

11ο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης

11th Thessaloniki  
Documentary Festival  
Images of the 21st Century



13-22.03.09



GREEK DOCS  
ΕΛΛΗΝΙΚΑ ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ

2009



ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ  
THESSALONIKI INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

ΕΛΛΗΝΙΚΟ  
ΚΕΝΤΡΟ  
ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ

II-000000001950



ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ  
HELLENIC MINISTRY OF CULTURE

Το Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης εποπτεύεται από το Υπουργείο Πολιτισμού  
The Thessaloniki International Film Festival is supported by the Hellenic Ministry of Culture

# 11ο ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ 11th THESSALONIKI DOCUMENTARY FESTIVAL

ΕΙΚΟΝΕΣ ΤΟΥ 21ου ΑΙΩΝΑ / IMAGES OF THE 21st CENTURY



13-22 ΜΑΡΤΙΟΥ / 13-22 MARCH 2009

Διοργάνωση / Organized by



**ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ**  
**THESSALONIKI INTERNATIONAL FILM FESTIVAL**



ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ  
HELLENIC MINISTRY OF CULTURE

Με την υποστήριξη των / With the support of



ΕΠΙΣΗΜΟΣ ΧΟΡΗΓΟΣ - ΧΟΡΗΓΟΣ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΣ  
OFFICIAL SPONSOR - COMMUNICATION SPONSOR



ΜΕ ΤΗΝ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗ / WITH THE SUPPORT OF

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ  
ΜΑΚΕΔΟΝΙΑΣ-ΘΡΑΚΗΣ



ΔΗΜΟΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ  
ΑΝΤΙΔΗΜΑΡΧΙΑ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ & ΝΕΟΛΑΙΑΣ



Ελληνικός  
Ερυθρός Σταυρός  
όσο υπάρχουν άνθρωποι

ΧΟΡΗΓΟΣ ΒΡΑΒΕΙΩΝ ΚΟΙΝΟΥ



GREEK  
FILM  
CENTRE



I.O.M.  
ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟ  
ΟΠΤΙΚΟΦΩΤΟΕΛΕΚΤΡΟΝΙΚΩΝ  
ΜΕΤΡΩΝ



Εθνικό Οπτικοακουστικό Αρχείο



MEDIA  
Desk Hellas



European Documentary  
Bureau

Υποστηρικτές Διοργάνωσης / Sponsors



ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΣ  
ΛΙΜΝΟΣ  
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ αε



GOETHE-INSTITUT  
THESSALONIKI



ΑΚΑΔΗΜΙΑ  
ΤΕΧΝΩΝ  
AKMH

THESSALONIKI  
ELECTRA PALACE HOTEL  
\*\*\*\*\*



ΧΟΡΗΓΟΣ ΜΕΤΑΚΙΝΗΣΗΣ

Χορηγοί Επικοινωνίας / Communication Sponsors

Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ



FAQ  
www.faqonline.gr

tvxs.gr

elculture.gr

Υποστηρικτές Επικοινωνίας / Communication Support



103.7  
ΔΕΥΤΕΡΟ



95



KCSMCS 93.6



102

Από τη δεκαετία του '20, όπου ο Τζον Γκρίερσον περιέγραψε το ντοκιμαντέρ ως «δημιουργική ερμηνεία της πραγματικότητας», το κινηματογραφικό αυτό είδος διαρκώς εξελίσσεται. Τα όριά του ακουμπούν από τη μία πλευρά τις ειδήσεις και το ρεπορτάζ και από την άλλη τα έργα μυθοπλασίας. Ενώ στηρίζεται αποκλειστικά σε πραγματικούς τόπους και πραγματικούς ανθρώπους, επιχειρεί να εμπλέξει το ίδιο το κοινό που στην ιστορία που αφηγείται, σε αντίθεση με τις ειδήσεις όπου ο δημοσιογράφος εξηγεί την ιστορία στο κοινό. Το ντοκιμαντέρ διέπεται από την άποψη του δημιουργού του – ακόμη κι όταν αυτή δεν είναι εμφανής ή διδακτική.

Γεγονός είναι ότι το κινηματογραφικό είδος που οι επίσημοι φορείς της οπτικοακουστικής πολιτικής στην Ευρωπαϊκή Ένωση, με στόχο να εντάξουν στο είδος οπτικοακουστικών έργων που ενισχύουν, έχουν τιτλοφορήσει «δημιουργικά ντοκιμαντέρ» – ενδοχόμενως για να το διαχωρίσουν από το τηλεοπτικό ρεπορτάζ, το οποίο δεν μπορούν να ενισχύουν – , παρουσιάζει στην Ευρώπη σημαντική ανάπτυξη σε ρυθμούς παραγωγής και διανομής. Αυτό αποδεδεικνύεται από τα ποσοστά ενίσχυσής του από την Ε.Ε. έναντι της ταινίας μυθοπλασίας. Η ανάπτυξη αυτή παρατηρείται και στη δική μας χώρα.

Στο πρόγραμμα του 11ου Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης συμμετέχουν 44 ελληνικές ταινίες, οι οποίες, με βάση συγκεκριμένα κριτήρια θεματολογίας και παραγωγής, κατατάσσονται στα διάφορα τμήματα του Φεστιβάλ. Έτσι, στις θεματικές ενότητες του Διεθνούς Προγράμματος προβάλλονται 17 ελληνικά ντοκιμαντέρ, 19 στο Πανόραμα, και 8 στην Ελληνική Τηλεόραση. Από τα 44 αυτά ντοκιμαντέρ, όλα όσα κάνουν πρεμιέρα στο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης διαγωνίζονται για το Βραβείο Κοινού. Επιπλέον, το Φεστιβάλ φιλοξενεί ένα αφιέρωμα με 10 ταινίες του Φίλιπ Λαμπρινού, που φωτίζουν σημαντικές πτυχές της νεότερης Ελληνικής Ιστορίας.

Πέρα από τις προβολές ελληνικών ταινιών, το Φεστιβάλ δημιουργεί και παρέχει στους Έλληνες ντοκιμαντερίστες την υποδομή για τη δικτύωσή τους με συναδέλφους τους από το εξωτερικό μέσα από την καθημερινή ζώνη «Κουβεντάζοντας», καθώς και ευκαιρίες για την προβολή και την προώθηση του έργου τους στη διεθνή αγορά μέσω του Doc Market. Είμαστε στο πλευρό τους για να τους στηρίξουμε.

## Ελένη Ράμμου

Υπεύθυνη Ελληνικού Τμήματος  
Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης

From the 1920s, when John Grierson described the documentary as a "creative interpretation of reality", this film genre has been constantly evolving. Its limits are defined at one end by news reportage and at the other by fiction films. While it relies exclusively on real places and real people, it attempts to involve its audience in the story it's telling, in contrast to a news report, in which the journalist explains the story to the audience. The documentary is governed by its creator's viewpoint – even when it is not obvious or didactic.

It is a fact that the film genre which the EU's official audiovisual policy terms "creative documentary" in order to include it in the type of audiovisual product that can be financed – presumably in order to distinguish it from TV reportage, which cannot be financed – has shown a marked increase in Europe in terms both of production and distribution. This is borne out by the financing it receives from the EU compared to the fiction film genre. This increase is also taking place in Greece.

The program of the 11th Thessaloniki Documentary Festival features 44 Greek films, which, according to specific thematic and production criteria, are allotted to the Festival's various segments. Thus, 17 Greek documentaries will be screened as part of the International Program. The Panorama comprises 19 Greek documentaries and the Greek Television segment 8. Out of these 44 films, the ones that are premiering at the Thessaloniki Documentary Festival are eligible to compete for the Audience Award. Moreover, the Festival is presenting a tribute to the work of Fotos Lambrinos, consisting of ten films that shed light on major aspects of Modern Greek history.

Besides the screening of Greek documentaries, the Festival creates and offers Greek documentarians the infrastructure to network with their colleagues from abroad through the daily "Just Talking" meetings, as well as opportunities for the showcasing and promotion of their work in the international marketplace through the Doc Market. We're at their side and ready to support them.

## Eleni Rammou

Greek Section Coordinator  
Thessaloniki Documentary Festival

Η εξέλιξη του ελληνικού ντοκιμαντέρ είναι πλέον αδιαμφισβήτητη. Οι έλληνες ντοκιμαντερίστες ανταμείβονται για την επιμονή και το ζήλο τους, και το Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης – Εικόνες του 21ου αιώνα υποδέχεται και φιλοξενεί φέτος τα καλύτερα δείγματα της εγχώριας παραγωγής του είδους. Προσφέροντας, όπως πάντα, μια πλατφόρμα προβολής – τη μοναδική σε τέτοιο μέγεθος κι εμβέλεια στη χώρα μας – των ελληνικών ταινιών τεκμηρίωσης, το Φεστιβάλ ενισχύει αδιάκοπα και έμπρακτα την προώθησή τους σε εθνικό όσο και διεθνές επίπεδο.

Μέσω των παράλληλων εκδηλώσεων και δράσεων του Φεστιβάλ, παρέχεται η δυνατότητα συμμετοχής στα εργαστήρια και το Pitching Forum του Ευρωπαϊκού Δικτύου Ντοκιμαντέρ (EDN), όπου οι δημιουργοί μπορούν να παρουσιάσουν τις προτάσεις τους, να έρθουν σε επαφή με επαγγελματίες του χώρου και να εξασφαλίσουν χρηματοδότηση, ενώ η δικτύωσή τους με αγοραστές και εκπροσώπους διεθνών τηλεοπτικών εταιρειών μέσω της Αγοράς, οδηγεί σταθερά κάθε χρόνο πλέον στην προβολή ελληνικών ταινιών στο εξωτερικό. Φέτος, μάλιστα, διοργανώνεται, με τη συμμετοχή διευθυντών από τα σημαντικότερα διεθνή φεστιβάλ ντοκιμαντέρ, μια ιδιαίτερου ενδιαφέροντος ημερίδα με θέμα τον κοινωνικό ρόλο των φεστιβάλ, προσφέροντας τη σπάνια ευκαιρία στους έλληνες δημιουργούς να ενημερωθούν για τους τρόπους αξιοποίησης των φεστιβάλ και τη μέγιστη προβολή των έργων τους.

Καλωσορίζουμε τους έλληνες δημιουργούς στο 11ο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης και καλούμε το κοινό να τους ανακαλύψει!

### **Δημήτρης Εϊπίδης**

*Καλλιτεχνικός Διευθυντής  
Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης*

The evolution of the Greek documentary is an irrefutable fact. Greek documentarians are finally being rewarded for their persistence and zeal and the Thessaloniki Documentary Festival – Images of the 21st Century will be screening the cream of this year's crop of Greek documentaries. Offering, as always, a platform – unmatched in size or range in Greece – for the showcasing of Greek documentaries, the Festival constantly and actively reinforces their promotion on a national as well as an international level.

The Festival's sidebar events offer the opportunity for participation in the workshops and the EDN's Pitching Forum, in which filmmakers can present their ideas, come in contact with documentary professionals and secure financing, while their networking with buyers and representatives of international television companies through the Doc Market has steadily led, each year, to the promotion of Greek films abroad. Indeed, this year, with the collaboration of the directors of some of the world's major documentary festivals, an especially interesting one-day conference will be held on the social role of festivals, through which Greek filmmakers can learn about ways to use festivals to their advantage and achieve optimum promotion of their films.

We welcome Greek documentarians to the 11th Thessaloniki Film Festival and we invite the public to discover them!

### **Dimitri Eipides**

*Artistic Director  
Thessaloniki Documentary Festival*

**Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales**

EKK/Greek Film Centre, Greece

T. +30 210 3678500

F. +30 210 3648245

info@gfc.gr

www.gfc.gr

EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp.,

Greece

Γιάννης Κόλλιας/Yannis Kollias

T. +30 210 7761192

F. +30 210 7761060

ykollias@ert.gr

www.ert.gr

## Άλλος δρόμος δεν υπήρχε There Was No Other Way

Στην Κρήτη, ένα τμήμα του Δημοκρατικού Στρατού επιβίωσε, ακόμα και όταν ο Εμφύλιος τέλειωσε στην υπόλοιπη Ελλάδα. Οι αντάρτες αυτοί (έξι άνδρες και δύο γυναίκες έμειναν τελικά), παράνομοι και επικηρυγμένοι, κρύβονταν για 14 περίπου χρόνια στο νομό Χανίων, ανασυγκροτώντας τις παράνομες οργανώσεις. Το 1962, έξι από αυτούς δραπέτευσαν, μέσω Ιταλίας, στην Τασκένδη. Οι τρεις ζουν και αποτελούν το κεντρικό πρόσωπο του ντοκιμαντέρ. Στην ταινία παρακολουθούμε το «βαίρα» της ανταρσίας των ποσεισμένων υπολειμμάτων του Δημοκρατικού Στρατού και την αυτοθυσία των απλών ανθρώπων που τους έκρυβαν τόσα χρόνια. «Πρωταγωνιστές» και «αρωματί» αυτής της ιστορίας, έβρισαν φυτεσιμό και δυσπέρατο, πέρα από ιδεολογίες, ενοσάρκωνουν κάτι πολύ σημαντικό: βαθιά προσήλωση στον ίδιο τον άνθρωπο και στην αξιοπρέπεία του. Και αυτό είναι το θέμα της ταινίας...

Even after the Civil War had ended in the rest of Greece, a small rump of the Democratic Army, six men and two women, remained in hiding for 14 years in Hania, Crete, where they continued to take part in illegal political activity. In 1962, six of the former partisans escaped, via Italy, to Tashkent. The documentary focuses on the three who are still alive. The film reveals the miraculous endurance of the broken remnants of the Democratic Army and the self-sacrifice of the ordinary people who hid them. It shows that the main protagonists and the unsung heroes of this story are equally exceptional, embodying not just ideology, but a deep dedication to mankind and human dignity.

**Σκηνοθεσία/Direction:** Σταύρος Ψυλλάκης/Stavros Psillakis **Σενάριο/Screenplay:** Σταύρος Ψυλλάκης/Stavros Psillakis, με συνεργασία του Ματθαίου Φραντζεσκάκη/with the collaboration of Mattheos Frantzeskakis **Φωτογραφία/Cinematography:** Χρήστος Ασημακόπουλος/Christos Asimakopoulos **Μοντάζ/Editing:** Γιάννης Τριανταφύλλου/Yorgos Triantafyllou **Ήχος/Sound:** Αναστάσης Εφεντάκης/Anastasis Efendakis **Μουσική/Music:** Βαγγέλης Φάμπας/Vangelis Fabas **Παραγωγός/Producer:** Σταύρος Ψυλλάκης/Stavros Psillakis T. +30 210 6464797 spsill@tee.gr **Παραγωγή/Production:** EKK/Greek Film Centre, EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp., Indigo View, Massive Productions **Digibeta Έγχρωμο/Color 87'**

**Παγκόσμια πρεμιέρα/World Premiere****Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selective Filmography**

- 1993 Το μυστικό/The Secret
- 1994 Τ' αδέρφια/The Brothers
- 1997 Χρώματα κρητικής μουσικής/Colors of Cretan Music (μυ/short)
- 1997 Αεί τις εν Κύδωνος/Forever in Kydonia
- 2000 Η ζημιά του σπασμένου καθρέπτη/The Broken Mirror Damage
- 2001 Ηρθαμε εδώ/Here We Came
- 2002 Οι φύλακες της μνήμης/The Memory Guards
- 2005 Τίθωρέα-Λιανοκλάδι/Tithorea-Lianokladi (μυ/short)
- 2005 Πολλά μπορούμε να κάνουμε/There Are Many Things We Can Do
- 2009 Άλλος δρόμος δεν υπήρχε/There Was No Other Way

**Σταύρος Ψυλλάκης  
Stavros Psillakis**

Ελλάδα/Greece 2009

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Γιάννης Πρασός/Yannis Prasas

T. +30 210 2849920

athenbul1@gmail.com



## Από τον Όλυμπο στο Έβερεστ From Olympus to Everest

**Σκηνοθεσία-Σενάριο-Μοντάζ/Direction-Screenplay-Editing:** Παύλος Τσιαντός/Pavlos Tsiandos **Φωτογραφία/Cinematography:** Παύλος Τσιαντός/Pavlos Tsiandos, Γιάννης Τήλιος/Yannis Tilios, Ang Temba Sherpa, Mingma Sherpa, Thierry Damilano, Τασία Ηλιοπούλου/Tasia Hioroulou, Βασίλης Νοξάκης/Vassilis Naxakis **Ήχος/Sound:** Νίκος Μπελμέζας/Nikos Belmezias **Μουσική/Music:** Ηλίας Πιερράκος/Ilias Pierrakos, Νίκος Χριστόπουλος/Nikos Christopoulos **Παραγωγή/Producer:** Παύλος Τσιαντός/Pavlos Tsiandos **Παραγωγή/Production:** Iris Productions, Greece **T.** +30 210 6529032 tsiapas2001@yahoo.gr **Digibeta Έγχρωμο/Color 90'**

Για την ελληνική ορειβασία, η ανάβαση στο Έβερεστ αποτελούσε για πολλά χρόνια ένα ανεκπλήρωτο όνειρο. Η διαδρομή από την καθημερινότητα της Ελλάδας μέχρι τα 8.850 μέτρα της κορυφής ήταν γεμάτη με εμπόδια. Το μεγάλο υψόμετρο, οι καιρικές συνθήκες και οι τεχνικές δυσκολίες στο βουνό, η έλλειψη χρημάτων και υποστήριξης, οι προστριβές μεταξύ των ορειβατών, ακόμη κι ένας θάνατος, δεν στάθηκαν ικανά να ανακόψουν την κατάκτηση του οράματος. Την άνοιξη του 2004, δύο ελληνικές ομάδες ξεκινούν για την πέμπτη προσπάθεια. Η μία επιλέγει τη νότια διαδρομή απ' το Νεπάλ και η άλλη τη βόρεια απ' το Θιβέτ. Κάτω από την καθοδήγηση του ελληνοαμερικανού ορειβάτη Πιτ Άθαν, που είχε ήδη στο ενεργητικό του επτά επιτυχημένες αναβάσεις στο βουνό, στοχεύουν να συναντηθούν στη κορυφή.

Climbing the summit of Mount Everest had been a long-time dream for Greek mountaineers. It was a long way to go from Greek everyday life to the 8,850-meter high mountain top, and it was filled with many obstacles. Yet neither the lack of experience, nor the high altitude and the extreme weather conditions, nor the lack of financial or any other kind of support, nor the disputes among the climbers, not even death itself could stop the dream from coming true. In the spring of 2004, two teams were ready to try for the fifth time to scale the mountain. One chose the South route from Nepal and the other the North route from Tibet. Under the guidance of Greek-American climber and seven-time Everest summiter Pete Athans, the two teams aimed to meet on the summit.

Παγκόσμια πρεμιέρα/World Premiere

Παύλος Τσιαντός  
Pavlos Tsiandos

Ελλάδα/Greece 2009



### Φιλμογραφία/Filmography

- 2002 Άμπωτης των σαλονιών/Living Room Ebb-Tide (μμ/short)
- 2003 Vivere pericolosamente (μμ/short)
- 2004 Cho Oyu
- 2006 Schoolwave (μμ/short)
- 2007 Schoolwave (μμ/short)
- 2008 Plaf (μμ/short)
- 2009 Από τον Όλυμπο στο Έβερεστ/From Olympus to Everest



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Γιώργος Ματσίκας/Yorgos Matsikas

T. +30 2130371962

thegeomat@in.gr

6 ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΠΑΝΟΡΑΜΑ / GREEK PANORAMA 11ο Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης, 2009

## Άρτα. Τα καλάμια του Σάκη. Η νταλικά του Ηλία. Ο δρόμος για τη Φλώρινα. Φασόλια γίγαντες. Arta. Sakis' Reeds. Elias' Lorry. The Road to Florina. Giant Beans.

Πώς συνδέεται η Άρτα με τη Φλώρινα;  
Τι σχέση μπορεί να έχουν ένα μάζιο καλάμια με τα φασόλια γίγαντες;  
Για το μόνο που είμαστε σίγουροι είναι ότι ο δρόμος ανήκει στις νταλίκες.

How is Arta related to Florina?  
What's the connection between a bunch of reeds and giant beans?  
The only thing we can be sure about is that the road belongs to the lories.

Σκηνοθεσία-Σενάριο-Φωτογραφία-Μοντάζ-Παραγωγός/Direction-  
Screenplay-Cinematography-Editing-Producer:

Γιώργος Ματσίκας/Yorgos Matsikas

Betacam SP Έγχρωμο/Color 29'

Παγκόσμια πρεμιέρα/World Premiere

### Φιλμογραφία/Filmography

2008 Άρτα. Τα καλάμια του Σάκη. Η νταλικά του Ηλία. Ο δρόμος για τη Φλώρινα. Φασόλια γίγαντες./  
Arta. Sakis' Reeds. Elias' Lorry. The Road to Florina. Giant Beans.



Γιώργος Ματσίκας  
Yorgos Matsikas

Ελλάδα/Greece 2008



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales  
SPIRTO Productions, Greece  
Μάνος Παπαδάκης/Manos Papadakis  
Τ. +30 2310 519930  
info@manospapadakis.gr  
www.manospapadakis.gr



## Βγήκαμε από τα ρούχα μας The World Naked Bike Ride Project in Thessaloniki

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Έλλη Ζερμίνη/ Elli Zerbinì  
**Φωτογραφία/Cinematography:** Έλλη Ζερμίνη/ Elli Zerbinì, Αντώνης Πετρούλιας/ Andonis Petroulias, Μάνος Παπαδάκης/ Manos Papadakis, Μάριος Σπυρδύλου/ Marios Spyroglyou, Αριστόδημος Λάσκαρης/ Aristodimos Laskaris  
**Μοντάζ/Editing:** Έλλη Ζερμίνη/ Elli Zerbinì, Αντώνης Πετρούλιας/ Andonis Petroulias, Μάνος Παπαδάκης/ Manos Papadakis  
**Παραγωγός/Producer:** Μάνος Παπαδάκης/ Manos Papadakis  
**Παραγωγή/Production:** SPIRTO Productions, Greece **Betacam SP Έγχρωμο/Color 27'**

Το World Naked Bike Ride είναι ένα διεθνές κίνημα με σκοπό τη διάδοση του ποδηλάτου ενάντια στην υπερβολική και άσκοπη χρήση του ΙΧ. Ξεκίνησε το 2004 από το Βανκούβερ του Καναδά και σήμερα γίνεται σε εβδομήντα τρεις πόλεις σε όλο τον κόσμο, κάθε χρόνο. Το ντοκιμαντέρ παρακολουθεί τις προσπάθειες μιας ομάδας ποδηλατών που θέλησε να φέρει τη δράση αυτή στη Θεσσαλονίκη, από τις αρχές Ιουνίου του 2008, όταν και έγινε η εξαγγελία της δράσης, έως και την ημέρα που έγινε η ποδηλατοδρομία, στις 27 Ιουνίου του 2008. Με αφορμή την πρώτη γυμνή ποδηλατοδρομία στη Θεσσαλονίκη, το ντοκιμαντέρ εξετάζει θέματα που αφορούν την αιτία της διαμαρτυρίας, τον τρόπο με τον οποίο ασχολήθηκαν τα Μέσα Μαζικής Ενημέρωσης με αυτή, καθώς επίσης και τη στάση της τοπικής ηγεσίας.

The World Naked Bike Ride is a worldwide movement that supports the use of the bicycle as an alternative means of transportation. It took place for the first time in Vancouver, Canada in 2004. Since then, it has been held annually in 73 different cities around the world. The documentary is about a group of Greek cyclists that decided to organize a naked bike ride in the city of Thessaloniki. The camera records their effort to get their ecological message across to the citizens of Thessaloniki. The film includes the bike ride itself that took place on 27 June 2008, the way the mass media covered it and the reaction of local authorities, as well as events and actions organized after June 2008.

Παγκόσμια πρεμιέρα/World Premiere

Έλλη Ζερμίνη  
Elli Zerbinì

Ελλάδα/Greece 2009



Φιλμογραφία/Filmography

2009 Βγήκαμε από τα ρούχα μας/The World Naked Bike Ride Project in Thessaloniki



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

EKK/Greek Film Centre, Greece

T. +30 210 3678500

F. +30 210 3648245

info@gfc.gr

www.gfc.gr

Κώστας Νταντινάκης/Costas Dandinakis

T. +30 210 7227152

costasdandinakis@gmail.com

## Βικτωρία Θεοδώρου: Τα κύματα που με δίδαξαν το ανυπότακτο Victoria Theodorou: The Waves that Taught Me to Be Unsubdued

Η ζωή και το έργο της ποιήτριας Βικτωρίας Θεοδώρου, χαρακτηριστικής εκπροσώπου της πρώτης μεταπολεμικής γενιάς. Τα παιδικά και εφηβικά χρόνια στο Χανιά, τα χρόνια της εξορίας, η απομόνωση της και η συγγραφή του έργου της:

Ποίηση: *Εγκώμιο* (1957), *Κατώφλι και παράθυρο* (1962), *Βόρειο προάστειο* (1966), *Το Λαγκίτο* (1971), *Η εκδρομή* (1973), *Ουρανία* (1978), *Άρσεν ούνο* (1983), *Η νυκτιδιά των ανδρών* (1986), *Μελήματα* (1990), *Χρονικό* (1994), *Ευσημένιο* (1998), *Κατάλογος για τον μάστορα* (2008).

Πεζα: *Στρατόπεδα γυναικών* (1975), *Ο Τράικος* (1982), *Γαμήλιο δώρο* (1995), *Οι δεσποινίδες της οδού Λαμπράκου* (2005).

Η Βικτωρία Θεοδώρου προέκτεινε την ποίησή της πέρα από τον σπύγχο της «γενιάς της ήττας», απεικονίζοντας λυρικά τον αγωνιζόμενο άνθρωπο της ιστορίας μέσα από το θάος και τη μοναξιά που απέναντι στο χρόνο και το σύμπαν.

The life and work of Victoria Theodorou, representative poet of the first postwar generation. Her childhood and adolescence in Chania (Crete), the years she spent in exile, her isolation and the writing of her work:

Poetry: *Laudation* (1957), *Threshold and Window* (1962), *Northern Suburb* (1966), *Lute* (1971), *Excursion* (1973), *Urania* (1978), *Supreme Sleep* (1983), *The Night Ode of Frontiers* (1986), *Offerings* (1990), *Chronicle* (1994), *Encouraged* (1998), *Lament for the Craftsman* (2008).

Prose: *Women's Camps* (1975), *Traiko* (1982), *Nuptial Gift* (1995), *The Young Ladies of Lampsakou Street* (2005).

Victoria Theodorou extended her poetry beyond the reverberations of the "generation of defeat", gazing at the 'struggling human being' of history through his awe and loneliness in the face of time and the universe.

**Σκηνοθεσία-Σενάριο-Φωτογραφία/Direction-Screenplay-Cinematography:** Κώστας Νταντινάκης/Costas Dandinakis

**Μοντάζ/Editing:**

Γιώργος Γεωργιόπουλος/Yorgos Georgiopoulos

**Ήχος/Sound:** Διονύσης Γ. Μανουσάκης/Dionisis G. Manousakis

**Παραγωγός/Producer:** Κώστας Νταντινάκης/Costas Dandinakis

**Παραγωγή/Production:** EKK/Greek Film Centre,

Greece & Κέντρο Παραστατικών Τεχνών/Centre Arts Visuels

**Digibeta Έγχρωμο/Color 80'**

Παγκόσμια πρεμιέρα/World Premiere

### Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 1985 Το ξόφνησμά/The Surprise (μυμβ./short fiction)
- 1987 Καρτέλα ασθενοσύνης/Health Card (μυμβ./fiction)
- 1988 Μεταμοντέρνοι καιροί/Postmodern Times (μυμβ./short fiction)
- 1990 Η γλυπτήρα Αργυριά Καρύμπακα/The Sculptor Argyro Karybaka (μυμ/short)
- 2001 Έλληνες στην Κορσική/Greeks in Corsica
- 2007 Στο κάτω (κάτω) της γραφής/After All is Said and ...Written! (μυμ./fiction)
- 2008 Μαρακίς (Ο καλλιγράφος Αμπν-Ελ-Χανί)/Marrakech (The Calligrapher Abderrahim Ait-El-Had)
- 2008 Βικτωρία Θεοδώρου: Τα κύματα που με δίδαξαν το ανυπότακτο/  
Victoria Theodorou: The Waves that Taught Me to Be Unsubdued
- 2009 Νostalγός Αωνιότητας/Nostalgic for Eternity



Κώστας Νταντινάκης  
Costas Dandinakis

Ελλάδα/Greece 2008

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales  
REPO Film, Greece  
T. +30 210 5238 436  
panagou@ath.forthnet.gr



## Το βλέμμα του ζώου The Stare of the Animal

**Σκηνοθεσία-Φωτογραφία-Μοντάζ/Direction-Cinematography-Editing:** Άγγελος Πανάγου/Angelos Panagou **Σενάριο/Screenplay:** Rony Filevska, Άγγελος Πανάγου/Angelos Panagou **Παραγωγοί/Producers:** Άγγελος Πανάγου/Angelos Panagou, Blagoródna Filevska **Παραγωγή/Production:** REPO Film, Greece  
**Digibeta Έγχρωμο/Color 16'**

Ο ζωγράφος Βασίλης Σταύρου, την ώρα της δουλειάς, ταξιδεύει νοερά στους τόπους καταγωγής των εικόνων του. Η ταινία δεν αναλύει την τεχνική της δουλειάς του (μια σύνθεση ζωγραφικής και φωτογραφίας) αλλά προσπαθεί να εκφράσει την εσωτερική διαδρομή των εικόνων του, από τον τόπο καταγωγής τους, το μικρό ηπειρωτικό χωριό όπου μεγάλωσε ο Σταύρου, ως τον τελικό πίνακα. Τα κείμενα είναι σημειώσεις του ίδιου του καλλιτέχνη, αναμειγμένες με αποσπάσματα από ένα παλιό ημερολόγιο του παππού του που γράφτηκε από το 1922 έως το 1937. Ενώ ο παππούς στο ημερολόγιό του αναφέρεται διαρκώς στη σκληρή μάχη με τη φύση για τη συνέχιση της ζωής, στον καλλιτέχνη η μάχη αυτή δίνεται για την ακριβέστερη καταγραφή πάνω στον καμβά των πρωταρχικών αυτών εικόνων που τον συνοδεύουν την ώρα της δουλειάς του - εικόνες στις οποίες πρωταγωνιστεί το «βλέμμα του ζώου».

As he works, the painter Vassilis Stavrou makes mental trips to the place where his images originate. This film doesn't endeavor to analyze his technique (a combination of painting and photography); rather, it's an attempt to express the inner journey of his images from their place of origin, the little Greek village in Epirus where Stavrou grew up, to the finished canvas. The texts are a selection of the artist's notes, intercut with excerpts from an old diary that his grandfather kept between 1922-1937. While in his diary his grandfather constantly refers to the struggle against nature to keep life going, the artist's struggle consists in trying to achieve a more precise depiction of these primal images that accompany him while he works; images in which the "stare of the animal" is the main theme.

Παγκόσμια πρεμιέρα/World Premiere

Άγγελος Πανάγου  
Angelos Panagou

Ελλάδα/Greece 2008



### Φιλμογραφία/Filmography

- 1987 Fuga
- 1998 Στις νησίδες του Αιγαίου/Αυτού/Το Islets of Audouin's Gull
- 2000 7 Spas
- 2003 Λήμνος - Ωχρα και πέτρα/Lemnos - Ochre and Stone
- 2003 Περίπατος με τη γλυπτική/A Walk with Sculpture
- 2004 Από μάρμαρο και φως/Of Marble and Light
- 2006 Περίπατος με τη Σαπφώ/A Walk with Sappho
- 2006 Η τέχνη του Γιάννη Παππά/The Art of Yannis Pappas
- 2008 Το βλέμμα του ζώου/The Stare of the Animal (μμ/short)



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Ραδιοφωνικό Ίδρυμα Κύπρου/CyBC, Cyprus

Νατάσα Λουκά/Natasa Louka

T. +357 2286 2409

F. +357 2233 0241

natasa.louka@cybccom.cy

10 ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΤΗΛΕΟΡΑΣΗ / GREEK TELEVISION 11ο Θεματικό Προγραμματήρ Θεσσαλονίκης 2009

## Το Γυμνάσιο Ριζοκάρπασου The Gymnasium of Rizokarpaso

Το ντοκιμαντέρ αναφέρεται στην ιστορία του γυμνασίου της ακρατικής περιοχής Ριζοκάρπασου, στην οποία παραμένουν εγκλωβισμένοι υπό τουρκική κατοχή έλληνοκύπριοι εδώ και 40 χρόνια. Η λειτουργία του Γυμνασίου διακόπηκε το 1974. Η επαναλειτουργία του μετά από αγώνες της κοινότητας και της κυπριακής κυβέρνησης κατορθώνεται το 2004. Το γυμνάσιο στάθηκε αφορμή να μείνουν εκεί οι οικογένειες των εγκλωβισμένων του Ριζοκάρπασου. Είναι η μόνη ελληνική φωνή στα υπό κατοχή εδάφη της Κύπρου. Το ντοκιμαντέρ περιλαμβάνει αυθεντικές πρόσφατες κινηματογραφηθείσες στην περιοχή του Ριζοκάρπασου, ενώ για την ιστορία του γυμνασίου τους μιλούν παλαιά μαθητές και πρώην καθηγητές, Έλληδες και Κύπριοι, εγκλωβισμένοι μαθητές του γυμνασίου και καθηγητές. Ντοκιμαντέρα που πρωτοπορούσαν αναφέρονται στις αρχές της δημιουργίας του πρώτου πυρήνα του γυμνασίου Ριζοκάρπασου το 1917.

A documentary about the history of the gymnasium which is located in the remote area of Rizokarpaso on Cyprus. Greek-Cypriots have been living in this enclave for the last 40 years, following the Turkish invasion. The Gymnasium was closed down in 1974. Thanks to the struggle of the community and the efforts of the Cypriot government, it was reopened in 2004. The gymnasium is the reason why the families still live in the enclave of Rizokarpaso. It constitutes the sole Greek voice in the occupied territories of Cyprus. The documentary includes recent filming in the area of Rizokarpaso and interviews with former and current students and teachers, Greek as well as Cypriot, about the history of the gymnasium. Never before seen documents dating back to 1917 attest to the establishment of the first nucleus of the Rizokarpaso Gymnasium.

**Σκηνοθεσία/Direction:** Νατάσα Λουκά/Natasa Louka **Σενάριο/Screenplay:** Νατάσα Λουκά/Natasa Louka σε κείμενα Λεώκκου Ζαφειρίου/based on texts by Lefkios Zafiriou **Αφήγηση/Narration:** Δέσποινα Μπεμπεδέλη/Despoina Bebedeli, Νεοκλής Νεοκλή/Neoklis Neokli **Φωτογραφία/Cinematography:** Κώστας Χαρολάμπους/Costas Haralambous **Μοντάζ/Editing:** Ελένα Ιωάννου/Elena Ioannou **Ήχος/Sound:** Ανδρέας Αντωνίου/Andreas Antoniou **Μουσική/Music:** Γιώργος Καρβέλος/Yorgos Karvelos **Παραγωγός/Producer:** Νατάσα Λουκά/Natasa Louka **Παραγωγή/Production:** ΡΙΚ/ΚΥΒ

**Digibeta Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 60'**

### Φιλμογραφία/Filmography

1983 Πολιτιστικά, πληροφοριακά/Cultural, Informative (TV)

2000 Ο ζωγράφος Τηλέμαχος Κάνθος/The Painter Telemachus Kanthos

2003 Ο ζωγράφος Πάολ Γεωργίου/The Painter Paul Georgiou

2008 Το Γυμνάσιο Ριζοκάρπασου/The Gymnasium of Rizokarpaso



Νατάσα Λουκά  
Natasa Louka

Κύπρος-Ελλάδα/  
Cyprus-Greece 2008

**Παγκόσμια Εκμετάλλευση/World Sales:**

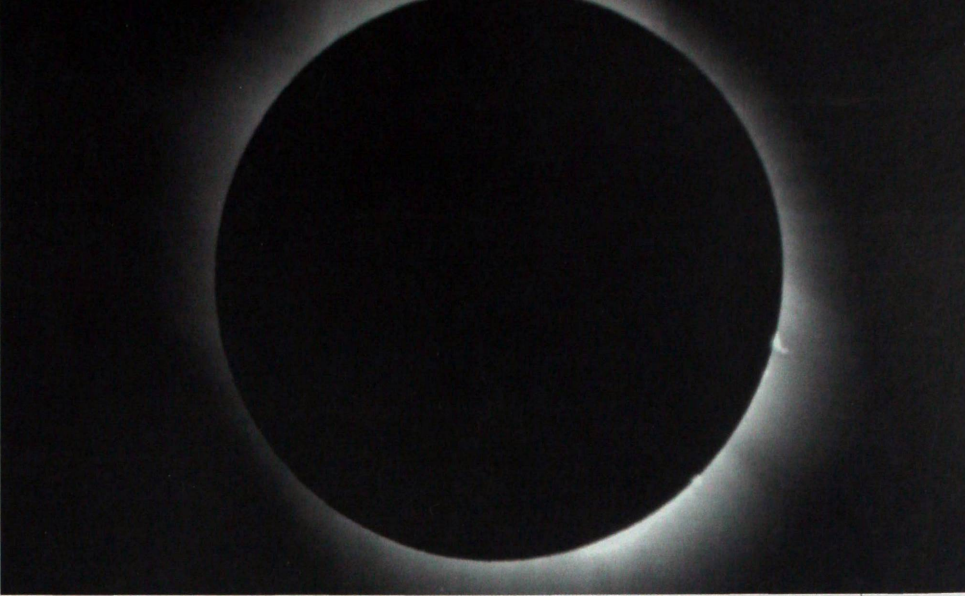
Μανώλης Δημελλάς/Manolis Dimellas

Φίλιππος Αλαβέρας/Philippos Alaveras

T. +30 210 4117149

F. +30 210 6924770

dimellasm@hotmail.com



## Το δέος της μεγάλης σκιάς In Awe of the Great Shadow

**Σκηνοθεσία-Σενάριο-Φωτογραφία-Μοντάζ-Παραγωγοί/Direction-  
Screenplay-Cinematography-Editing-Producers:** Μανώλης Δημελλάς/  
Manolis Dimellas, Φίλιππος Αλαβέρας/Philippos Alaveras  
**Betacam SP Έγχρωμο/Color 21'**

Ας κάνουμε ένα ταξίδι στο χωρόχρονο. Στις 29 Μαρτίου 2006 είχαμε την τύχη να παρακολουθήσουμε και από την Ελλάδα μία έκλειψη ηλίου. Για πρώτη φορά μετά από δεκαετίες είδαμε μια ολική έκλειψη σε ελληνικό έδαφος. Η έκλειψη ήταν μερική για όλη την Ελλάδα εκτός από το Καστελόριζο όπου ήταν ολική. Οι δύο προηγούμενες ολικές εκλείψεις που ήταν ορατές ως τέτοιες στην Ελλάδα έγιναν το 1870 και το 1936. Μετά την έκλειψη του Μαρτίου 2006, η επόμενη ολική έκλειψη ορατή στη χώρα μας θα γίνει το 2088! Γιατί όμως η έκλειψη ηλίου προκαλεί πρωτογενή συναισθήματα στους ανθρώπους; Ποιος μπορεί να εξηγήσει το φαινόμενο; Είναι απαραίτητη η όραση για να δει κανείς τον ήλιο να κρύβεται;

Let's take a journey into space and time. On 29 March 29, 2006 we had the good fortune in Greece to watch a solar eclipse. For the first time in many decades, a total eclipse was visible from Greek soil. The eclipse was partial to the whole of Greece except to the island of Kastelorizo where it was total. The two previous total solar eclipses, which were visible from Greece, occurred in 1870 and 1936. After the eclipse of March 2006, the next total eclipse, visible from our country will take place in 2088! But what is it about a solar eclipse that evokes primal emotions in people? Who can explain the phenomenon? Is vision necessary in order to see a solar eclipse?

### Παγκόσμια πρεμιέρα/World Premiere

**Φιλμογραφία Μανώλης Δημελλάς & Φίλιππος Αλαβέρας/  
Filmography Manolis Dimellas & Philippos Alaveras**

2005 Κάρπαθος, ξεκλειδώνοντας μυστικά με τα μάτια της ψυχής/  
Karpathos, Unlock Secrets through the Eyes of the Soul

2007 Το Θεριό του Μάρτη/Fishing Tale

2009 Το δέος της μεγάλης σκιάς/In Awe of the Great Shadow

**Μανώλης Δημελλάς/Manolis Dimellas**

2007 Skorje-Shkur

(συν-σκηνοθεσία/co-direction: Μαρία Καρχιλάκη/Maria Karchilaki)

2008 Live and Let Live



**Μανώλης Δημελλάς  
Manolis Dimellas**

**Φίλιππος Αλαβέρας  
Philippos Alaveras**

Ελλάδα/Greece 2009



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

EKK/Greek Film Centre, Greece

T. +30 210 3678500

F. +30 210 3648245

info@gfc.gr www.gfc.gr

EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp., Greece

Γιάννης Κόλλιας/Yannis Kollias

T. +30 210 7761192

F. +30 210 7761060

ykollias@ert.gr www.ert.gr

## Εθνικός Κήπος National Garden

Στην καρδιά της σύγχρονης Αθήνας, δίπλα στην κεραιοφορική αιχμάρηση και τη βροχή του κέντρου, υπάρχει κι ένας άλλος κόσμος. Ο «εθνικός κήπος», με την οργανωτική βλάστηση, τα ψηλά δέντρα και τα λαβυρινθώδη δρομάκια μοιάζει μ' έναν κρυμμένο παράδεισο εκτός τόπου και χρόνου. Εκεί βρίσκουν καταφύγιο οι πρωταγωνιστές της ταινίας. Άνθρωποι κάθε ηλικίας και προέλευσης, θαμνώνες, εργαζόμενοι, περιστασιακοί επισκέπτες, όλοι αναζητούν μέσα σ' αυτή την όαση μια ανακούφιση από τα μεγάλα και τα μικρά δράματα της καθημερινότητας. Εκεί αφήνουν τις βαθύτερες επιθυμίες τους να εκφραστούν, ξεδιπλώνουν τα όνειρα και τις ψευδαισθήσεις τους, ενώ σαστίζουν μπροστά στο πέρασμα του χρόνου και τις εκπλήξεις που τους επιφυλάσσει η ζωή.

In the heart of modern Athens, next to the gridlocked traffic and roar of the city centre there is also another world. The "national garden", with its lush vegetation, tall trees and winding paths, resembles a hidden paradise beyond time and place. That is where the film's protagonists seek refuge. People of every age and origin, regulars, workers, occasional visitors, they all seek relief from the major and minor dramas of their everyday lives in this oasis. It is there that they allow their deepest desires to express themselves, reveal their dreams and illusions, and are confounded by the passage of time and the surprises that life holds in store for them.

**Σκηνοθεσία-Σενάριο-Φωτογραφία-Μοντάζ/Direction-Screenplay-Cinematography/Editing:** Απόστολος Καρακάσης/Apostolos Karakasis

**Ήχος/Sound:** Νίκος Κουτελιός/Nikos Koutelidis, Στέλιος Μιχαηλίδης/Stelios

Mihailidis, Μαρία Ιωάννου/Maria Ioannou **Μουσική/Music:** Νίκος Κυπουργός/Nikos Kyprourgos

**Παραγωγοί/Producers:** Μαρία Γεντέκου/Maria Gen

τέκου, Καλλιόπη Λεγάκη/Kalliopi Legaki **Παραγωγή/Production:**

EKK/Greek Film Centre, EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp., Portolanos

Films, Greece T. +30 210 4833515 portolano@hol.gr

**Digibeta Έγχρωμο/Color 73'**

Παγκόσμια πρεμιέρα/World Premiere

### Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

1995 Μπόμπη Παράδεισης/Babis Paradise

2000 Θεσσαλονίκη, σταυροδρόμι του 20ου αιώνα/Thessaloniki, a 20th Century Crossroad

2001 Η κατασκευή της ταινίας Το μόνον της ζωής του Ταξιδιανού/The Making of The Only Journey of His Life

2006 Αριστοτέλης Ζάχος – Εικόνες από μια πορεία αυτογνωσίας/Aristotelis Zachos

2006 Η ιστορία των χρόνων μου – Διονύσης Σαββόπουλος 1973/The History of My Time – Dionysis Savvopoulos 1973

2006 Μαθήματα-Παθήματα: Άνοιξη στο Α.Π.Θ./

Living and Learning: Springtime at the Aristotle University of Thessaloniki

2007 Ναντιν Γκόρντιμερ/Nadine Gordimer

2008 Κάρλος Φουέντες/Carlos Fuentes

2009 Εθνικός Κήπος/National Garden



Απόστολος Καρακάσης  
Apostolos Karakasis

Ελλάδα/Greece 2009

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales  
MEGA Channel - Τηλέτυπος ΑΕ/Teletypos SA,  
Greece  
Λίτσα Δελή/Litsa Deli  
T. +30 210 6903656  
F. +30 210 6996811  
warzone@megatv.com  
www.megatv.com/warzone



## Εμπόλεμη ζώνη: Το Πολύγωνο War Zone: The Polygon

**Σκηνοθεσία/Direction:** Δημήτρης Γεράρδης/Dimitris Gerardis **Σενάριο-Έρευνα/Screenplay-Research:** Σωτήρης Δανεζής/Sotiris Danezis **Φωτογραφία-Ήχος/Cinematography-Sound:** Άρης Βιτάλης/Aris Vitalis **Μοντάζ/Editing:** Κώστας Χριστακόπουλος/Costas Christakopoulos, Αλέξανδρος Κωνσταντής/Alexandros Konstantis **Μουσική/Music:** Γιάννης Μαγουλάς/Yiorgos Magoulas **Παραγωγή/Production:** Τηλέτυπος/Teletypos, Greece **Digibeta Έγχρωμο/Color 70'**

Από το 1949, που πυροδοτήθηκε η πρώτη σοβιετική ατομική βόμβα, έως το 1989, στο λεγόμενο «Πολύγωνο», μια έκταση 18.000 τετραγωνικών χιλιομέτρων, πραγματοποιήθηκαν 456 πυρηνικές δοκιμές. Έως το 1992, στην περιοχή εργάζονταν πάνω από 20.000 στρατιωτικοί και επιστήμονες οι οποίοι ζούσαν στην άκρως απόρρητη-μυστική πόλη της Σοβιετικής Ένωσης, με την κωδική ονομασία «Μόσχα 400» ή «Σεμιπαλατίνσκ-21». Το ντοκιμαντέρ, γυρισμένο στα άδυτα του πεδίου πυρηνικών δοκιμών της πρώην Σοβιετικής Ένωσης στις παγωμένες στέπες του Καζακστάν, εξερευνεί μυστικές πόλεις και άγνωστες περιοχές όπου η ραδιενέργεια φτάνει ακόμα και 200 φορές πάνω από τα φυσιολογικά επίπεδα, παρουσιάζοντας ένα άγνωστο κεφάλαιο του Ψυχρού Πολέμου, αλλά, και κυρίως, τις επιπτώσεις του στους κατοίκους της περιοχής.

From 1949, when the first Soviet atomic bomb was detonated, to 1989, 456 nuclear tests were conducted at the "Polygon", a testing ground covering 18,000 square kilometers. Until 1992, more than 20,000 military officers and scientists worked in the area, living in a top-secret Soviet Union town that went under the code name "Moscow 400" or "Semipalatinsk-21". Filmed on the icy steppes of Kazakhstan, where the nuclear test site of the former Soviet Union was located, the documentary explores secret cities and areas where radiation is as much as 200 times above normal levels, revealing an unknown chapter of the Cold War, and, more importantly, its effects on the local population.

Δημήτρης Γεράρδης  
Dimitris Gerardis

Ελλάδα/Greece 2008



### Φιλμογραφία/Filmography

2006 Η φυγή/The Flight (μμ/short)  
2005-2009 Εμπόλεμη ζώνη/War Zone (σειρά τηλεοπτ. ντοκ./TV doc. series)



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Ηρωνικός/Ironick, Greece

Ηρώ Διαμαντούρου/Iro Diamantourou

Νίκος Αλπαντάκης/Nikos Alpanidakis

T. +30 210 7211187

info@ironick.gr

www.ironick.gr

14 ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΠΑΝΟΡΑΜΑ / GREEK PANORAMA 11ο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης 2009

## Επιστροφή στη Μήλο Milos Revisited

Ντοκιμαντέρ βασισμένο σε έγχρωμα φιλμ 8mm του 1956-62, που γυρίστηκαν στη Μήλο από τον Αγαθοκλή Κυπριώτη (Αθήνα, 1910-1978), ο οποίος, λόγω πολιτικών πεποιθημάτων, βρέθηκε το 1946 στο νησί. Εκεί έζησε 17 χρόνια, διατελώντας διευθυντής του εργοστασίου Βαρυτινης. Παθιάστηκε με τη ζωή των ντόπιων τόσο, ώστε πρωτοστάτησε στον εκσυγχρονισμό της ζωής του νησιού και στο στήσιμο του οικισμού των Πολωνικών. Παράλληλα, κινηματογραφούσε τους ανθρώπους και τη ζωή τους. Οι ταινίες του έμειναν άγνωστες. Πενήντα χρόνια μετά, συναντήσαμε στη Μήλο 49 «πρωταγωνιστές» του. Τους δείξαμε τα φιλμ. Μας μίλησαν για την περιεργή ιστορία του Κυπριώτη στο νησί. Το όνομά του παραμένει ζωντανός μύθος στη Μήλο, κυρίως λόγω του ταμπού που περιβάλλει – ακόμα και σήμερα – την απομάκρυνσή του από τη διεύθυνση της Βαρυτινης το 1962.

A documentary based on color 8mm films shot on the island of Milos between 1956-62 by Agathocles Kypriotis (Athens, 1910-1978) who, due to his political beliefs, ended up on the island in 1946 and took over as director of the barite factory. During his 17 years there, he became deeply involved in local life, helping in the modernization of the islanders' living conditions and the building of the settlement of Polionia. At the same time, he filmed the islanders and their way of life. For many years his films remained undiscovered. Fifty years later, we visited Milos and met 49 of his 'protagonists'. We showed them the films and they told us the strange story of Kypriotis. His name remains legendary on Milos, mostly because of events surrounding his sudden removal from the factory in 1962 – a taboo subject to this day.

**Σκηνοθεσία-Φωτογραφία-Μοντάζ/Direction-Cinematography-Editing:** Νίκος Αλπαντάκης/Nikos Alpanidakis **Σενάριο-Μουσική/Screenplay-Music:** Ηρώ Διαμαντούρου/Iro Diamantourou **Ήχος/Sound:** Στέλιος Μιχαηλίδης/Stelios Michailidis **Παραγωγοί/Producers:** Ηρώ Διαμαντούρου/Iro Diamantourou, Νίκος Αλπαντάκης/Nikos Alpanidakis **Παραγωγή/Production:** Ηρωνικός/Ironick **Digibeta Έγχρωμο/Color 80'**

Παγκόσμια πρεμιέρα/World Premiere

### Φιλμογραφία/Filmography

2002-2009 Δρόμοι/Streets (TV σειρά/series)

2008 Επιστροφή στη Μήλο/Milos Revisited



Νίκος Αλπαντάκης  
Nikos Alpanidakis

Ελλάδα/Greece 2008



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales  
Αλίντα Δημητρίου/Alinda Dimitriou  
T. +30 210 9810549  
alida.sotiris@gmail.com



## Η ζωή στους βράχους Among the Rocks

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Αλίντα Δημητρίου/Alinda Dimitriou **Φωτογραφία/Cinematography:** Αλέξης Γρίβας/Alexis Grivas, Αφροδίτη Νικολαΐδου/Afroditi Nikolaidou **Μοντάζ/Editing:** Ηλέκτρα Βενάκη/Ilektra Venaki **Παραγωγός/Producer:** Αλίντα Δημητρίου/Alinda Dimitriou **Digibeta Έγχρωμο/Color 98'**

Στην ταινία *Η ζωή στους βράχους*, τριάντα τρεις γυναίκες καταθέτουν τη μαρτυρία τους για τις δίωξεις που υπέστησαν αυτές και οι οικογένειές τους μετά την υπογραφή της Βάρκιζας στις 12 Φεβρουαρίου 1945. Από αυτές τις γυναίκες, άλλες πήγαν στο Δημοκρατικό Στρατό για να σωθούν, ενώ άλλες συνελήφθησαν και είτε φυλακίστηκαν είτε τις έστειλαν εξορία. Πρόθεση της ταινίας είναι να αποκαλύψει το ρόλο μιας κοινωνικής ομάδας «χωρίς φωνή» ο οποίος αγνοείται από την επίσημη γραπτή ιστορία. Ο νεότερος κλάδος της «προφορικής ιστορίας» ερευνά τις ζωντανές μαρτυρίες των μη επωνύμων, μαζί και τις βιωματικές εμπειρίες τους, για να φωτίσει πληρέστερα το παρελθόν και τις δυναμικές της ιστορίας που δε μπόρεσαν να πραγματοποιηθούν. Στην ταινία αυτή, η ομάδα «χωρίς φωνή» είναι οι Γυναίκες.

In *Among the Rocks*, thirty-three women testify about the persecution they and their families suffered following the ratification of the Varkiza Peace Agreement on 12 February 1945. To save themselves, many joined the Democratic Army, while others were arrested and imprisoned or sent into exile. The film attempts to reveal the role of a social group which, voiceless until now, has been ignored by official written history. As a relatively new discipline, oral history investigates first-hand accounts and the experiences of ordinary people in order to shed light on the past and on historical potential that was never fulfilled. In this film, the "voiceless" group are Women.

Παγκόσμια πρεμιέρα/World Premiere

Αλίντα Δημητρίου  
Alinda Dimitriou

Ελλάδα/Greece 2009



### Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 1978 Σπάτα/Spata (μμ/short)
- 1985 Θέατρο στο βουνό/Theater on the Mountain
- 1988 Ανθρώπινα δικαιώματα/Human Rights
- 1990 Οι γυναίκες/The Women
- 1994 Όλοι εμείς/All of Us
- 1995 Αθήνα/Athens (μμ/short)
- 1995 Για μια στιγμή/For a Moment (μμ/short)
- 2003 Η ζωή στα σύρματα/Life on the Wires (μμ/short)
- 2008 Πουλιά στο βάλτο/Birds in the Mire
- 2009 Η ζωή στους βράχους/Among the Rocks



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales  
 German United Distributors, Germany  
 Betina Debel  
 T. +49 22 1920 6931  
 F. +49 22 1920 6969  
 Betina.oebel@united-docs.com  
 www.united-docs.com

## Ο Θόδωρος Αγγελόπουλος γυρίζει τη *Σκόνη του χρόνου* Theo Angelopoulos Films *Dust of Time* [Theo Angelopoulos dreht *Der Staub der Zeit*]

Βερολίνο, χειμώνας του 2008. Ο Θόδωρος Αγγελόπουλος γυρίζει τη *Σκόνη του χρόνου*. Το φιλμ δεν είναι ένα «making of» αλλά μια προσπάθεια προσεγγίσης της ποιητικής ενός μονομανιακού σκηνοθέτη πάνω στο πλάτω κατά τη διάρκεια ογτώ ημερών, μεταξύ 18 Ιανουαρίου και 16 Φεβρουαρίου 2008.

Berlin, winter 2008. Theo Angelopoulos is shooting *Dust of Time*. This film is not a "making of documentary", but rather the portrait of a monomaniac artist at work during 8 days of shooting, from 18 January to 16 February 2008.

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Νίκος Λυγούρης/Nicos Lygouris **Φωτογραφία/Cinematography:** Martin Gressman, Νίκος Λυγούρης/Nicos Lygouris **Μοντάζ/Editing:** Αντζέλικα Μελιτόπουλος/Angela Melitopoulos **Ήχος/Sound:** Andreas Mucke-Niesytka **Παραγωγός/Producer:** Reinhard Wulf **Παραγωγή/Production:** Westdeutscher Rundfunk (WDR), Germany **T. +49 22 1220 3699 F. +49 22 1220 2779**  
 Reinhard.wulf@wdr.de  
**Digibeta Έγχρωμο/Color 47'**

Ελληνική πρεμιέρα/Greek Premiere

### Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 1987 Κάμερα: Ραούλ Κουτάρ/Kamera: Raoul Coutard
- 1987 Ερέβος/Erëbus
- 1990 Θόδωρος Αγγελόπουλος - Σκηνικά, κοστούμια, χρώματα/Theo Angelopoulos - Dekar, Kostume, Farben
- 1991 Πωλ Βεκιάλι, σκηνοθέτης/Paul Vecchiali
- 1991 Χερμίνε Χούντγκεμμυρτ/Hermine Huntgeburth
- 1994 Καρδιά από πέτρα/Heart of Stone
- 1999 Αλεξάντερ Σακούροφ - Εξομολογήσεις ενός σκηνοθέτη/Aleksander Sokurov - Confessions of a Film Director
- 2004 Καλοκαιρινές αστραπές/Summer Lightning
- 2007 Οι εραστές της Αζούι/The Lovers from Axios
- 2008 Ο Θόδωρος Αγγελόπουλος γυρίζει τη *Σκόνη του χρόνου*/Theo Angelopoulos Films *Dust of Time*



Νίκος Λυγούρης  
 Nicos Lygouris

Ελλάδα-Γερμανία/  
 Greece-Germany 2008

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

CL Productions, Greece

Ζωή Λισγάρα/Zoe Lisgara

T. +30 210 6412700

zoelisgara@clproductions.gr

www.clproductions.gr



## Καπετάν Κεμάλ, ο σύντροφος Captain Kemal, a Comrade

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Φώτος Λαμπρινός/Fotos Lamprinos **Αφήγηση/Narration:** Μάνος Ζαχαρίας/Manos Zakharias **Φωτογραφία/Cinematography:** Σίμος Σακερτζής/Simos Sakertzis **Μοντάζ/Editing:** Αλέξης Πεζάς/Alexis Pezas **Ήχος/Sound:** Δημήτρης Αθανασόπουλος/Dimitris Athanassopoulos **Μουσική/Music:** Γιώργος Παπαδόκης/Yorgos Papadakis **Κείμενα/Texts:** Μιχρή Μπελλί/Mihri Belli **Παραγωγοί/Producers:** Κώστας Λαμπρόπουλος/Costas Lambropoulos, **Παραγωγή/Production:** CL Productions, EKK/Greek Film Centre, EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp., (Greece) & Asi Film (Turkey) [info@asifilm.com](mailto:info@asifilm.com) [www.sifilm.com](http://www.sifilm.com)  
**Digibeta Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 72'**

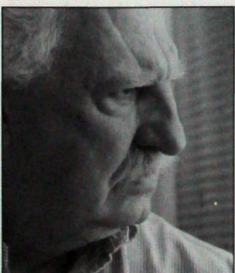
Το πορτρέτο του Μιχρή Μπελλί, ενός Τούρκου 92 χρονών του οποίου η βιογραφία συνδέεται με σημαντικές στιγμές του 20ού αιώνα αλλά και με την Ελλάδα. Η ταινία εξετάζει το πώς ένας Τούρκος, ο οποίος μετά τον ελληνοτουρκικό πόλεμο (1919-1922) υπήρξε ένθερμος εθνικιστής και φανατικός εχθρός των Ελλήνων, αποφασίζει, το 1947, να μεταβεί παράνομα στα ελληνικά βουνά για να πολεμήσει στον ελληνικό εμφύλιο στο πλευρό των ελλήνων αντάρτων.

The portrait of Mihri Belli, a Turk born in 1915, who, after the Greco-Turkish War (1919-1922) was a devout nationalist and fanatic enemy of the Greeks, but decided, in 1947, to travel illegally to the mountains in Thrace to fight in the Greek Civil War on the side of the Greek communist guerrillas. Today, at the age of 92, he makes a journey back to Greece where he fought to visit the battle fields and hopefully meet again with his comrades.

Παγκόσμια πρεμιέρα/World Premiere

Φώτος Λαμπρινός  
Fotos Lamprinos

Ελλάδα-Τουρκία/  
Greece-Turkey 2008



### Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 63-64 100 ώρες του Μάη/100 Hours in May (μμ/short)
- 1969 Επισκεφθείτε την Ελλάδα/Visit Greece (μμ/short)
- 1980 Ο Πειραιάς του Γιάννη Τσαρούχη/Yannis Tsarouchis' Piraeus (μμ/short)
- 1980 Μεσαιωνικά χωριά της Χίου/Medieval Villages on Chios
- 1981 Άρης Βελουχιώτης – Το δίλημμα/Aris Velouchiotis – The Dilemma
- 1987 Δοξόμπος/Doxobus (μυθ./fiction)
- 1989 Ο αγώνας στη θάλασσα/Struggle at Sea
- 1995 Γλέντι γενεθλίων...ή μία βουβή βαλκανική ιστορία/Birthday Celebration or a Silent Balkan Story
- 2005 Ισχύς μου η αγάπη του φακού/My Power Lies in the Love of the Lens
- 2008 Καπετάν Κεμάλ, ο σύντροφος/Captain Kemal, a Comrade

## Το κέντρο του σύμπαντος Center of the Universe

Το Jannis Farm είναι μια χρονομηχανή που σε μεταφέρει στη δεκαετία του '60 των παιδιών των λουλουδιών. Εκεί, περιτριγυρισμένος από ελιές και αμπέλια, ακούς τη psychedelia και folk των σίξις, καθώς και αφηγήσεις του δημιουργού της φόρμας από την εποχή εκείνη. Το Jannis Farm σήμερα είναι κι ένας χώρος απομόνωσης και αυτοεξορίας για τον ένα και μοναδικό κάτοικο του. Ζει μακριά από την πόλη, το θόρυβο, το χρήμα, τους ανθρώπους, και γίνεται ταυτόχρονα περιθωριακός και μοναδικός. Άλλα το σημαντικότερο ίσως κομμάτι αυτής της ιστορίας είναι η ανεξήγητη γοητεία του Jannis Farm, που κάνει τους ανθρώπους να μιλούν ανεπαρκώς γι' αυτό το μέρος. Θα μπορούσε να είναι η επιθυμία για έναν τρόπο ζωής που κάποτε ανευρετήκαμε και μετά αρνηθήκαμε, αλλά που σε κάποιες γωνίες του κόσμου βιώνεται.

Jannis Farm is a time machine that transports you back to the 60s and the era of flower power. Surrounded by olive trees and vineyards, one can listen to the psychedelic and folk music of the sixties, as well as to stories about that time narrated by the owner of the place. Jannis Farm is also a place of isolation and self-exile for its one and only inhabitant. He lives far away from the city, the noise, money, and other people, becoming a dropout and, at the same time, a unique individual. But perhaps the most important aspect of this story is the unexplained charm of Jannis Farm that fascinates people. This could be the desire for a way of life that we once dreamed of and then denied, but which, in some parts of the world, is actually lived.

**Σκηνοθεσία-Σενάριο-Φωτογραφία/Direction-Screenplay-Cinematography:** Γιώργος Πατεράκης/Yorgos Paterakis, Ιορδάνης Καραϊσαρίδης/Iordanis Karaisaridis **Μοντάζ/Editing:** Ιορδάνης Καραϊσαρίδης/Iordanis Karaisaridis **Ήχος/Sound:** Γιώργος Πατεράκης/Yorgos Paterakis **Παραγωγοί/Producers:** Γιώργος Πατεράκης/Yorgos Paterakis, Ιορδάνης Καραϊσαρίδης/Iordanis Karaisaridis  
**Digibeta Έγχρωμο/Color 15'**

### Φιλμογραφία Γιώργος Πατεράκης Filmography Yorgos Paterakis

- 2005 Away (μυθ./short)
- 2005 Living Quarters (μυθ./short fiction)
- 2007 Charisma (μυθ./short animation)
- 2007 Το κέντρο του σύμπαντος/Center of the Universe (μυθ./short) (συν-σκηνοθεσία/co-direction)
- 2009 Γιάννης Δομνίκης: Σταθμοί μιας διαδρομής/Yannis Domnakis (μυθ./short)

### Φιλμογραφία Ιορδάνης Καραϊσαρίδης/ Filmography Iordanis Karaisaridis

- 2005 H.E.R. (μυθ./short fiction)
- 2006 Mr Breakfast: The Other Half (in a colored dream) (μυθ./short fiction)
- 2007 The Boola Boo Eye Movement (μυθ./short)
- 2007 Το κέντρο του σύμπαντος/Center of the Universe (μυθ./short) (συν-σκηνοθεσία/co-direction)

Γιώργος Πατεράκης  
 Yorgos Paterakis

Ιορδάνης Καραϊσαρίδης  
 Iordanis Karaisaridis

Ελλάδα/Greece 2007



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales  
EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp.,  
Greece  
Γιάννης Κόλλιας/Yannis Kollias  
T. +30 210 6075711  
F. +30 210 6075715  
ykollias@ert.gr  
www.ert.gr



## Οι κεραιές της εποχής μας – Γκούναρ Στόλεσεν The Antennas of Our Time – Gunnar Staalesen

**Σκηνοθεσία/Direction:** Ετιέν Νικόλαος Θεοτόκης/Etienne Nikolaos Theotokis **Σενάριο/Screenplay:** Ανταίος Χρυσστομίδης/Antaios Chrysostomidis, Μικέλα Χαρτουλάρη/Mikela Hartoulari **Φωτογραφία/Cinematography:** Δημήτρης Κορδελάς/Dimitris Kordelas **Μοντάζ/Editing:** Σπύρος Κόκκας/Spyros Kokkas **Ήχος/Sound:** Απόστολος Κόκκας/Apostolos Koklas **Μουσική/Music:** Σταύρος Ξαρχάκος/Stavros Xarhakos **Παραγωγός/Producer:** Γιώργος Μελέας/Yorgos Meleas **Παραγωγή/Production:** EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp., S.M.ART – Art Media, Greece  
T. +30 210 3621428 F. +30 210 3617211 smartmedia@smartmedia.gr  
**Digibeta Έγχρωμο/Color 52'**

Ο Γκούναρ Στόλεσεν είναι ο γνωστότερος συγγραφέας της σύγχρονης Νορβηγίας. Γράφει κυρίως αστυνομικά μυθιστορήματα με έντονο κοινωνικοπολιτικό χρώμα. Μας δέχεται στο σπίτι του ο' ένα λόφο πάνω από μια λίμνη, στις παρυφές του Μπέργκεν. Ο θεατής της εκπομπής έχει την ευκαιρία να τον ακούσει να μιλά για πολλά και ενδιαφέροντα πράγματα: για τη λογοτεχνία της χώρας του, για τον τρόπο που διαλέγει τα θέματά του ο ίδιος, για το τι σημαίνει να ζεις σε μια πανέμορφη αλλά μικρή πόλη, για το βάρος που σηκώνει ο καθένας μας από την ιστορία του τόπου του, για το αν μπορεί ο καθένας μας να γίνει δολοφόνος ή όχι...

Gunnar Staalesen is Norway's best-known contemporary writer. He writes mostly crime novels that also address social and political issues. He receives us in his home, on a hill by a lake on the edge of Bergen. We listen to him talk about a variety of interesting subjects: Norwegian literature, the way in which he chooses his own topics; what it means to live in a picturesque but small town; the weight we all carry in terms of the history of our country; and whether each one of us could, potentially, become a murderer...

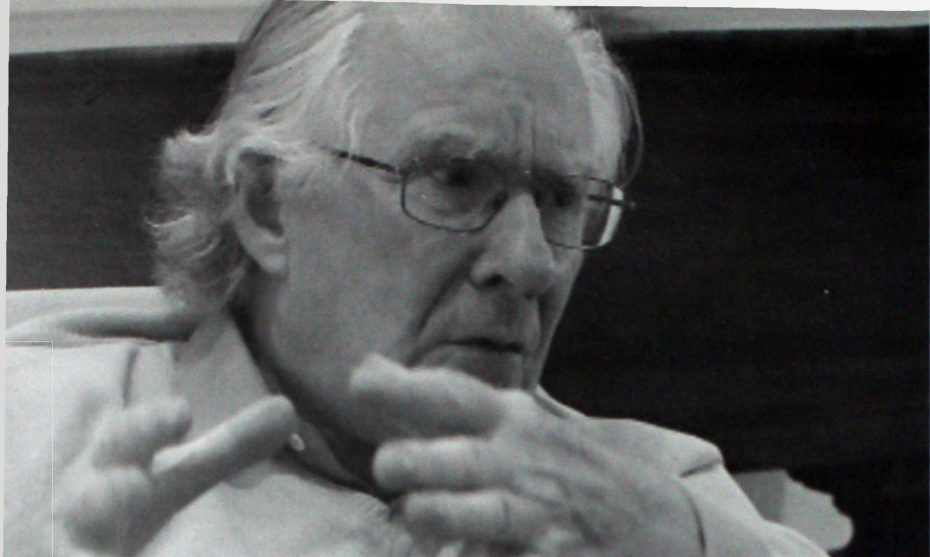
Ετιέν  
Νικόλαος Θεοτόκης  
Etienne  
Nikolaos Theotokis



Ελλάδα/Greece 2008

### Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 1986 Τα παιδιά της οδού Παλ/The Children on Pal Street (μμ/short)
- 1988 Ντροπαλός/Shy (μμ/short)
- 1992 Κερδίσαμε σάμπω/We Won Tonight (μμ/short)
- 1995 Ένα βράδυ ένα τρένο/One Night One Train (μμ/short)
- 1997 Λάθος κινήσεις/Wrong Moves (μμ/short)
- 1999 Ποιος δεν σκότωσε τον James Dean/Who Didn't Kill James Dean (μμ/short)
- 2004 Αποκατάσταση/Restoration (μμ/short)
- 2008 Οι κεραιές της εποχής μας – Γκούναρ Στόλεσεν/The Antennas of Our Time – Gunnar Staalesen



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Γιώργος Κεραμιδιώτης/Yorgos Keramidiotis

T. +30 2310 278710

georgekeramidiotis@yahoo.gr

20 ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΠΑΝΟΡΑΜΑ / GREEK PANORAMA 11ο Φεστιβάλ Μοναχών της Θεσσαλονίκης 2009

## Κρίση του Καπιταλισμού «Τι σημαίνει να ζει κανείς;» Crisis of Capitalism "What Is the Meaning of Life?"

Τι σημαίνει να ζει κανείς στον καπιταλισμό και στην κρίση του καπιταλισμού ήταν το θέμα που συζητήθηκε ένας από τους μεγαλύτερους φιλοσόφους, ο Αλντν Μπατιού, με τους Γιώργο Βέλοσο, Σάββα Μιχαήλ και Δημήτρη Βεργέτη στην Αθήνα τον περασμένο Οκτώβριο. Αυτό το ντοκιμαντέρ έρχεται να φωτίσει κατά προφητικό τρόπο την κοινωνική εξέγερση του Δεκεμβρίου του 2008.

What is the meaning of life in capitalism and amid the capitalist crisis: this is the topic which was discussed by Alain Badiou, one of the leading philosophers of our time, university professor George Vetsos, author Savvas Mihail and psychoanalyst Dimitris Vergetis in Athens last October. This documentary sheds prophetic light on the social uprising that took place in Greece in December 2008.

**Σκηνοθεσία-Σενάριο-Ήχος-Παραγωγός/Direction-Screenplay-Sound-Producer:** Γιώργος Κεραμιδιώτης/Yorgos Keramidiotis **Φωτογραφία/Cinematography:** Γιώργος Παπανικολάου/Yorgos Papanikolaou **Μοντάζ/Editing:** Γιάννης Ανδριάς/Yannis Andriasis **Digibeta Έγχρωμο/Color 59'**

Παγκόσμια πρεμιέρα/World Premiere

### Φιλμογραφία/Filmography

1985 Μεταμόρφωση/Metamorphose

1987 Προμηθέας/Prometheus

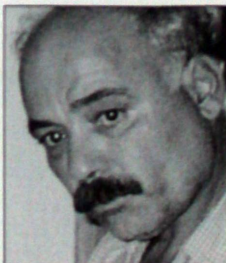
00-01 Γη και άνθρωποι/Land and People

2003 Καπνός – Άδεια μη κάθεται, άδεια δουλεύει/Tobacco – Work without Purpose, Don't Rest without Purpose

2005 Μαθητρες Λυκείου/High School Students

2006 Περιπλανώμενος Ιουδαίος/Wandering Jew

2008 Κρίση του Καπιταλισμού «Τι σημαίνει να ζει κανείς;»/Crisis of Capitalism "What Is the Meaning of Life?"



Γιώργος Κεραμιδιώτης  
Yorgos Keramidiotis

Ελλάδα/Greece 2008



**Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales**

Graal, Greece

Νίκος Μουστάκας/Nikos Moustakas

T. +30 210 3390481-4

F. +30 210 3636216

lamoustakas@graal.gr

www.graal.gr

EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp.,  
Greece

Γιάννης Κόλλιας/Yannis Kollias

T. +30 210 7761192

F. +30 210 7761060

ykollias@ert.gr

www.ert.gr



## Λουόμενοι Bathers

**Σκηνοθεσία-Σενάριο-Φωτογραφία/Direction-Screenplay-Cinematography:** Εύα Στεφανή/Eva Stefani **Μοντάζ/Editing:** Αλέκος Σαμψωνίδης/Alekos Sampsonidis **Ήχος/Sound:** Νίκος Ζωϊτόπουλος/Nikos Ziouroulas **Παραγωγή/Producer:** Νίκος Μουστάκας/Nikos Moustakas **Παραγωγή/Production:** Graal, EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp., Greece **Digibeta Έγχρωμο/Color 46'**

Το καλοκαίρι, η ζωή στις ελληνικές λουτροπόλεις κυλά αργά, με ρυθμούς που θυμίζουν παλιότερες εποχές. Οι ηλικιωμένοι επισκέπτες είναι οι πρωταγωνιστές αυτών των τόπων. Επηρεασμένοι από τη ράθυμη καλοκαιρινή ατμόσφαιρα, συμπεριφέρονται πολύ πιο ελεύθερα απ' ό,τι στον συνηθισμένο κοινωνικό τους περίγυρο. Συχνά, αντί για ανθρώπους τρίτης ηλικίας κανείς νομίζει ότι βρίσκεται ανάμεσα σε νέους σε εφηβική κατασκήνωση. Η ταινία παρακολουθεί την ζωή μιας ομάδας λουόμενων σε διαφορετικές λουτροπόλεις της Ελλάδας στη διάρκεια ενός καλοκαιριού.

The film follows a summer season in the lives of a group of retired Greek men and women who are regular visitors to various Greek spa towns. Life around spa towns moves slowly, at a pace that is reminiscent of past times. Within this listless atmosphere, people feel free to do and say things they would never be allowed to in their regular social circles. A sense of freedom and lightness is in the air. Instead of being among elderly people, one often feels as if one were around a group of teenagers at a summer camp. This joyful atmosphere often alternates with reflections on the past or on death.

Ελληνική πρεμιέρα/Greek Premiere

Εύα Στεφανή  
Eva Stefani

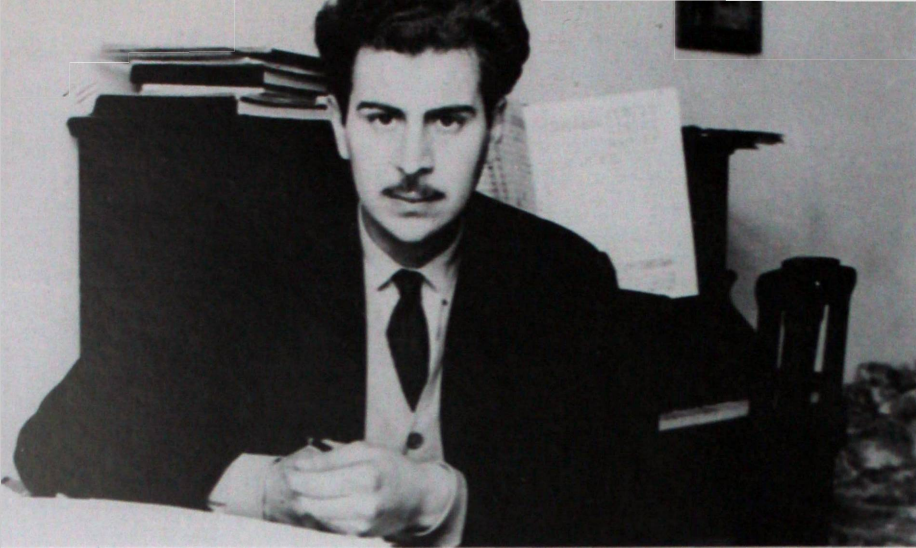
Ελλάδα/Greece 2009



**Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography**

- 1991 Μοιρολόι/Dirge (μμ/short)
- 1993 Πασχάλης/Paschalis (μμ/short)
- 1995 Αθήναι/Athens (μμ/short)
- 1995 Γράμματα από το Αλμπатρος/Letters from Albatross (μμ/short)
- 2001 Η άδεια/Prison Leave (μμ/short)
- 2001 Ακρόπολις/Acropolis
- 2002 Αβραάμ και Ιάκωβος/Abraham and Jacob (μμ/short)
- 2004 Το κουτί/The Box (μμ/short)
- 2007 Τι ώρα είναι;/What Time Is It? (μμ/short)
- 2009 Λουόμενοι/Bathers

**MEDIA**   
A programme of the European Union



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales  
ΣΚΑΪ τηλεόραση/SKAI TV, Greece  
Ελπίδα Καλλιντέρη/Elpida Kallinteri  
T. +30 210 4854542  
F. +30 210 4854538  
ekallinteri@skai.gr  
www.skai.gr

## Μίκης Θεοδωράκης: Το χρώμα της ελευθερίας – Ιχνογραφώντας τα νεανικά χρόνια του συνθέτη (1925-1950) Mikis Theodorakis: The Color of Freedom – An Outline of the Composer's Early Years (1925-1950)

Οδύσσεια της ζωής του μεγάλου Έλληνα συνθέτη. Με όργανο μια διήγηση που ξεπληρώθηκε σε οκτώ μήνες σκεδόν καθημερινής εξομολόγησης και μ' έναν λόγο χειμαρρώδη, σχηματίζει εικόνες, καταγράφει συναισθήματα και ελευθερώνει στοχασμούς. Ο Μίκης, μόνος απέναντι στην κάμερα, ταξιδεύει τον θεατή στο χρόνο, το πάθος, τον αγώνα, τα οράματα, τη μουσική και τον πολιτισμό. Ο ένθερμος και ορμητικός λόγος του δομείται σε γραφή που συνδυάζει την επιλογή των κορυφαίων στιγμών της διήγησής του με εικόνες που καταγράφουν τους χώρους όπου έζησε και εμπνεύστηκε στα χρόνια της νιότης του (και καθόρισαν τη μετέπειτα προσωπικότητά του), και δραματοποιημένες σκηνές που στηρίζονται σε δικές του περιγραφές. Από τη γέννησή του το 1925, η ταινία ταξιδεύει τον θεατή στην Ελλάδα του μεσοπολέμου, αφουγκράζεται τον Μίκη να πολεμά τον κατακτητή την περίοδο της Κατοχής και τον συναντά στους τόπους εξορίας και βασανισμού του μέχρι το 1950 που, ελεύθερος για πρώτη φορά μετά από χρόνια, είναι σε θέση να κάνει τις μετρήσεις του μουσική.

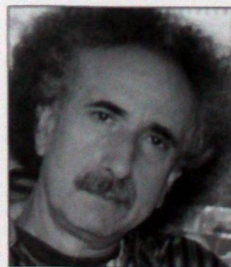
A great Greek composer: this is the journey of his life. Built around a narration that took eight months to complete, his daily heartfelt confessions paint strong images, reflect his emotions and illuminate his intellect. Alone in front of the camera, Mikis takes viewers on a journey through time filled with passion, rebellion, vision, music and culture. His passionate and spirited account is brought to the screen through a combination of footage from the places where he lived and worked at a young age (where his future character was shaped) and dramatized scenes based on his descriptions. Starting with his birth in 1925, the film revisits interwar Greece when Mikis was fighting against the German invaders of his country, enduring torture and exile until 1950, when at last, after so many years, he was free to translate his memories into music.

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Γιάννης Κατωμερής/Yannis Katomeris  
**Φωτογραφία/Cinematography:** Πρωκόπης Δάφνης/Prokopis Dafnis, Γιάννης Κάσσης/Yannis Kassiss  
**Μοντάζ/Editing:** Σωτήρης Καρδολής/Sotiris Kardalis  
**Ήχος/Sound:** Γιώργος Κισσόγλου/Yorgos Kisseoglou  
**Παραγωγή/Producer:** Γιάννης Κατωμερής/Yannis Katomeris  
**T. +30 210 9704708 F. +30 210 9704708 katfilms@acci.gr Παραγωγή/Production:** ΣΚΑΪ τηλεόραση/SKAI TV, Greece  
**Digibeta Ήχος/Color/Color-B&W 117'**

Παγκόσμια πρεμιέρα/World Premiere

### Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 1979 Το ημερολόγιο ενός τρελού/The Diary of a Fool
- 1980 Hands Off (ντοκ./doc.)
- 1986 Καλόβρυτα, 13 Δεκέμβρη 1943/Kalavryta, 13 December 1943
- 1990 Στιγμές στο χρόνο/Moments in Time
- 2000 Οδύσσεια προς την Ελευθερία/Odyssey to the Freedom (ντοκ./doc.)
- 2001 Ground Zero - Οι ελληνικές ψυχές/Ground Zero - The Greek Souls
- 2003 Αιγαίο, θάλασσα ηγήσσα/Aegean, Roaring Sea (ντοκ./doc.)
- 2006 Από την 4η Αυγούστου στην 28η Οκτωβρίου και το έπος της Αλβανίας/From August 4th to October 28th
- 2008 Μίκης Θεοδωράκης: Το χρώμα της ελευθερίας – Ιχνογραφώντας τα νεανικά χρόνια του συνθέτη (1925-1950)/Mikis Theodorakis: The Color of Freedom – An Outline of the Composer's Early Years (1925-1950)



Γιάννης Κατωμερής  
Yannis Katomeris

Ελλάδα/Greece 2008



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

EKK/Greek Film Centre, Greece

T. +30 210 3678500

F. +30 210 3648245

info@gfc.gr

www.gfc.gr



## Νίκος Καζαντζάκης – Ακροβάτης πάνω από το χάος Nikos Kazantzakis – An Acrobat above the Chaos

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Λευτέρης Χαρωνίτης/Lefteris Haronitis **Επιστημονικός Σύμβουλος/Literary Advisor:** Σταμάτης Φιλίππιδης/Stamatis Philippidis **Αφήγηση/Narration:** Μαρία Τζομπανάκη/Maria Tzombanaki, Χρήστος Τσάγκας/Christos Tsangas, Αχλλέας Κυριακίδης/Achilleas Kyriakidis, Τάσος Γουδέλης/Tassos Goudelis, Αγάπη Μανουρά/Agapi Manoura **Φωτογραφία/Cinematography:** Σάκης Μανιάτης/Sakis Maniatis **Μοντάζ/Editing:** Ανδρέας Μότσιος/Andreas Moutsios **Ήχος/Sound:** Γιώργος Χριστοδούλου/Yorgos Christodoulou **Μουσική/Music:** Χρήστος Λεοντής/Christos Leontis **Παραγωγή/Production:** Νομαρχιακή Αυτοδιοίκηση Ηρακλείου/Heraklion Prefecture Self-Government  
T. +30 2810 342584-6 F. +30 2810 342588 www.nah.gr & EKK/Greek Film Centre, Greece

Digibeta Έγχρωμο/Color 98'

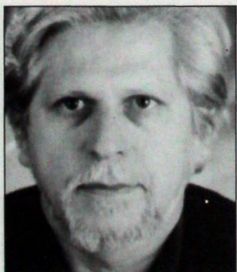
Η ταινία είναι μια προσωπική εκδοχή για την περιπετειώδη ζωή και τους εσωτερικούς πνευματικούς και ιδεολογικούς κυματισμούς του Νίκου Καζαντζάκη. Για την ανασύνθεση του πορτρέτου του Νίκου Καζαντζάκη, εκτός από τα υλικά, τα ντοκουμέντα και τα κατάλοιπα, η ζωή του και το έργο του εξετάζονται μέσα στον ιστορικό χώρο που έζησε και δημιούργησε.

A personal portrait of the great Cretan writer/thinker, Nikos Kazantzakis. The film follows the footprints of the adventurous life and the inner spiritual and ideological undulations of Kazantzakis in order to recreate a true, personal portrait of this important writer.

Παγκόσμια πρεμιέρα/World Premiere

Λευτέρης Χαρωνίτης  
Lefteris Haronitis

Ελλάδα/Greece 2008



Φιλμογραφία/Filmography

1987 Δομήνικος Θεοτοκόπουλος/Dominikos Theotokopoulos

1990 Φραγκίσκος Λεονταρίτης/Francis Leontaritis

1996 Ο Θεατρικός Γιάννης Ρίτσος/The Theater's Yannis Ritsos

1999 Ιδαιού μύθοι/Idean Myths

2004 Κρήτες Ολυμπιονίκες/Olympic Champions of Crete

2005 Γιώργης Σμπώκος (Ατζαρογιώργης)/Yorgis Zbokos (Atzaroyorgis)

2006 Αγώνες Κρητικής Ελευθερίας/Struggles for Freedom in Crete

2008 Νίκος Καζαντζάκης – Ακροβάτης πάνω από το Χάος/Nikos Kazantzakis – An Acrobat above the Chaos

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

EKK/Greek Film Centre, Greece

T. +30 210 3678500

F. +30 210 3648245

info@gfc.gr

www.gfc.gr

## Οδύνη: Μικρές ιστορίες ανεργίας Grief: Little Tales of Unemployment

Ένα στοχαστικό «πορτρέτο» της οδύνης των ανέργων στην Ελλάδα σήμερα. Πώς νιώθουν τώρα; Τι σκέφτονται για το μέλλον; Για το παρελθόν; Για τους άλλους που εργάζονται; Ποια είναι η σχέση τους με την οικογένειά τους; Με τους φίλους τους; Με τον κόσμο γύρω τους; Υπάρχει κάτι που τους παρηγορεί και τους κάνει να ελπίζουν; Εργοστάσια κλωστοϋφαντουργίας, μασιεριού, κατασκευαστικών και κατανομή-γαζα, ναυπηγοεπιστατική ζώνη... χώροι άδειοι, ρηγμασμένοι, καυφάρια χωρίς ζωή. Και άνεργοι, εσωτερικά αποδιοργανωμένοι, που εξομολογούνται, θυμώνουν, θυμούνται, συγκινούνται, αγωνίζονται, απελνίζονται αλλά και κάποιου που ελπίζουν, μα πάνω απ' όλα υπεραστίζονται τη δική τους αξιοπρέπεια. Μια περιπλάνηση σ' ένα οδυνηρό τοπίο της σημερινής πραγματικότητας.

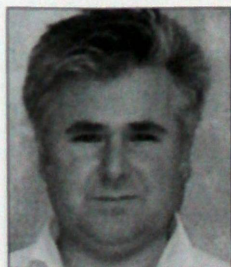
A contemplative "portrait" of the grief felt by the unemployed in Greece today. How do they feel now? What do they think about the future? About the past? About others who have jobs? What is their relationship to their family? To their friends? To people around them? Does the cloud have a silver lining that gives them hope? Textile mills and garment factories, tobacco factories and tobacco warehouses, shipyards... Desolate spaces, falling to ruin, empty husks that now stand lifeless. And the jobless: at a loss, confessing, showing anger, reminiscing, becoming emotional, struggling, despairing. And then there are those who hope and who, above all, defend their right to human dignity. A journey into a painful landscape of today's reality.

**Σκηνοθεσία/Direction:** Γιώργος Χρ. Ζέρβας/Yorgos Ch. Zervas **Σενάριο/Screenplay:** Γιώργος Χρ. Ζέρβας/Yorgos Ch. Zervas, Βαγγέλης Παπαδόκης/Vangelis Papadakis **Φωτογραφία/Cinematography:** Γιάννης Παναγιωτόπουλος/Jannis Panagiotopoulos **Μοντάζ/Editing:** Ελένη Τόγια/Eleni Togia **Ήχος/Sound:** Κλεάνθης Μανιλάρας/Kleanthis Manolaras, Φάνης Καραγιώργος/Fanis Karagiorgos, Βαγγέλης Παπαδόπουλος/Vangelis Papadopoulos **Παραγωγός/Producer:** Γιώργος Χρ. Ζέρβας/Yorgos Ch. Zervas **Παραγωγή/Production:** EKK/Greek Film Centre, EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp., Γιώργος Ζέρβας/Yorgos Zervas Film Productions, Vox Documentaries, Greece **T. +30 210 2113698** [yoze@in.gr](mailto:yoze@in.gr) **Digibeta Έγχρωμο/Color 53'**

Παγκόσμια πρεμιέρα/World Premiere

### Φιλμογραφία/Filmography

- 1996 Όταν ο Σαγκάλ κόστιζε λιγότερο από ένα κιλό πατάτες/When Chagall was Worth Less than a Pound of Potatoes (συν-σκηνοθεσία: Γιώργος Παπακωνσταντίνου/co-direction: Yorgos Papakonstantinou)
- 2000 Μ' αρέσουν οι καρδιές σαν τη δική μου - Μάρκος Βαμβακάρης/I Like Hearts Like Mine - Markos Vamvakaris
- 2003 Μου λένε να μη σ' αγαπώ - Το Σμυρναϊκό πολιτικό τραγούδι/They Tell Me Not to Love You - The Songs of Smyrna and Constantinople
- 2005 Τώρα κάνω όνειρα/Now I Can Dream
- 06-07 Τραγούδια που έγραψαν Ιστορία - Παιδιά, της Ελλάδος παιδιά/Songs that Made History - Young Greek Patriots!
- 2008 Σαν τον αέρα που αναπνέω/Like the Air I Breathe
- 2009 Οδύνη: Μικρές ιστορίες ανεργίας/Grief: Little Tales of Unemployment



Γιώργος Χρ. Ζέρβας  
Yorgos Ch. Zervas

Ελλάδα/Greece 2009

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Ελεονώρα Φιώρου/Eleonora Fiorou

T. +30 210 8239423

F. +30 210 8847722

fioroueleonora@ath.forthnet.gr

eleonorafiorou@gmail.com



Παρασκήνιο: **Το οροπέδιο της Εγκλουβής – Κωδικός: ILL 293**  
Backstage: **The Englouvi Plateau – Code: ILL 293**

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Ελεονώρα Φιώρου/Eleonora Fiorou **Φωτογραφία/Cinematography:** Σάκης Μανιάτης/Sakis Maniatis, Θεωδωρής Καλέσης/Thodoris Kalassis, Χρήστος Κεμανετζής/Christos Kemanetzis, Δημήτρης Μεράντζας/Dimitris Merantzas **Μοντάζ/Editing:** Αλέξιος Πέζας/Alexios Pezas **Ήχος/Sound:** Γιώργος Χρυσανθακόπουλος/Yorgos Chryssanthakopoulos, Μάριος Ξερισζωτής/Marios Xerizotis **Μουσική/Music:** Άκης Δαούτης/Akis Daoutis **Παραγωγός/Producer:** Ελεονώρα Φιώρου/Eleonora Fiorou  
**Digibeta Έγχρωμο/Color 76'**

Οι ογδόντα κάτοικοι της Εγκλουβής, του ορεινότερου χωριού της Λευκάδας, καλλιεργούν στα χωράφια τους –στο οροπέδιο Βουνί σε υψόμετρο 1000 μέτρων– ένα βιολογικό προϊόν, την ξακουστή φακή Εγκλουβής, που θεωρείται η καλύτερη φακή στον κόσμο. Εδώ υπάρχει ο πανάρχαιος και μοναδικός στον κόσμο οικισμός των Βόλτων, που απαρτίζεται από πέτρινα κτίσματα με αλώνια. Οι Εγκλουβισιάνες, φορώντας την τοπική φορεσιά τους, σπέρνουν τη φακή με τα «παγανά» και την αφήνουν να «κοιμηθεί» κάτω από το χιόνι. Την άνοιξη τη βτοανίζουν με γνώση και επιδεξιότητα από τα ζιζανιά της. Το καλοκαίρι, όταν ωριμάσει, τη ξεριζώνουν με τα χέρια και την πάνε στο αλώνι. Κρατούν το σπόρο για την επόμενη χρονιά. Οι γυναίκες λιγοστεύουν. Ο οικισμός των Βόλτων καταρρέει. Το οροπέδιο πρέπει να προστατευτεί ως φύση, αρχιτεκτονική και ανθρώπινη δραστηριότητα.

The eighty inhabitants of Englouvi, Lefkada's most mountainous village, cultivate in their fields – on the Vouni plateau, at an altitude of 1,000 meters – an organic product, the famous Englouvi Lentil, considered to be the best quality lentil in the world. This is the home of the ancient and unique Volti settlement, made of stone buildings and threshing floors. The Englouvi women, wearing their traditional costumes, sow the lentil seeds when the weather gets cold and leave them to "sleep" under the snow. In spring, they weed them with great knowledge and skill. In the summer, when the lentils have matured, they uproot them by hand and take them to the threshing floor. They keep the seeds to be sown the following year. Only a few women still live there. The Volti settlement is in decline. The plateau must be protected as an example of a unique natural environment, architecture and human activity.

Παγκόσμια πρεμιέρα/World Premiere

Ελεονώρα Φιώρου  
Eleonora Fiorou

Ελλάδα/Greece 2008



Φιλμογραφία/Filmography

2009 Το οροπέδιο της Εγκλουβής – Κωδικός: ILL 293/The Englouvi Plateau – Code: ILL 293



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:

EKK/Greek Film Centre, Greece

T. +30 210 3687500

F. +30 210 3648245

info@gfc.gr

www.gfc.gr

EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp., Greece

Γιάννης Κόλλιας/Yannis Kollias

T. +30 210 7761192

F. +30 210 7761060

ykollias@ert.gr

www.ert.gr

## Τα παιδιά της χορωδίας Sing Along

Η μουσική ενώνει συγκλίνει και δημιουργεί τη βάση για μια πολύ βιώσιμη μικρή κοινότητα. Κάτι τέτοιο πάντα κάνει το συλλογικό σήμα μιας χορωδίας και ειδικά μιας ερασιτεχνικής χορωδίας όπου τα μέλη της προσέρχονται χωρίς επαγγελματική προσδοκία αλλά μόνο με την προσδοκία της κοινής δημιουργίας και της εμπειρίας της δημιουργικής ζώνης σε κοινότητα. Το 1992 δημιουργείται η Πειραματική Χορωδία του Δήμου Ροδίων. Η χορωδία θα βρει στέγη στο χώρο στάθμευσης του Δήμου, σε μια μικρή αίθουσα που σιγά σιγά θα γίνει το στέκι και ο τόπος έμπνευσης και συνάντησης δεκάδων Ροδιτών. Τα μέλη της Πειραματικής Χορωδίας διατρέχουν όλο τον καιμινικό από της Ρόδου, καλύπτουν σχεδόν όλα τα επαγγέλματα και όλες στις ηλικίες. Η ταινία ακολουθεί τη χορωδία για τρία χρόνια και κατασκοπεύει σημαντικές στιγμές του μουσικού τους ταξιδιού.

Sing Along is a film about the experimental amateur choir of the island of Rhodes, a group of 50 musicians offering music to the community. They visit old people's homes and invite them to sing along, they visit prisons and encourage the inmates to sing and dance along with the choir. They also participate in international music festivals around the world. The film follows the choir for over three years and documents highlights along their musical journey.

**Σκηνοθεσία-Σενάριο-Φωτογραφία/Direction-Screenplay-Cinematography:** Λουκία Ρικάκη/Lucia Rikaki **Μοντάζ/Editing:** Γιάννης Νταριδής/Yannis Dardis **Ήχος/Sound:** Παναγιώτης Μπισοσάκης/Panayotis Basakis **Παραγωγός/Producer:** Λουκία Ρικάκη/Lucia Rikaki **Παραγωγή/Production:** EKK/Greek Film Centre, EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp. & Tricky Trick Films, Greece **T. +30 210 7245227 F. +30 210 7293776** rikaki@otenet.gr

**Betacam SP Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 8'**

Παγκόσμια πρεμιέρα/World Premiere

### Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

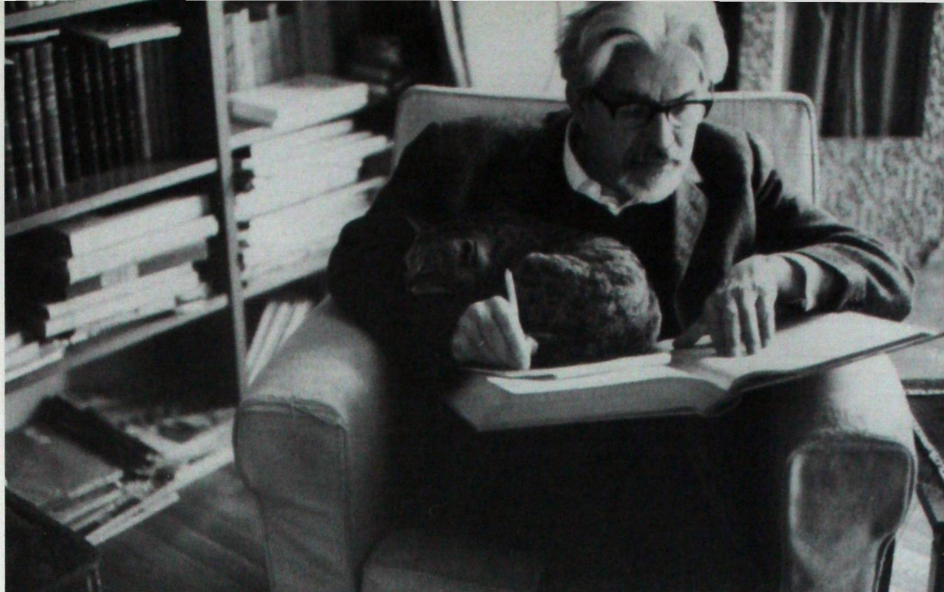
- 1990 Ταξίδι στην Αυστραλία/A Trip to Australia (μυθ./fiction)
- 1992 Πρελούδιο στην Αφρική/Prelude to Africa (μυθ./short)
- 2000 Πλαστογραφημένες προσδοκίες/Falsified Expectations (μυθ./short)
- 2001 Νύχτες Κωμωδίας - Η τανία/Comedy Nights - The Film
- 2002 Τα λόγια της σιωπής/Words of Silence
- 2004 Ο άλλος/The Other
- 2006 Κράτησέ με/Hold Me (μυθ./fiction)
- 2007 Το χούμορ ταξιδεύει/Does Humor Travel?
- 2007 Ήταν να φύγω/Meant to Leave
- 2008 Τα παιδιά της χορωδίας/Sing Along



Λουκία Ρικάκη  
Lucia Rikaki

Ελλάδα/Greece 2008

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales  
EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp.,  
Greece  
Γιάννης Κόλλιας/Yannis Kollias  
T. +30 210 6075711  
F. +30 210 6075715  
ykollias@ert.gr  
www.ert.gr



## Παρασκήνιο: Ανδρέας Εμπειρικός – Ο ποιητής μέσα από τις εικόνες του Backstage: Andreas Embiricos – The Poet through His Pictures

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Ηλίας Γιαννακάκης/Elias Yannakakis **Φωτογραφία-Ήχος/Cinematography-Sound:** Κλαούντιο Μπολιβάρ/Claudio Bolívar **Μοντάζ/Editing:** Μυρτώ Λεκατσά/Myrto Lekatsa **Εκτέλεση παραγωγής/Executive Producers:** CINETIC-Λάκης Παπαστάθης/Lakis Papastathis, Τάκης Χατζόπουλος/Takis Hatzopoulos **Παραγωγή/Production:** ΕΡΤ ΑΕ/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp., Greece  
T. +30 210 7761192 F. +30 210 7761060 kzogopoulos@ert.gr www.ert.gr  
Digibeta Έγχρωμο-Ασπράμαυρο/Color-B&W 51'

Ένα διαφορετικό πορτρέτο του σπουδαίου υπερρεαλιστή ποιητή, χωρίς τη συμμετοχή αναλυτών και ειδικών πάνω στο έργο του. Χρησιμοποιώντας ως πρώτη ύλη τα κινηματογραφικά αποσπάσματα που γύρισε ο Ανδρέας Εμπειρικός σε φιλμ Super 8 και σε 16mm, αλλά και τον τεράστιο όγκο των αριστουργηματικών φωτογραφιών που τράβηξε επί σαράντα και πλέον χρόνια, επιχειρούμε ένα ιδιότυπο ταξίδι στον κόσμο του ποιητή, μέσα από τις εικόνες που ο ίδιος είχε συλλάβει.

A different portrait of the outstanding surrealist poet; one that doesn't refer to the opinions of analysts and experts on his work. Rather, by using the footage that Andreas Embiricos filmed in Super 8 and in 16mm and the countless extraordinary photographs he took over a period of over forty years, we attempt a unique journey into the world of the poet, through the images that he himself captured.

Ηλίας Γιαννακάκης  
Elias Yannakakis

Ελλάδα/Greece 2008



### Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 1996 Τελευταία πράξη/Last Act
- 1999 Παταγονία/Patagonia
- 2004 Γιάννης Κούρος – αενάως κινούμενος/Yannis Kourous – Forever Running
- 2005 Αλεμάγια/Alemaya
- 2005 Walter the Greek
- 00-08 50 Ντοκιμαντέρ για την κρατική τηλεόραση/50 Documentaries for ERT SA
- 2008 Μακρόνησος/Exile Island (συν-σκηνοθεσία/co-direction: Εύη Καραμπάτσου/Evi Karamatsou)
- 2009 Παρασκήνιο: Ανδρέας Εμπειρικός – Ο ποιητής μέσα από τις εικόνες του/  
Backstage: Andreas Embiricos – The Poet through his Pictures



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales  
EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp.,  
Greece  
Γιάννης Κόλλιας/Yannis Kollias  
T. +30 210 6075711  
F. +30 210 6075715  
ykollias@ert.gr  
www.ert.gr

## Παρασκήνιο: Ζυλ Ντασέν, ένας αμερικάνος σκηνοθέτης Backstage: Jules Dassen an American Director

Στην Ελλάδα, το όνομα Ζυλ Ντασέν είναι ταυτισμένο, εδώ και πολλά χρόνια με τη σύζυγό του Μελίνα Μερκουρή. Τιμήντας τον αμερικανό σκηνοθέτη που χάθηκε πρόσφατα, το ντοκιμαντέρ αυτό φωτίζει μια άλλη, λιγότερο γνωστή περίοδο της ζωής του αμερικανικού σκηνοθέτη. Μέσα από σπάνια οπτικοακουστικά υλικά και με οδηγό την αφήγηση του ίδιου του Ντασέν, ο φακός ξεπυλίζει το νήμα της ζωής και της καριέρας του. Ένα ταξίδι που ξεκινά από το Χάρλεμ της Νέας Υόρκης την περίοδο του μεγάλου Κραχ, περνά από το θέατρο του Μπρόντγουεϊ και το Χόλυγουντ την περίοδο της βασιλείας των μεγάλων σπουίτη και της «μιαόρης λίστας», και καταλήγει στην Ευρώπη της δεκαετίας του '50.

For many years, in Greece, the name Jules Dassen has been inextricably tied to that of his wife, Melina Mercouri. Honoring the American filmmaker who passed away recently, this documentary sheds light on another, less well-known period of Jules Dassen's life. Through the use of rare audiovisual material and narrated by Dassen himself, the film chronicles the director's life and career. A journey from Harlem during the Great Depression, on to Broadway and then Hollywood of the big studios and McCarthyism, and finally to Europe of the 1950s.

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Γιώργος Σκεύας/Yorgos Skevas  
**Μοντάζ/Editing:** Μυρτώ Λεκατσά/Myrto Lekatsa  
**Εκτέλεση παραγωγής/Executive Producers:** Cinetec - Λάκης Παπαστόλης/Lakis Papastathis, Τάκης Χατζηπούλος/Takis Hatzopoulos  
**Παραγωγή/Production:** EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp., Greece  
T. +30 210 7761192 F. +30 210 7761060 kzezouroulos@ert.gr  
**Digibeta Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 51'**

### Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 1999 Ο ήλιος ανатеλλει ξανά/The Sun Rises Again
- 2000 Το τρίτο πρόγραμμα του Μάνου Χατζιδάκι/Manos Hadjidakis' Third Program
- 2003 Δομνίτσα Λανίτου-Καβουνίδου: Η πρώτη Ελληνίδα των Ολυμπιακών Αγώνων/ Domnitsa Lanitou-Kavounidou: The First Greek Woman at the Olympic Games
- 2004 Παρασκήνιο - Νίκος Σκαλκώτας: Στο τελευταίο αναλόγιο/ Backstage - Nikos Skalkotas: On the Last Music-Stand
- 2005 Δημήτρης Χαρν: Επάγγελμα Ηθοποιός/Dimitris Horn, the Actor
- 2006 Η ιστορία των χρόνων μου/History of our Times
- 2008 Γιώργος Χατζηνίκος - Το βίωμα της μουσικής/George Hadjinikos - A Life in Music
- 2009 Παρασκήνιο: Ζυλ Ντασέν, ένας αμερικάνος σκηνοθέτης/Backstage: Jules Dassen an American Director



Γιώργος Σκεύας  
Yorgos Skevas

Ελλάδα/Greece, 2009

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Βαγγέλης Ευθυμίου/Vangelis Efthymiou

T. +30 210 6744464

vane@otenet.gr



## Ο πλανευτής του Γράμμου The Charmer of Grammos

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Βαγγέλης Ευθυμίου/Vangelis Efthymiou **Φωτογραφία/Cinematography:** Δημήτρης Κορδελάς/Dimitris Kordelas **Μοντάζ/Editing:** Γιάννης Κολόζης/Yannis Kolozis **Παραγωγός/Producer:** Βαγγέλης Ευθυμίου/Vangelis Efthymiou **Digibeta Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 26'**

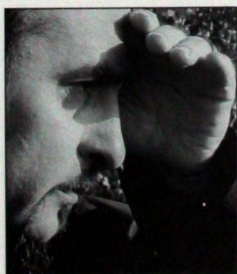
Στην περιοχή του Γράμμου ζει, τα τελευταία 80 χρόνια, ο κυρ Σωτήρης. Κάθε φθινόπωρο ξεκινάει ένα δύσκολο ταξίδι, αναζητώντας άγριες μέλισσες στο δάσος. Τα τελευταία χρόνια, όμως, δεν τις συναντά στην αφθονία που τις συναντούσε στο παρελθόν...

For 80 years now, Mister Sotiris has been living in the region of Mount Grammos. Every fall, he starts a difficult journey into the woods, in search of wild bees. But lately, during his outings, wild bees seem to have become much rarer than in the past...

Παγκόσμια πρεμιέρα/World Premiere

Βαγγέλης Ευθυμίου  
Vangelis Efthymiou

Ελλάδα/Greece 2009



### Φιλμογραφία/Filmography

- 1998 Στα ίχνη του Ε4/In the traces of E4
- 2005 Το κελί των αγγέλων/The Humble Cell which Sheltered the Joy of the Angels
- 2006 3rd Olympus Marathon
- 2007 Inspired by Nature
- 2007 Μεταξύ βουνών και ποταμών/Between Mountains and Rivers
- 2008 Dry Stone Routes
- 2009 Ο πλανευτής του Γράμμου/The Charmer of Grammos



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

EKK/Greek Film Centre, Greece

T. +30 210 3678500

F. +30 210 3648245

info@gfc.gr

www.gfc.gr

Top Cut

Σταμάτης Αθανασούλας/

Stamatis Athanasoulas

T. +30 210 6100100

F. +30 210 6100109

stamatis@topcut.tv

## Ρυθμοί και ρίμες Rhythms and Rhymes

Μία καταγραφή της ελληνικής hip hop σκηνής. Η ταινία χωρίζεται σε 12 θεματικά κεφάλαια, όπου οι δημιουργοί και πρωταγωνιστές της σκηνής μιλούν για το χρονικό του hip hop στη χώρα μας, από το ξεκίνημά του τις αρχές της δεκαετίας του '90 μέχρι σήμερα, με όλα τα στοιχεία που αυτό περιέχει, όπως DJing, MCing, graffiti, breakdance και beatbox. Κάθε κεφάλαιο ξεκινάει με μονόλεπτο αποσπάσματα (που όλα μαζί θα αποτελούν μία μικρού μήκους ταινία) της ζωής μιας παρέας παιδιών Ελλήνων και μεταναστών που ζούνε στην Αθήνα και προσπαθούν να κερδίσουν μια θέση στο ελληνικό hip hop.

A portrait of the Greek hip hop scene. The film is divided into 12 thematic chapters in which the creators and protagonists of the genre talk about the history of hip hop in this country, from its birth in the early 90s to the present day, with reference to its main features, such as DJing, MCing, graffiti, breakdancing and beatbox. Each chapter begins with single-minute excerpts (which, when put together, will constitute a short film) from the lives of a group of Greek and immigrant kids who live in Athens and are trying to make a name for themselves in Greek hip hop.

**Σκηνοθεσία/Direction:** Νίκος Σκαρέντζος/Nikos Skarentzos **Σενάριο/Screenplay:** Ιωάννα Τσινιδη/Ioanna Tsiniidi **Φωτογραφία/Cinematography:** Ραμόν Μαλαπέτα/Ramon Malapetsa **Μοντάζ/Editing:** Πάνος Δουλιτζής/Panos Doultzits **Ήχος/Sound:** Δημήτρης Φωντάκης/Dimitris Fountakis **Μουσική/Music:** Δημήτρης Μπέλιτσος/Dimitris Beltsos **Παραγωγή/Production:** Σταμάτης Αθανασούλας/Stamatis Athanasoulas **Παραγωγή/Production:** EKK/Greek Film Centre, Top Cut, Greece **Digibeta Έγχρωμο/Color 77'**

**Με τους/With:** Μαρία Δαρνομήλη/Maria Dafnomili, Constantinos Zavos, Gerassimos N'Goi, Ahmed Ali, Αλέξης Μάγιαρ-Αγγελόπουλος/Alexis Maillard-Angelopoulos, Ελευθερία Αγγελόπουλου/Eleftheria Angelopoulou, Δημήτρης Κοττάκης/Dimitris Kottakis, Δημήτρης Καρπουζάς/Dimitris Karpouzaz

### Φιλμογραφία/Filmography

2008 Ρυθμοί και ρίμες/Rhythms and Rhymes



Νίκος Σκαρέντζος  
Nikos Skarentzos

Ελλάδα/Greece 2008



**Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales**

Protasis Production, Greece

Νίκος Νικολέττος/Nikos Nikolettos

T. +30 210 8259541

F. +30 210 8259532

protasis\_prod@yahoo.gr

EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp.,

Greece

Γιάννης Κόλλιας/Yannis Kollias

T. +30 210 7761192

F. +30 210 7761060

ykollias@ert.gr

www.ert.gr

EKK/Greek Film Centre, Greece

T. +30 210 3678500, F. +30 210 3648245

info@gfc.gr www.gfc.gr



## Ταξίδι στη Ραχίβ Journey to Rakhiv

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Τάκης Τουλιάτος/Takis Toulaiatos  
**Φωτογραφία/Cinematography:** Σωτήρης Περέας/Sotiris Pareas  
**Μοντάζ/Editing:** Λουκάς Τουλιάτος/Loukas Toulaiatos  
**Ήχος/Sound:** Μάριος Θεοφιλόπουλος/Marios Theofiloroulos  
**Παραγωγή/Production:** Protasis Production & EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp., & EKK/Greek Film Centre, Greece  
**Digibeta Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 65'**

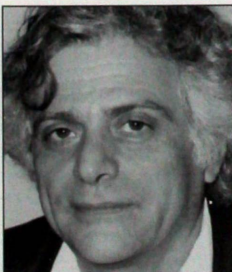
Ένα ταξίδι μέσα από τις τραυματικές αναταραχές του περασμένου και τις προσδοκίες του τρέχοντος αιώνα, όπως αυτές βιώνονται σήμερα από τους ανθρώπους της Ραχίβ — μιας μικρής πόλης στα Ουκρανικά Καρπάθια — και εκθέτονται από τους ίδιους μέσα σε μια καθημερινότητα φτιαγμένη από απλότητα, «σοφία ζωής» και παραξενιά.

A cinematic journey through the traumatic turmoil of the past century and the expectations for the present one, as experienced today by the people of Rakhiv — a small town in Ukraine's Carpathian Mountains — and discussed by them in an atmosphere of simplicity, life wisdom and whimsy.

**Παγκόσμια πρεμιέρα/World Premiere**

**Τάκης Τουλιάτος  
Takis Toulaiatos**

Ελλάδα/Greece 2008



**Φιλμογραφία/Filmography**

- 1986 Totenwache (μυ/short)
- 1987 Lavendel (μυ/short)
- 1988 Granatapfel (μυ/short)
- 1992 Βερικοκα στο καλάθι/Apricots in the Basket (μεγ. μήκ. μυθ./feature film)
- 1997 Helmut Kohl (ντοκ./doc.)
- 1998 Die Berliner Mauer (ντοκ./doc.)
- 2003 Quo vadis? (μεγ. μήκ. μυθ./feature film)
- 2008 Ταξίδι στη Ραχίβ/Journey to Rakhiv (ντοκ./doc.)



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp., Greece

Γιάννης Κόλλιας/Yannis Kollias

T. +30 210 6075711

F. +30 210 6075715

ykollias@ert.gr

www.ert.gr

## Τόπος ζωής – Τόπος μνήμης, το ελληνικό ίδρυμα στο Παρίσι Place of Life – Place of Memory, the Greek Foundation in Paris

Το ελληνικό ίδρυμα στη διεθνή γαλλική πανεπιστημιακή σαν τόπος ζωής και μνήμης από το 1932 ως σήμερα ακολουθεί τα γεγονότα στην Ελλάδα και στη Γαλλία μέσα από τη ζωή των ενοίκων του. Από το μεσοπόλεμο στο ταξίδι του Μπαρρόσ την περίοδο του εμφυλίου και από το Μάη '68 στο Πολυτεχνείο και στη σημερινή του κατάσταση. Μαρτυρίες των Εμμανουήλ Κριαρά, Μάνου Ζαχαρία, Νέλλης Ανδρικοπούλου, Ελένης Σταθοπούλου, Παναγιώτη Τέστο, Θόδωρου Αγγελόπουλου, Δανιήλ Γουναρίδη, Ράικας Μουζενίδου, Αντών, Βένου Αγγελόπουλου, Αίκης Ζέη, Ραββέρου Μανθούλη, Κώστα Βεργόπουλου, Σοφοκλή Θεοδουρίδη, Βίλμος Χαστάσλοου, Γιάνγρου Κουρουπού, Λασκωστίνας Λάκκα, Καρίκου Ράικου, Γιάννη Τσιώμη, Γιάνγρου Γεωργιούλη και Μαρίας Τράββαρη.

The Greek Foundation at the Cité in Paris is a student residence hall that was founded in 1932 and, through the lives of its residents, followed Greek and French historical events. The documentary presents some of these events with eyewitness accounts by film directors Manos Zakharías, Theo Angelopoulos, and Robert Manthoulis; writer Aiki Zei; artists Panagiotis Ietsis, Kyriakos Rikos, Daniel Gounarides, and Anton; architect Yannis Tsionis; composer Yorgos Kouroupos; and university professors Venios Angelopoulos, Costas Vergopoulos, Vilma Hastooglou and Sofoklis Theodorides.

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Πανδώρα Μουρίκη/Pandora Mouriki **Φωτογραφία/Cinematography:** Απόστολος Κυριακής/Apostolos Kyriakis, Αλέξης Μπαρζός/Alexis Barzos **Μοντάζ/Editing:** Γιάνγρος Κελεβωνίδης/Yorgos Kelidonidis **Ήχος/Sound:** Δημήτρης Φουκαράκης/Dimitris Foukarakis **Μουσική/Music:** Γιάνγρος Παπαδόκης/Yorgos Papadakis **Παραγωγή/Producer:** Γεωργία Δουλαβέρη/Georgia Doulaveri **Παραγωγή/Production:** EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp., Greece **T. +30 210 7761192 F. +30 210 7761060** kzogopoulos@ert.gr [www.ert.gr](http://www.ert.gr) **Digibeta Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 56'**

Παγκόσμια πρεμιέρα/World Premiere

### Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 1989 Χέρμαν Μπλάουτ καταγραφή συμβάντος που ενσπείρει την ελπίδα/Herman Blauth
- 1995 Μιχάλης Αρφαράς, το ταξίδι/Michalis Arfaras, the Voyage
- 2004 Θόδωρος Αγγελόπουλος-Τριλογία Ι – Το λιβάδι που δοκρύζει/Theo Angelopoulos-Trilogy I – The Weeping Meadow
- 2006 Ο συνθέτης Δημήτρης Λάγιος/Dimitris Lajos – The Composer
- 2006 Home – Η δική μου Sierra Leone/Home – My Own Sierra Leone
- 2007 Ντίκος Βυζάντιος – Στα ίχνη της χαμένης μισιάς/Dikos Byzantios – On the Tracks of a Lost Glance
- 2009 Τόπος ζωής – Τόπος μνήμης, το ελληνικό ίδρυμα στο Παρίσι/Place of Life – Place of Memory, the Greek Foundation in Paris



Πανδώρα Μουρίκη  
Pandora Mouriki

Ελλάδα/Greece 2009

**Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales**

Portolanos Films, Greece  
Μαρία Γεντέκου/Maria Yendekou  
T. +30 210 4833515  
F. +30 210 4833875  
portolan@hol.gr



## Φιλό και Μαρίνα Filo and Marina

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Καλλιόπη Λεγάκη/Calliope Legaki **Φωτογραφία/Cinematography:** Γιάννης Μισουριδής/Yannis Misouridis **Μοντάζ/Editing:** Μπονίτα Παπαστάθη/Bonita Papastathi **Ήχος/Sound:** Μαρία Γεντέκου/Maria Yendekou **Μουσική/Music:** Νίκος Παπαδόπουλος/Nikos Papadopoulos **Παραγωγός/Producer:** Μαρία Γεντέκου/Maria Yendekou **Παραγωγή/Production:** Portolanos Films, Greece **Digibeta Έγχρωμο/Color 74'**

Σ' ένα προάστιο του Παρισιού, ένας σπουδαίος Έλληνας γλύπτης, ο Φιλό, παντρεμένος με τη Μαρίνα, δουλεύει, αφοσιωμένος στην τέχνη του, τα τελευταία πενήντα χρόνια. Ένα απροσδόκητο γεγονός θα αλλάξει τα πράγματα και μόνο ο έρωτας θα δώσει λύσεις κι ένα καινούργιο νόημα στη ζωή τους.

Filo is a great Greek sculptor, devoted to his art and married to Marina. He has been living and working in the suburbs of Paris for the last fifty years. An unexpected incident will change everything and the only thing that can now offer a solution and give a new meaning to their life is love.

**Παγκόσμια πρεμιέρα/World Premiere**

**Καλλιόπη Λεγάκη  
Calliope Legaki**

Ελλάδα/Greece 2009



**Φιλμογραφία/Filmography**

- 2002 Κερατσίνι – Παλιοί και νέοι πρόσφυγες/Old and New Refugees in Keratsini
- 2003 Γυναίκες στον αθλητισμό/Women in Sports
- 04-05 Ηλίας Πετρόπουλος – Ένας κόσμος υπόγειος/Elias Petropoulos – A World Underground
- 2006 Η Ελλάδα μέσα από τον φακό της Βούλας Παπαϊωάννου/Greece through the Lens of Voula Papaioannou
- 2006 Μικρά βήματα σ' ένα μεγάλο κόσμο/Small Steps in a Big World
- 2007 Μίμης Κοντός – Από την ανατολή ως τη δύση της σελήνης/  
Mimis Condos – From Moonrise to the Setting of the Moon (μυ/short)
- 2009 Φιλό και Μαρίνα/Filo and Marina

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Εμμανουήλ Τσελεντάκης/

Emmanouil Tselentakis

T. + 30 2810 310200

etselenti@edc.uoc.gr

Για σας  
θνητοί

## Φρίξος Frixos

Ο Φρίξος Θεοδοσάκης υπήρξε σπουδαίος ζωγράφος-γλύπτης, αλλά και δάσκαλος στο Παιδαγωγικό Τμήμα του Πανεπιστημίου Κρήτης. Κι ήταν σπουδαίος και στο δάο. Γι' αυτό και αγαπήθηκε πολύ. Μα πιο πολύ αγαπήθηκε για την ίδια τη δροσερή και ιδιαίτερη παρουσία του που ήταν σαν ένα έλασμα ζωής σε γύρους και χρόνους συχνά στεγνούς. Για τον ήλιο του που ήταν πιο ελαφρύς, σαν αεράκι και διέτρεχε το Πανεπιστήμιο. Και για το αυθάδικο χαριτωμένο, μονίμως εξεγερμένο πνεύμα του... Ο Φρίξος μας άφησε ξαφνικά το Χριστούγεννα του 2006. Το ντοκιμαντέρ αυτό έγινε για να τιμηθεί η μνήμη του από το Πανεπιστήμιο Κρήτης. Πραγματοποιήθηκε με ελάχιστο χρήματα αλλά με περίσσια αγάπη: μικρό αντίδωρο σ' αυτήν που πρόσφερε ο ίδιος. Καταγράφει το βίο, το έργο και το αντικαμβαστικό του πνεύμα, από την Ανατολή Λασιθίου ως παιδι-θαύμα μέχρι το Πανεπιστήμιο, όπου υπήρξε ο αγαπημένος των φοιτητών.

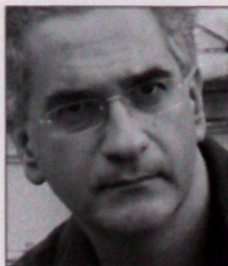
Frixos Theodosakis was a great painter/sculptor and teacher at the Pedagogical Department of the University of Crete. He was much loved for many reasons, mainly for his refreshing and particularly vivid presence in often dry areas and times; for his breezy and light presence, which ran through the university. And for his wit... Frixos left us all of a sudden at Christmas 2006. This documentary was made by the University of Crete to honor his memory. Despite the extremely low budget, it was successfully completed thanks to the generosity and love of its contributors; a small gift in return of the love he offered. It chronicles his life, work and unconventional spirit; from a Cretan village as a child-prodigy, all the way to University, where he was the students' favorite.

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Εμμανουήλ Τσελεντάκης/Emmanouil Tselentakis  
**Φωτογραφία-Μοντάζ-Ήχος/Cinematography-Editing-Sound:** Φίλιππος Μπουραϊμης/Filippos Bouraimis  
**Παραγωγός/Producer:** Εμμανουήλ Τσελεντάκης/Emmanouil Tselentakis  
**Παραγωγή/Production:** Παιδαγωγικό Τμήμα Δημοτικής Εκπαίδευσης, Παιδαγωγικό Κρήτης/Pedagogical Department of Primary Education, University of Crete  
**T. +30 28310 77594**  
**Digibeta Έγχρωμο/Color-B&W 63'**

Παγκόσμια πρεμιέρα/World Premiere

### Φιλμογραφία/Filmography

- 1989 Ο χρόνος επιστρέφει/Time Returns (μυμ/short)
- 92-93 Κρησις εποίσι/Made by Cretan
- 1995 Αυτή είναι η Κρήτη/This is Crete
- 1998 Φαγιούμ/Fayum (μυμ/short)
- 2008 Φρίξος/Frixos



Εμμανουήλ  
Τσελεντάκης

Emmanouil  
Tselentakis

Ελλάδα/Greece 2008

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales  
EPT 3/ERT 3, Greece  
T. +30 2310 299500-1  
F. +30 2310 299550  
www.ert3.gr



## Χρυσή Μακεδονία Golden Macedonia

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Απόστολος Τσιτσούλης/Apostolos Tsitsoulis **Φωτογραφία/Cinematography:** Κώστας Σιδιρόπουλος/Costas Sidirooulos, Νίκος Καρακίτσιος/Nicos Karakitsios  
**Μοντάζ/Editing:** Νίκος Παπαναστασίου/Nicos Papanastasiou **Ήχος/Sound:** Θόδωρος Νούλης/Thodoros Noulis **Παραγωγή/Production:** EPT 3/ERT 3, Greece  
**Digibeta Έγχρωμο/Color 60'**

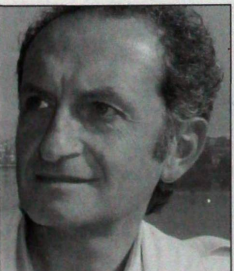
Τυχαία ο μύθος τοποθετεί τον Μίδα στη Μακεδονία; Τι αποδεικνύει η επιστήμη χιλιάδες χρόνια μετά; Είχε ο χρυσός τον ίδιο ρόλο στην Αρχαία Μακεδονία με αυτόν που έχει σήμερα; Όταν οι Αρχαίοι Μακεδόνες, στα χρόνια του Φιλίππου, άκουγαν την ιστορία της μυθικής αγάπης του Μίδα για το πολύτιμο μέταλλο, καταλάβαιναν τα ίδια πράγματα με εμάς σήμερα; Διέκριναν στο μύθο μόνο την απληστία του βασιλιά ή μήπως ο μύθος του Μίδα είχε κι άλλες διαστάσεις;

Is it by chance that mythology puts Midas in Macedonia? What does science prove thousands of years later? Did gold play the same role in Ancient Macedonia as it does today? Did the Ancient Macedonians, under the reign of Philip, interpret the myth of Midas and his love of gold the same way we do? Did they see in the tale merely the avarice of the king or did the story of Midas also have other dimensions?

Παγκόσμια πρεμιέρα/World Premiere

Απόστολος Τσιτσούλης  
Apostolos Tsitsoulis

Ελλάδα/Greece 2009



Φιλμογραφία/Filmography  
2009 Χρυσή Μακεδονία/Golden Macedonia



**Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales**  
 EKK/Greek Film Centre, Greece  
**T.** +30 210 3678500  
**F.** +30 210 3648245  
 info@gfc.gr  
 www.gfc.gr

## Bells, Threads & Miracles

Κινηματογράφος

Κάθε χρόνο στις 23 Απριλίου, 100.000 Μουσουλμάνοι επισκέπτονται τη Μονή του Αγίου Γεωργίου Κοινοβίου στη νήσο Πρίγκηπο, απέναντι από την Κωνσταντινούπολη, και ζητάνε από τον Άγιο την υγεία τους, ένα μωρό, ένα σπίτι, ένα αμάξι, ένα καμπιούτερ... Ανεξαρτήτως θρησκείας, όλοι οι άνθρωποι κάποια στιγμή στη ζωή τους αισθάνονται την ανάγκη να πιστέψουν σ' ένα θαύμα. Η ταινία εξερευνά αυτή την πανανθρώπινη ανάγκη για πίστη στα θαύματα και πώς αυτή εκφράζεται παρακολουθώντας ένα ζευγάρι Μουσουλμάνων, τον Σουχά και την Ντενίζ, κι έναν Χριστιανό, τον Διαμαντή. Η επίσκεψή τους στη Μονή αποκαλύπτει μια ασυνήθιστη πραγματικότητα: άνθρωποι διαφορετικής κοινότητας και θρησκείας μαρτύρουνται τον ίδιο Άγιο. Θα πραγματοποιήσει όμως ο Άγιος φέτος τις επιθυμίες τους όπως πέρας; Γίνονται θαύματα στην εποχή μας;

Every year, on April 23rd, at least 100,000 Muslims visit the Christian Monastery of Saint George on Prince's Island, off the coast of Istanbul, to pray for a miracle. They ask for a house, a car, a baby, a computer, or to be cured of an illness. Irrespective of religion, culture or ethnic origin, at some point in our lives we all feel the need to believe in miracles. The film explores this universal human need, the ways in which it is expressed and the consequences it brings, by following Suha and Deniz, a Muslim couple, and Diamantis, a Christian, during their visit to the monastery. These are people that belong to a different culture and religion, yet share the same Saint. But will the Saint grant their wishes as he did last year? Are miracles possible in this day and age?

**Σκηνοθεσία/Direction:** Μαριάννα Οικονόμου/Marianna Economou **Σενάριο/Screenplay:** Νίκη Τσιλιγκιρογλου/Niki Tsiligiorglou **Φωτογραφία/Cinematography:** Δημήτρης Κατσάλης/Dimitris Katsaitis **Μοντάζ/Editing:** Θανάσης Ντιόβας/Thanassis Diovas, Γιώργος Χελιδονίδης/Yorgos Helidonidis **Ήχος/Sound:** Δημήτρης Φονιάκης/Dimitris Fandakis **Μουσική/Music:** Γιάννης Αύλου/Yannis Aylou **Παραγωγή/Producer:** Λιλέτ Μπίτσση/Lillette Botsasi **Παραγωγή/Production:** Inkas Film Productions, Greece **T.** +30 210 8843661 **F.** +30 210 8234181 **inkas@hol.gr & EKK/Greek Film Centre & EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp. & N-Orasis (Greece)** **Συμπααραγωγή/Co-producer:** Biket Ihan **Συμπαράγν/Co-production:** Sinevizyon Film (Turkey) **Digibeta Έγχρωμο/Color 65'**

Το στέδιο της ταινίας παρουσιάστηκε στο Pitching Forum του EDN στη Θεσσαλονίκη το 2005/  
 This documentary was developed at the EDN Pitching Forum/Docs in Thessaloniki 2005



**Παγκόσμια πρεμιέρα/World Premiere**

### Φιλμογραφία/Filmography

- 99-00 Ελληνική και ευχάριστη γη/Greek and Pleasant Land
- 99-00 Ψάχνοντας μια καλύτερη ζωή/Home Is Where the Heart Is
- 2000 Το σχολείο/The School
- 2001 Ο γιος του ταφλικά/The Landowner's Son (συν-σκηνοθεσία/co-direction: Αμαλία Ζέπου/Amalia Zepou)
- 2002 Rockmunkit
- 2004 Η πίστη είναι ροκ/Faith Is Rock
- 2006 Για μια θέση στο χορό/My Place in the Dance
- 06-07 Μοθήματα-Ποθήματα/Living and Learning
- 2008 Άκουσε με/Please Listen to Me
- 2008 Bells, Threads & Miracles



**Μαριάννα Οικονόμου**  
**Marianna Economou**

Ελλάδα/Greece 2008



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales  
 Non Stop Media PC, Greece  
 T. +30 210 3625201  
 info@nonstopmedia.gr  
 mirto@nonstopmedia.gr



## Bombing

37 ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΠΑΝΟΡΑΜΑ / GREEK PANORAMA 11th Thessaloniki Documentary Festival 2009

**Σκηνοθεσία/Direction:** Άγγελος Αθανασόπουλος/Angelos Athanasopoulos, Δημήτρης Νικολόπουλος/Dimitris Nikolopoulos **Σενάριο/Screenplay:** Άγγελος Αθανασόπουλος/Angelos Athanasopoulos **Φωτογραφία/Cinematography:** Γιώργος Σωτηρόπουλος/Yorgos Sotiropoulos, Άγγελος Αθανασόπουλος/Angelos Athanasopoulos, Γρηγόρης Θεοδωρίδης/Grigoris Theodoridis, Δημήτρης Νικολόπουλος/Dimitris Nikolopoulos **Μοντάζ/Editing:** Δημήτρης Νικολόπουλος/Dimitris Nikolopoulos **Ήχος/Sound:** Γιώργος Σωτηρόπουλος/Yorgos Sotiropoulos **Μουσική/Music:** Phase 3 **Χορογραφία/Choreography:** Αντιγόνη Σαρρή/Antigoni Sarri **Παραγωγή/Producers:** Άγγελος Αθανασόπουλος/Angelos Athanasopoulos, Μυρτώ Μπούτση/Myrto Boutsis **Παραγωγή/Production:** Non Stop Media PC, Greece **Digibeta Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 27'**

### Βραβεία/Awards

Τιμητική Διάκριση - Φεστιβάλ Ελληνικών Ταινιών  
 Μικρού Μήκους Δράμας - Digi 2008 /  
 Honorary Distinction - National Short Film Festival in Drama - Digi 2008

«Μας αρέσει το bombing, το παράνομο». Τέσσερα παιδιά περπατάνε στο δρόμο, τραγουδάνε... είναι η ιστορία τους. Μία παρέα κάνει γκράφιτι... είναι η ιστορία της παρέας. Περνάνε δίπλα σας, αβέλα όπως τα λόγια τους. Χάνονται μέσα στην πόλη- την πόλη τους. Το ντοκιμαντέρ δρόμου *Bombing* αποτυπώνει στιγμές από την καθημερινή ζωή των Jef82, Mr Phaz, Eversog and JK-1 (Θοδωρή, Βαγγέλη, Θωμά και Γιάννη), hip hop και γκράφιτι καλλιτεχνών και «ανταποκριτών των γεγονότων». Στην πόλη που εγκλωβίζει τους νέους, εκείνοι βρίσκουν διέξοδο, ξερκίζουν την ασχμία της με γκράφιτι, ενισχυτές ήχου, πολυκάναλα και μοπιές. Ο λόγος τους, «βαρύς για να ξυπνήσει», αφουγκράζεται ένα ανόθευτο εφηβικό beat και εκφράζει τη διάθεσή τους για ανατροπή. Μια ταινία για την ιστορία μιας παρέας αλλά και για την περιπέτεια μιας γενιάς.

"We like bombing; we like that it's illegal". Four kids walking along the street, singing a tune, painting walls at night. That's their story. They pass by swiftly, faster than their words. They disappear into the city; their city. A street documentary capturing moments from the daily life of Thodoris, Vangelis, Thomas and Yannis - aka Jef82, Mr Phaz, Eversog and JK-1 - hip hop and graffiti artists, "correspondents of events". The camera follows them through Athens, on their daily quest for right colours and true rhymes and the night adventure of bombing. Their words are strong. They "wake you up", tuned into a youth urban rhythm. A movie about a gang of four and the adventures of their generation.

**Φιλμογραφία Άγγελος Αθανασόπουλος & Δημήτρης Νικολόπουλος**  
**Filmography Angelos Athanasopoulos & Dimitris Nikolopoulos**  
 2008 *Bombing*



Άγγελος Αθανασόπουλος  
 Angelos Athanasopoulos

Δημήτρης Νικολόπουλος  
 Dimitris Nikolopoulos

Ελλάδα/Greece 2008





Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

EKK/Greek Film Centre, Greece

T. +30 210 3678500

F. +30 210 3648245

info@gfc.gr www.gfc.gr

EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp., Greece

Γιάννης Κόλλιας/Yannis Kollias

T. +30 210 7761192

F. +30 210 7761060

ykollias@ert.gr

www.ert.gr

## Charisma x – Iannis Xenakis

Ένα ντοκιμαντέρ για την ζωή και το έργο του συνθέτη Ιάννη Ξενάκη, του αρχιτέκτονα που ήξερε, το έργο του οποίου συμφυλιώνει την Τέχνη με την Επιστήμη και κάνει τη μουσική να συμμετέχει ξανά στα γεγονότα του κόσμου. Το ντοκιμαντέρ αναπτύσσεται σε ενότητες μέσα από τις οποίες αναγλύφεται το πώς τα φυσικά φαινόμενα μεταμορφώνονται σε ηχητικά σύμπαντα και πώς η φιλοσοφική σκέψη του, τα μαθηματικά, η αρχιτεκτονική πράξη και η ιστορικοπολιτική εμπειρία του μετασχηματίζονται σε μουσική. Στο πολυδιάστατο έργο του Ξενάκη μας οδηγούν οι μουσικές συνθέσεις του, στοιχεία από τα αρχιτεκτονικά του έργα, συνεντεύξεις του, καθώς και αρχαιολογικό υλικό από την Ορέστεια και το Πολύτυπο, τις μουσικές τελετουργίες ήχου και φωτός. Η κάμερα καταγράφει μουσικούς που ερμηνεύουν ειδικά για το ντοκιμαντέρ έργα του όπως τα *Nomos*, *Alpha*, *Charisma*, *Noama* και *Keren* στους Δελφούς, στο σπίτι του στο Παρίσι και στο Μοναστήρι της La Tourette. Στο ίχνος του Ξενάκη μας οδηγούν οι συνεντεύξεις των Françoise Xenakis, Măkhi Xenakis, Γιώργου Απέργη, Curtis Roads, François-Bernard Mâche, Sharon Kanach, Μάκη Σολωμού, Gérard Pape, Elisabeth Chojnacka, Γιώργου Κουμμεντάκης και Ροβέρτου Μανθούλης.

This is a documentary on the life and work of the composer Iannis Xenakis, the "architect of sound", whose visionary work reconciles art with science. The film develops in such a way as to show how Xenakis's philosophy, architectural experience, mathematics and political background morph into music and how physical phenomena are transformed into musical expression. Iannis Xenakis's multidimensional work is presented through excerpts of his musical compositions, his architectural work, his interviews, and archival material from *Oresteia* and *Polytapes*, the grand spectacles of sound and light. The camera follows musicians who perform, specifically for this film works by Xenakis, such as *Nomos*, *Alpha*, *Charisma*, *Noama* and *Keren* at Delphi, La Tourette Convent and his house in Paris. The film includes interviews with Françoise Xenakis, Măkhi Xenakis, Yorgos Aperghis, Curtis Roads, François-Bernard Mâche, Sharon Kanach, Makis Solomos, Gérard Pape, Elisabeth Chojnacka, Yorgos Koumendakis and Robert Manthoulis.

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Εφη Ξηρού/Efi Xirou  
**Φωτογραφία/Cinematography:** Φίλιππος Κουτσοφτής/Filippos Koutsaftis  
**Μοντάζ/Editing:** Αλέξης Πεζάς/Alexis Pezas  
**Ήχος/Sound:** Μαρίνος Αθανασούλας/Marinos Athanassoulas  
**Παραγωγή/Producer:** Τζένα Πετροπούλου/Jena Petropoulou  
**Παραγωγή/Production:** Vox Documentaries, Greece  
T. +30 210 9317746 jenapetropoulou@hotmail.com & EKK/Greek Film Centre & EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp., Greece  
**Digibeta Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 6Z'**

**MEDIA**

A programme of the European Union



Ελληνική πρεμιέρα/Greek Premiere

### Φιλμογραφία/Filmography

- 1996 Ακρα/Extremities (μμ/short)
- 1998 Το παιδί και η πόλη/The Child & the City (μμ/short)
- 2001 Η γέννηση μιας παράστασης/Birth of a Performance (μμ/short)
- 2003 Μήλος Μέταλλο/Milos Metallon (μμ/short)
- 2003 Βίος μεταλλωρύχων στην καρδιά του Πάρνασσου/  
The Life of Ore-miners in the Heart of Mount Parnassus (μμ/short)
- 2004 Ο ναός του Επικούρειου Απόλλωνα/The Temple of Epicurean Apollo (μμ/short)
- 2006 Παράσταση της Ορέστειας του Ξενάκη/Xenakis's Oresteia – Aeschylus Suite
- 2008 Charisma x – Iannis Xenakis



Εφη Ξηρού  
Efi Xirou

Ελλάδα/Greece 2008



**Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales**

Δημήτρης Σφυρής/Dimitris Sfyris

T. +30 25410 29370

F. +30 25410 20790

jhammer00@gmail.com



# νωίτην νωτ ννάη Η – εϊτ Cyclown Circus

zbnakel eitt to tetheta? zsetrta?

**Σκηνοθεσία-Σενάριο-Φωτογραφία-Μοντάζ-Ήχος/Direction-Screenplay-Cinematography-Editing-Sound:** Δημήτρης Σφυρής/Dimitris Sfyris  
**Μουσική/Music:** Cyclown Circus  
**Παραγωγός/Producer:** Δημήτρης Σφυρής/Dimitris Sfyris

**Betacam SP Έγχρωμο/Color 72'**

**Βραβεία/Awards**

Πρώτο βραβείο από το ΕΚΚ Καλύτερης Ελληνικής Ταινίας /  
1st Prize by the Greek Film Centre for Best Greek Film -  
Ecofilms Rodos Int. Films & Visual Arts Festival 2008

Ταξιδεύουν μόνο με ποδήλατα. Είναι ταλαντούχοι μουσικοί και ακροβάτες. Αν και θα μπορούσαν να είχαν κάνει λαμπρή καριέρα στη σόου μπίζνες, επέλεξαν να γυρίζουν από ήπειρο σε ήπειρο, από χώρα σε χώρα και από πόλη σε πόλη, δίνοντας υπαίθριες παραστάσεις. Στο διάβα τους παρασύρουν και άλλους που θα ήθελαν να ζήσουν την εμπειρία τους. Στα τελευταία έξι χρόνια διέσχισαν 27 χώρες σε τέσσερις ηπείρους. Πάνω από 125 άτομα έχουν ταξιδέψει μαζί τους. Τα ποδήλατά τους τα φτιάχνουν μόνοι τους από εξαρτήματα πεταμένων ποδηλάτων που βρίσκουν. Είναι οι *Cyclown Circus*. Η ταινία καταγράφει το πέρασμά τους από τα Χανιά. Τους ακολουθεί στις παραστάσεις τους σε πάρκα, πλατείες και σχολεία, και συνομιλεί μαζί τους για τις απόψεις, τις εμπειρίες και τη φιλοσοφία τους.

They travel only by bicycle. They are talented musicians and acrobats. Though they could have had a brilliant career in show business, they chose to travel from continent to continent, from country to country and from town to town giving open-air performances. On their way, they draw others interested in living out the same experience. Over the last six years they have crossed 27 countries in four continents. Over 125 people have traveled with them. Their bicycles are made by themselves from parts of discarded bicycles that they find along the way. They are the *Cyclown Circus*. The film documents their passage through the city of Hania in Crete, following their performances in parks, squares and schools, and talking with them about their experiences, thoughts and philosophy.

**Δημήτρης Σφυρής  
Dimitris Sfyris**

Ελλάδα/Greece 2008



**Φιλμογραφία/Filmography**

2004 Podilatum Dicyclous (μυ/short)

2008 Cyclown Circus





Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales  
KAZCO Multimedia, Greece  
T. +30 210 9350103  
manolis@kazco.gr

40 ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΠΑΝΟΡΑΜΑ / GREEK PANORAMA 11ο Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης 2009

## Express Scopelitis – Η μάνα των νησιών Express Scopelitis – Mother of the Islands

Το ντοκιμαντέρ καταγράφει τη μοναδική σχέση ανάμεσα στην οικογένεια Σκαπελίτη και τους κατοίκους των νησιών της όλης γραμμής. Μια σχέση που ξεκινά το 1958, όταν ο νεαρός Μήτσος Σκαπελίτης ανέλαβε με το περίφημο καΐκι «Πανομίτης» το ταξιδιό του των Μικρών Ανατολικών Κυκλάδων, εξυπηρετώντας τις ανάγκες επικοινωνίας και επιβίωσης των απομονωμένων νησιών. Πενήντα χρόνια μετά, ο γιος του Γιάννης Σκαπελίτης μαζί με τον καπετάν Γιάννη Φλωστήρη, εξακολουθούν να λειτουργούν ως αμφότερος λίκρος της κοινωνίας των μικρών νησιών. Η ανάπτυξη και η επιβίωση των νησιωτών οφείλουν τα μέγιστα στο δρομολόγιο του «Express Scopelitis», το «καραβάκι» τους όπως το αποκαλούν με περισσή αγάπη, χαρακτηρίζοντάς το τη «μάνα των νησιών» τους. Ο καπετάν Μήτσος Σκαπελίτης είναι επίσης γνωστός και για τις εξαιρετικές μελωδίες του βιολιού του.

A chronicle of the unique and long-standing relationship between the Scopelitis family and the inhabitants of the Small Eastern Cyclades islands, which dates back to 1958, when young Captain Mitsos Scopelitis began delivering the islanders their mail with his caique, the "Panormitis". Today, fifty years later, the survival and development of these remote islands owe a lot to the daily trip of a little ship, the "Express Scopelitis", skippered by Captain Mitsos' son, Yannis Scopelitis and his first mate Yannis Flostieris. They serve the islanders with a rare combination of professionalism, modesty and kindness. It is not surprising that the inhabitants of the eastern Cyclades refer to the "Express Scopelitis" as the "mother of the islands". Captain Mitsos Scopelitis is also known for his exceptional talent at playing the violin.

Σκηνοθεσία-Σενάριο-Φωτογραφία-Μοντάζ-Ήχος-Παραγωγός/Direction-Screenplay-Cinematography-Sound-Editing-Producer: Μανώλης Ι. Καζαμίας/Manolis I. Kazamias Παραγωγή/ Production: KAZCO Multimedia, Greece  
Digibeta Έγχρωμο-Λατόμο/Color-B&W 53'

Παγκόσμια πρεμιέρα/World Premiere

### Φιλμογραφία/Filmography

2008 Express Scopelitis - Η μάνα των νησιών/Express Scopelitis - Mother of the Islands



Μανώλης Ι. Καζαμίας  
Manolis I. Kazamias

Ελλάδα/Greece 2008

**Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales**

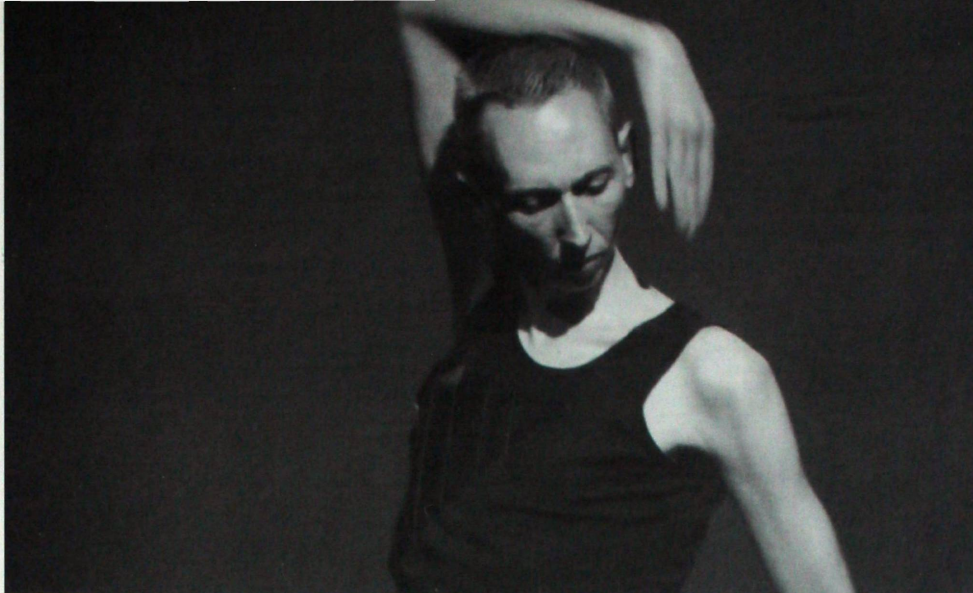
Goethe-Institut Athen, Greece

**T.** +30 210 3661000

**F.** +30 210 3643518

michailidou@athen.goethe.org

www.goethe.de/athen



## Gender Pop

**Σκηνοθεσία-Σενάριο-Φωτογραφία-Μοντάζ-Ήχος/Direction-Screen-play-Cinematography-Editing-Sound:** Κωνσταντίνος Γιάνναρης/Constantine Giannaris

**Παραγωγή/Production:** Goethe-Institut Athen, Κωνσταντίνος Γιάνναρης/Constantine Giannaris

**T.** +30 210 5237914 giann@hol.gr

**Digibeta Έγχρωμο/Color 40'**

Απρίλιος 2008, στον πολυχώρο του BIOS, στο κέντρο της Αθήνας, ένα τριήμερο καλλιτεχνικών δράσεων πάνω σε θέματα ρόλων φύλου και ταυτότητας.

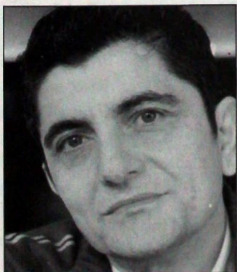
April 2008, at the BIOS café theater in downtown Athens, a three day event showcasing contemporary artistic directions in gender role and identity issues.

### Παγκόσμια πρεμιέρα/World Premiere

**Κωνσταντίνος  
Γιάνναρης**

**Constantine Giannaris**

Ελλάδα/Greece 2008



### Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 1989 Jean Genet is Dead (μμ./short)
- 1990 Τρώες/Trojans (μμ./short)
- 1991 North of Vortex (μμ./short)
- 1991 Caught Looking (μμ./short)
- 1994 Μια θέση στον ήλιο/A Place in the Sun (μμ./short)
- 1995 Κοντά στον παράδεισο/Three Steps to Heaven (μυθ./fiction)
- 1998 Από την άκρη της πόλης/From the Edge of the City (μυθ./fiction)
- 2001 Δεκαπενταύγουστος/One Day in August (μυθ./fiction)
- 2005 Ομηρος/Hostage (μυθ./fiction)
- 2009 Gender Pop



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales  
Onos Productions, Greece  
T.-F. +30 210 3417228  
onosproductions@yahoo.gr  
www.onos.gr

## Katrina Music

Τι έχει η Νέα Ορλεάνη και το πνεύμα των κατοίκων της ώστε να γεννηθεί μια μυθολογία, μια ψυχή, κάτι το πανανθρώπινο που άγγιξε ολόκληρο τον πλανήτη; Το ιδανικό μέρος για να ακούσεις καιείς την αληθινή μουσική της Νέας Ορλεάνης είναι ένα music club, όπου η μουσική ανασταίνει κάθε νύχτα και δε σταματά ποτέ. Τζαζ, ρέγκε, γκόσπελ, γκλντ, ελντ, zydeco, ροκ και μπλουζ. Η πόλη έχει παίξει αμέτρητες φορές καταλυτικό ρόλο στην αμερικανική μουσική, καθώς οι ήχοι που ξεκίνησαν στους δρόμους της Νέας Ορλεάνης έφτασαν σε κάθε άκρη της γης με τη μορφή της τζαζ, του ροκ εν ρολ και του ριθμ εντ μπλουζ. Στα τραγούδια συναντάμε την ένταση αλλά και την αρμονία γαλλικής που υφίσταται μεταξύ κοινωνικών τάξεων και πολιτισμών – Αφρική, Ευρώπη, Καραϊβική, Αυτοχθόνες Αμερικανοί, πλανόδιοι και φτωχοί – καθώς και κάποιες από τις καλύτερες μουσικές του κόσμου.

What is it about New Orleans and the spirit of the people who live there that could produce a mythology, a soul, a humanity that has touched people around the world? Real New Orleans music is best heard in a real New Orleans music club – where the music rises every night – and never stops. Jazz, reggae, gospel, hip hop, R&B, zydeco, rock, blues. The city has repeatedly catalyzed American music, as sounds that started in the streets of New Orleans reached the world as jazz, rock 'n' roll, and rhythm and blues. Within the songs is the tension and fascination between classes and cultures: African, European, Caribbean, Native American, rich and poor – and some of the best music in the world.

**Σκηνοθεσία/Direction:** Χρόνης Πεχλιβανίδης/Chronis Pehlivanidis, James Brooke  
**Φωτογραφία/Cinematography:** Χρόνης Πεχλιβανίδης/Chronis Pehlivanidis, Mac Aisfield, James Whitney, James Becket  
**Μοντάζ/Editing:** Βασίλης Καζής/Vassilis Kazis, Rob Grabendike  
**Παραγωγή/Producer:** Χρόνης Πεχλιβανίδης/Chronis Pehlivanidis  
**Παραγωγή/Production:** Onos Productions, Greece & EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp., Greece  
T. +30 210 7761192 F. +30 210 7761060 kzoaropoulos@ert.gr  
**Digibeta Έγχρωμο/Color 58'**

### Παγκόσμια πρεμιέρα/World Premiere

#### Επιλεκτική Φιλμογραφία Τζέιμς Μπρουκ/ Selected Filmography James Brooke

- 1997 Plato's Run
- 2000 The Dinosaur Hunter
- 2003 VH1's 50 Greatest Album Covers
- 2008 Katrina Music (συν-σκηνοθεσία/co-direction)

#### Φιλμογραφία Χρόνης Πεχλιβανίδης/ Filmography Chronis Pehlivanidis

- 1994 Στην άκρη του κόσμου/At the Edge of the Earth
- 1995 Ανοιχτές πόρτες/Open Doors
- 1997 Οι άνθρωποι των Ιμαλαίων/The People of the Himalayas
- 1998 Σιωπές στην έρημο/Desert Silences
- 99-05 Ταξιδεύοντας με τη Μάγια Τσοκλή/  
Traveling with Maya Tsokli (τηλεοπτ. σειρά ντοκ./TV doc. series)
- 04-05 Μουσικοί του κόσμου/Musicians of the World  
(τηλεοπτ. σειρά ντοκ./TV doc. series)
- 2008 Katrina Music (συν-σκηνοθεσία/co-direction)

Τζέιμς Μπρουκ  
James Brooke

Χρόνης Πεχλιβανίδης  
Chronis Pehlivanidis

Ελλάδα/Greece 2008



Παγκόσμια Εκμετάλλευση/World Sales  
Onos Productions, Greece  
T.-F. +30 210 3417228  
onosproductions@yahoo.gr  
www.onos.gr



## Kreuzberg 36

**Σκηνοθεσία/Direction:** Αγγελική Αριστομενοπούλου/Angeliki Aristomenopoulou **Φωτογραφία/Cinematography:** Δημήτρης Διακουμόπουλος/Dimitris Diakoumopoulos **Μοντάζ/Editing:** Ηρώ Βρετζάκη/Iro Vretzaki **Παραγωγή/Producer:** Χρόνης Πεχλιβανίδης/Chronis Pechlivanidis **Παραγωγή/Production:** Onos Productions, Greece **Digibeta Έγχρωμο/Color 49'**

Η μουσική χιπ χοπ συχνά θεωρείται ότι συμβάλλει στη μείωση της αστικής βίας στις γειτονιές, αφού στη θέση της φέρνει το χορό breakdance, την τέχνη του γκράφιτι και τη μουσική rap. Σ' αυτό το ντοκιμαντέρ, που διαδραματίζεται στη συνοικία Κρόιτσαμπεργκ του Βερολίνου, βλέπουμε πώς η κουλτούρα της χιπ χοπ έχει ενσωματωθεί στη ζωή των μεταναστών, δίνοντάς τους την ευκαιρία να εκφραστούν ενώ παράλληλα τους κρατά μακριά από τις συμμορίες.

Hip hop has often been credited with helping to reduce inner city street violence by replacing physical violence with breakdance, graffiti and rap. In this film, filmed in Kreuzberg, Berlin, we see how hip hop culture integrates into the lives of immigrants, giving them the opportunity to express their voice while at the same time keeping them away from gang life.

Παγκόσμια πρεμιέρα/World Premiere

Αγγελική  
Αριστομενοπούλου  
Angeliki  
Aristomenopoulou

Ελλάδα/Greece 2008



### Φιλμογραφία/Filmography

2007 Μουσικοί του Κόσμου/World Musicians (TV σειρά/series)  
2007 3 γάμοι/3 Weddings  
2008 Kreuzberg 36

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Δημιουργική Ομάδα Schooligans/

The Schooligans, Greece

Χρήστος Ιωαννίδης/Christos Ioannidis

T. +30 210 2513632

theschooligans@yahoo.com

## Schoolwave on the Rocks

Ένα μοναδικό στον κόσμο φεστιβάλ γίνεται εδώ και 4 χρόνια στην Αθήνα. Μαθητικά συγκροτήματα από την Ελλάδα και την Ευρώπη έρχονται για να παίξουν τη μουσική τους πάνω σε μια τεράστια σκηνή μπροστά σε χιλιάδες συμμαθητές τους. Το Schoolwave 2008 έγινε στο Θέατρο Βράχων του Δήμου Βύρωνα. Οι κάμερες καταγράφουν το σπινταρισμένο ρυθμό των παιδιών πάνω στη σκηνή, την αγωνία πριν και τη χαρά μετά. Για τρεις μέρες ήταν οι πρωταγωνιστές σ' ένα έργο που γράφεται οι ίδιοι και όχι οι μεγάλοι γι' αυτούς.

A unique festival has been taking place in Athens for the past 4 years. High school bands from Greece and Europe come and play their own music on a huge stage in front of thousands of their schoolmates. Schoolwave 2008 took place at the Teatro Vrahon (the theater on the rocks) in Vryonas, a northeastern suburb of Athens. The cameras record the frenzied rhythm of the kids on stage, their nervousness before going on and their joy afterwards. For three days they have the leading roles in a play written by themselves and not by adults.

**Σκηνοθεσία/Direction:** Αλέξανδρος Γραμματόπουλος/Alexandros Grammatopoulos **Σενάριο/Screenplay:** Schooligans **Μοντάζ/Editing:** Γιώργος Κατσουλιέρης/Yorgos Katsoulieris **Ήχος/Sound:** Χρυσόστομος Μουράτογλου/Chrysostomos Mouratoglou **Παραγωγή/Production:** Δημιουργική Ομάδα Schooligans/The Schooligans, Greece **Digibeta Έγχρωμο/Color 43'**

Παγκόσμια πρεμιέρα/World Premiere

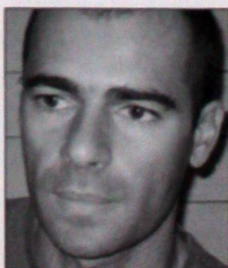
### Φιλμογραφία/Filmography

1994 Μια ιστορία/One Story

1999 Οικογενειακές φωτογραφίες/Family Photos

2000 17 στα 18/17 to 18

2008 Schoolwave on the Rocks



Αλέξανδρος  
Γραμματόπουλος  
Alexandros  
Grammatopoulos

Ελλάδα/Greece 2008

**Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales**

EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp.,  
Greece

Γιάννης Κόλλιας/Yannis Kollias

T. +30 210 7761192

F. +30 210 7761060

ykollias@ert.gr

www.ert.gr



## SOS Ζώα σε κίνδυνο SOS Animals in Danger

**Σκηνοθεσία/Direction:** Άγγελος Κοβότσος/Angelos Konvotsos **Σενάριο/Screenplay:** Βάσω Κανελλοπούλου/Vasso Kanellopoulou **Φωτογραφία/Cinematography:** Νίκος Σταθογιαννόπουλος/Nikos Stathogiannopoulos, Χρήστος Παπαναστασίου/Christos Papanastassiou, Σταύρος Παπουτσάς/Stavros Papoutsas **Μοντάζ/Editing:** Δημήτρης Γιαννακόπουλος/Dimitris Yannakopoulos, Σπύρος Τσίτσης/Spyros Tsisitsis **Ήχος/Sound:** Γιώργος Στούπης/Yorgos Stoupis **Μουσική/Music:** Δημήτρης Βιρτσιώνης/Dimitris Virtsionis **Παραγωγός/Producer:** Νίκος Σταθογιαννόπουλος/Nikos Stathogiannopoulos **Παραγωγή/Production:** Aylon Productions, Greece **T.** +30 210 2628854 [aylon@ath.forthnet](mailto:aylon@ath.forthnet) & EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp., Greece

**Digibeta Έγχρωμο/Color 26'**

Το ελληνικό επεισόδιο της ευρωπαϊκής σειράς *SOS Ζώα σε κίνδυνο* αναφέρεται στην Οχιά της Μήλου, στη θαλάσσια χελώνα Καρέτα-Καρέτα, και στην Καφέ Αρκούδα, ως παραδείγματα άγριων ζώων της ελληνικής φύσης που οι πληθυσμοί τους κινδυνεύουν και γι' αυτό το λόγο προστατεύονται. Ο Αργυροπελεκάνος της βόρειας Ελλάδας παρουσιάζεται ως ζώο που ο πληθυσμός του έχει θεαματικά επανακάμψει μετά από επιτυχημένη προστασία και διαχείριση του βιοτόπου του. Η μορφή του επεισοδίου είναι σπονδυλωτή, χωρίς αφήγηση. Για κάθε ζώο, ένα παιδί-παρουσιαστής (από 8 έως 11 ετών), προσεγγίζει τους βιότοπους παίρνοντας ταυτόχρονα συνεντεύξεις από τους επιστήμονες που εργάζονται για την προστασία του. Γυρισμένη στη Μήλο, στην Κρήτη, στο Νυμφαίο, στο όρος Χάσια και στις Πρέσπες, η ταινία έχει στόχο να παρασύρει τους μικρούς θεατές να γνωρίσουν καλύτερα τον πλούτο της ελληνικής φύσης, αλλά και το πάθος των ανθρώπων που δουλεύουν για αυτήν.

The Greek episode of the European TV series *SOS Animals in Danger* focuses on the Viper of Milos, the sea turtle Caretta-Caretta, and the brown bear; these animals are threatened with extinction and are therefore protected. The case of the Dalmatian Pelican — the fourth animal featured in the film — is quite a different one: after successful measures for the protection and management of its habitat in Northern Greece, this bird's population has been restored to an impressive degree. The episode is in four parts and there is no narration. Each animal's habitat is presented by a young child (between 8 and 10 years of age), who interviews the environmental scientists working for its protection. Filmed on the islands of Milos and Crete, in the village of Nymphaeon, on Mount Hasia and the Prespes Lakes, the Greek episode tries to help young viewers become better acquainted with the wealth of Greek nature and the passion of the people who work in environmental protection programs.

### Παγκόσμια πρεμιέρα/World Premiere

**Άγγελος Κοβότσος  
Angelos Konvotsos**

Ελλάδα/Greece 2009



### Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 2002 Τα σπίτια του ήλιου/The Houses of the Sun
- 2002 Λίβανος/Lebanon
- 2002 Η δικιά μου Μυτιλήνη/My Own Mytilene
- 2003 Η ιστορία των χρόνων μου — Μιχάλης Κακογιάννης 1956/The History of My Time — Michael Cacoyannis 1956
- 2005 Κλέων Κραντονέλλης (Πορτρέτα και διαδρομές ελληνικών αρχιτεκτόνων)/Kleon Krantonellis (Portraits of Greek Architects)
- 2006 Έβγα ήλιο, κάτσε ήλιο/Sun Come Up! Sun Go Down!
- 2009 SOS Ζώα σε κίνδυνο/SOS Animals in Danger



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales  
 ZK Films, Greece  
 Γιώργος Καλομενόπουλος/  
 Yorgos Kalomenopoulos  
 T. +30 210 8010432  
 calomen@yahoo.com

46 ΠΟΡΤΡΕΤΑ: ΑΝΘΡΩΠΙΝΕΣ ΔΙΑΔΡΟΜΕΣ / PORTRAITS: HUMAN JOURNEYS 11ο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης, 2009

## T 4 Trouble and the Self Admiration Society

Ο Τέρρυ Παπαδίνης είναι 56 χρονών, ζει στη Θεσσαλονίκη, είναι μουσικός και ψάχνει απεγνωσμένα για δουλειά. Μεγάλωσε στη Νέα Υόρκη, απ' όπου επέστρεψε για να μεσοκοιμηθεί στην ανεξάρτητη rock σκηνή της Ελλάδας του '70. Ταλαντούχος και γοητευτικός, έγινε ηδωλάμ και φορέας της rock υποκοιταίρας όπου συχνά ενυπόχον η αντίδραση και η αυτοκαταστροφή. Σήμερα, απομονωμένος και περιθωριοποιημένος, αποκαλύπτει, σε συγκλονιστικές εκ βαθέων εξομολογήσεις μπροστά στην κάμερα, μια ψυχική πραγματικότητα που αντανάκλα ένα κοινωνικό φαινόμενο. Η αφήγηση μιας ζωής που υπόκειται στις αξίες της rock μυθολογίας: ένα μουσικό ταξίδι μέσα απ' τα τραγούδια ενός άγνωστου στο ευρύ κοινό καλλιτέχνη.

Fifty-six-year-old Terry Papadinas lives in Thessaloniki, Greece, is a musician and is desperately seeking a job. Raised in New York during the 60s, he became a star of the indie rock scene upon his return to seventies Greece. A charming, charismatic man, he became an icon and a representative of rock subculture, so often typified by reactionary self-destruction. Today, a recluse living on the fringes of society, Papadinas bears his soul to the camera and reveals a state of mind that reflects a wider societal phenomenon. This is the story of a life lived by the values of rock mythology; a unique journey through the songs of a forgotten artist, painfully seeking recognition and salvation.

**Σκηνοθεσία-Σενάριο-Φωτογραφία-Ήχος/Direction-Screenplay-Cinematography/Sound:** Δημήτρης Αθυρίδης/Dimitris Athridis **Μοντάζ/Editing:** Άννα Λαίκου/Ada Laikou, Γαβριήλ Λουκέρης/Gavriil Loukeris **Μουσική/Music:** Θόδωρος Παπαδίνης/Theodoros Papadinas **Παραγωγή/Producers:** Γιώργος Καλομενόπουλος/Yorgos Kalomenopoulos, Δημήτρης Αθυρίδης/Dimitris Athridis **Παραγωγή/Production:** ZK Films, Greece **Digibeta Έγχρωμο/Color 108'**

Παγκόσμια πρεμιέρα/World Premiere

**Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography**  
 2009 T 4 Trouble and the Self Admiration Society



Δημήτρης Αθυρίδης  
 Dimitris Athridis

Ελλάδα/Greece 2009



## Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp.,

Greece

Γιάννης Κόλλιας/Yannis Kollias

T. +30 210 6075711

F. +30 210 6075715

ykollias@ert.gr

www.ert.gr

Small Planet, Greece

Αναστασία Σκουμπρή/Anastasia Skoubri

T. +30 210 9515295

F. +30 210 9515294

info@smallplanet.gr

www.smallplanet.gr



## Zeru Zeru, τα φαντάσματα Zeru Zeru, the Ghosts

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Γιώργος Αυγερόπουλος/Yorgos Avgeropoulos **Φωτογραφία/Cinematography:** Γιάννης Αυγερόπουλος/Yannis Avgeropoulos **Μοντάζ/Editing:** Γιάννης Μπιλιρίδης/Yannis Billiris, Άννα Πρόκου/Anna Prokou **Ήχος/Sound:** Κώστας Καταλυματίας/Kostas Katalymatias **Μουσική/Music:** Γιάννης Παξεβάνης/Yannis Paxevanis **Διεύθυνση Παραγωγής/Production Management:** Αναστασία Σκουμπρή/Anastasia Skoubri **Εκτέλεση παραγωγής/Executive Producer:** Small Planet, Greece **Παραγωγή/Production:** EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp., Greece **T. +30 210 7761192 F. +30 210 7761060 kzogopoulos@ert.gr**  
**Betacam SP Έγχρωμο/Color 60'**

Το νέο ντοκιμαντέρ από την ομάδα του «Εξάντας». Ένα ξέφρενο ανθρωποκνηγητό έχει ξεσπάσει στην ειρηνική Τανζανία. Κυνηγοί κεφαλών δολοφονούν και ακρωτηριάζουν Αλμπίνο για να πάρουν τα μέλη τους. Σύμφωνα με την παρανοϊκή δεισιδαιμονία που καλλιιεγήθηκε από τους 167.000 μάγους της Τανζανίας, τα μέλη του σώματος όσων γεννήθηκαν χωρίς μελανίνη στο δέρμα φέρνουν καλυτυχία και πλούτο. Ένα εμπόριο φρίκης ανθρώπων μελών έχει στηθεί και εξαπλώνεται σαν φωτιά και στις γειτονικές χώρες. Οι Αλμπίνο σφαγιαζονται σα ζώα. Είναι οι Zeru Zeru, ο Κανένας, τα Φαντάσματα.

The new documentary of the "Exandas" series. A crazy manhunt has broken out in peaceful Tanzania. Bounty hunters murder and mutilate Albinos so that they can take their limbs. According to the paranoid superstition that has been initiated by 167,000 Tanzanian witch doctors, the limbs of the bodies of those who were born without melanin in their skin bring good fortune and wealth. A horror trade of human limbs has been set up and is spreading like wildfire into neighboring countries. Albinos are being slaughtered like animals. They are the Zeru Zeru; the Nobodies; the Ghosts.

### Παγκόσμια πρεμιέρα/World Premiere

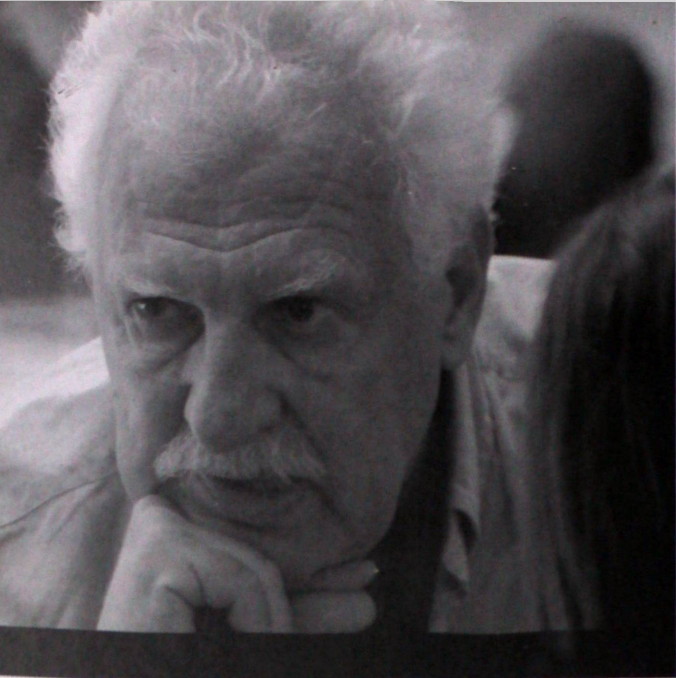
Γιώργος Αυγερόπουλος  
Yorgos Avgeropoulos

Ελλάδα/Greece 2009



### Φιλμογραφία/Filmography

2000-2009 Εξάντας (σειρά τηλεοπτ. ντοκ.)/Exandas (TV doc. series)



# Φώτος Λαμπρινός Fotos Lamprinos

## Φιλμογραφία/Filmography

- 1963-1964 100 ώρες του Μάη/100 Hours in May (μυ/short)
- 1969 Επισκεφθείτε την Ελλάδα/Visit Greece (μυ/short)
- 1975 Ερμούπολις – 19ος αιώνας/Ermioupolis – 19th Century
- 1976-1977 Μουσικό Οδοιπορικό με τη Δόμνα Σαμίου/  
A Musical Travelogue with Domna Samiou (σειρά 8 ντοκ./8-doc. series)
- 1977-1980 45 ντοκ./docs (τηλεοπτ. σειράς/TV series: Εικόνες από τη Βόρεια Ελλάδα/  
Images from Northern Greece, Από την Πίνδο στον Εβρο/  
From the Pindus to Evros, Η ΕΡΤ στη Βόρεια Ελλάδα/  
ERT in Northern Greece, Έρευνα/Research, Παρασκήνιο/Backstage)
- 1980 Ο Πειραιάς του Γιάννη Τσαρούχη/Yannis Tsarouchis' Piraeus (μυ/short)
- 1980 Μεσαιωνικά χωριά της Χίου/Medieval Villages on Chios
- 1980 Νέα Μονή της Χίου/Nea Moni, Chios (τηλεοπτ. σειρά/TV series:  
Εδώ γεννήθηκε η Ευρώπη/This is Where Europe was Born)
- 1981 Άρης Βελουχιώτης – Το δίλημμα/Aris Velouchiotis – The Dilemma
- 1982-1987 Πανόραμα του Αιώνα/Panorama of the Century  
(τηλεοπτ. σειρά 33 ντοκ./33-doc. TV series)
- 1984 Πανόραμα του Αιώνα/Panorama of the Century – Το επεισόδιο/  
1st episode (1895-1900) (μυ/short)
- 1987 Δοξίμους/Doximus (μυθ./fiction)
- 1988 Παιδεία Αθηνών – 150 χρόνια/Athens University – 150 Years
- 1989 Ο αγώνας στη Βαλσάρια/Struggle at Sea
- 1989 Η Ένωση της Κρήτης με την Ελλάδα/Crete's Unification with Greece (TV)
- 1989 Αρχαία Ρόδος/Ancient Rhodes
- 1989-1990 Ένας Οκτώβριος 70 χρονών/A 70-year-old October  
(τηλεοπτ. σειρά 5 ντοκ./5-doc. TV series)
- Οι Έλληνες της Ρωσίας/The Greeks of Russia  
(τηλεοπτ. σειρά 6 ντοκ./6-doc. TV series)
- Πολιτικοί πρόσφυγες/Political Refugees (TV)
- Σεργκεί Παρατζάνωφ, ο εξόριστος/  
Sergei Paradjanov, the Exile (μυ/short) (TV)
- Γεωργιανόι Ζωγράφοι/Georgian Painters (TV)
- 1991 Ερμανουήλ Ροΐδης – Ερμούπολις/ Ermioupolis  
(τηλεοπτ. σειρά «Τα λόγια της πόλης»/TV series «The Words of the City»)
- 1991 Μόσχα – Νοέμβριος 1990. Επιστροφή στο μέλλον/  
Moscow – November 1990. Return to the Future  
(τηλεοπτ. σειρά 5 μντοκ./5 short doc. TV series)
- 1992 Η ομορφιά θα σώσει τον κόσμο/Beauty Will Save the World  
(τηλεοπτ. σειρά 7 ντοκ./7-doc. TV series)
- 1995 Γλέντι γενεθλίων... ή μία βουβή βαλκανική ιστορία/  
Birthday Celebration or a Silent Balkan Story
- 1995-1997 Αναζητώντας την Βενετία/In Search of Venetice  
(τηλεοπτ. σειρά 13 ντοκ./13-doc. TV series)
- 2005 Ισχύς μου η αγάπη του φακού/My Power Lies in the Love of the Lens
- 2008 Καπετάν Κεράμ, ο σύντροφός/ Captain Kernal, a Comrade

Σπούδασε κινηματογράφο στη Μόσχα (1965-1970). Από το 1970 έως το 1973 έκανε ενδελεχή έρευνα σε 22 κυβερνητικά και ιδιωτικά κινηματογραφικά αρχεία στην Ευρώπη και στις ΗΠΑ προκειμένου να βρει κινηματογραφικό υλικό που να αφορά την Ελλάδα την περίοδο 1911-1971. Το 1973 συνεργάστηκε με τον θάναρο Αγγελόπουλο για τη συγγραφή του σεναρίου της ταινίας *Ο θάνατος*. Από το 1975 έως το 1997 σκηνοθέτησε πάνω από 250 ντοκιμαντέρ για την ΕΡΤ. Έαυτά περιλαμβάνονται η σειρά 32 επεισοδίων *Πανόραμα του αιώνα*, όπου, κάνοντας αποκλειστική χρήση υλικού από κινηματογραφικά επίκαιρα, προβάλλει γεγονότα που συνέβησαν στην Ελλάδα και στον κόσμο από το 1895 έως το 1940 μια σειρά 20 ντοκιμαντέρ για τη διάλυση της Σοβιετικής Ένωσης (1989-1990) κι ένα ντοκιμαντέρ από επεισόδιων με τίτλο *Η ομορφιά θα σώσει τον κόσμο* (1992), όπου περιγράφεται το παράλληλο ταξίδι του ρωσικού κράτους και της ρωσικής ορθόδοξης εκκλησίας, από τον 10ο αιώνα ως τις μέρες μας. Το μεγάλο μήκους ντοκιμαντέρ με τίτλο *Άρης Βελουχιώτης – Το δίλημμα*, που σκηνοθέτησε το 1981, αναφέρεται στην Αντίσταση στη διάρκεια της γερμανικής κατοχής, ενώ το *Δοξίμους* (1987) εκκλινασται στο ομώνυμο χωριό στη βυζαντινή επαρχία του 14ου αιώνα και στον εμφάνιο πόλεμο εκείνης της περιόδου. Το 1995, με αφορμή το 100 χρόνια απ' τη γέννηση του κινηματογράφου, σκηνοθέτησε και έκανε την παραγωγή του ντοκιμαντέρ *Γλέντι γενεθλίων... ή μία βουβή βαλκανική ιστορία*, χρησιμοποιώντας αρχαιολογικό υλικό από βάλκανικές βιβλιές ταινίες της περιόδου 1895-1930. Οι ταινίες του έχουν βραβευτεί στην Ελλάδα και στο εξωτερικό. Επιπλέον, δημιούργησε το πρώτο εύκολο προσβάσιμο για το κοινό αρχείο με κινηματογραφικό επίκαιρο (1997-2000) το οποίο λειτουργεί στο Υπουργείο Εξωτερικών ενώ απ' το 1993 έως το 2003 δίδασκε το μάθημα «Η σχέση Ιστορίας και Κινηματογράφου» σε διάφορα ελληνικά πανεπιστήμια.

He studied Film in Moscow (1965-1970). From 1970 to 1973 he thoroughly researched twenty-two governmental and private film archives in Europe and the United States in search of newsreel material referring to Greece between 1911-1971. In 1973 he collaborated with Theo Angelopoulos on the scenario for Angelopoulos' film *The Traveling Players*. From 1975 to 1997 he directed over 250 documentaries for the Hellenic Broadcasting Corporation (ERT), including *Panorama of the Century* – thirty-three 30-minute episodes narrating the news in Greece and the world from 1895 to 1940, based exclusively on newsreel material, a series of twenty documentaries on the disintegration of the Soviet Union (1989-1990); and a seven-episode documentary, *Beauty Will Save the World* (1992), which chronicled the parallel journey of the Russian State and the Russian Orthodox Church from the 10th century to our time. In 1981 Lamprinos filmed a feature-length documentary for the screen entitled *Aris Velouchiotis – The Dilemma* about the Resistance during the German occupation. His fiction film *Doxibus* (1987) referred to the 14th-century Byzantine province by the same name and the civil war of that period. In 1995 he produced and directed *Birthday Celebration or a Silent Balkan Story*, a documentary dedicated to the centenary of cinema and made up of footage from Balkan silent movies (1895-1930). His films have received awards in Greece and abroad. Lamprinos created the first Greek user-friendly archive of old newsreels (1997-2000), which is housed at the Ministry of Foreign Affairs. From 1993 to 2003 he taught "The Relationship between History and Cinema" at various universities in Greece.

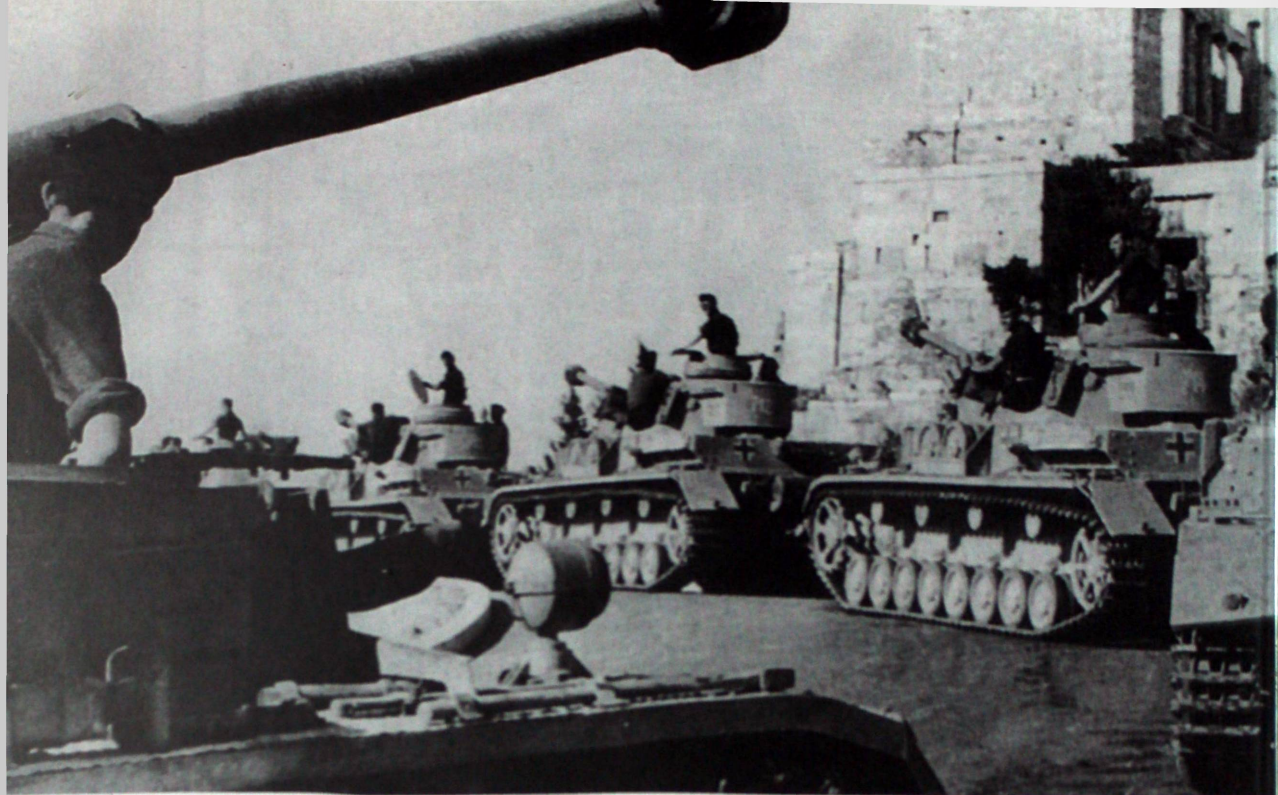


100 ώρες του Μάη  
100 Hours in May

Τα τεκμήρια μιας πολιτικής δολοφονίας, αυτής του βουλευτή της Αριστεράς Γρηγόρη Λαμπράκη, έτσι όπως αποκαλύφθηκαν στη διάρκεια των ερευνών, κυρίως από τους δημοσιογράφους ρεπόρτερ, συνδυάζονται στην ταινία με το αστικό-περιθωριακό περιβάλλον στο οποίο ενυπάρχουν εκείνα τα στοιχεία που αναζητούνται και επιστρατεύονται από τους παρακρατικούς μηχανισμούς προκειμένου να υπηρετήσουν σκοτεινές πολιτικές επιδιώξεις. Έτσι, μία πολιτική δολοφονία αναδεικνύεται ως κοινωνικό, πρωτίστως, φαινόμενο.

The film examines the evidence surrounding the political assassination of left-wing deputy Grigoris Lambrakis – as it was revealed during the investigation, chiefly by journalists covering the story – against a backdrop of the fringe urban environment that fosters the kind of person that para-state organizations will seek out and enlist in order to serve shady political objectives. Thus, a political assassination emerges as primarily a social phenomenon.

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Δήμος Θεός/Dimos Theos, Φώτος Λαμπρινός/Fotos Lamprinos **Αφήγηση/Narration:** Θόδωρος Μαλικιώσης/Thodoros Malikiossis **Φωτογραφία/Cinematography:** Τάκης Καλατζής/Takis Kalatzis, Γιάννης Καλοβυρνάς/Yannis Kalovyrnas **Μοντάζ/Editing:** Δήμος Θεός/Dimos Theos **Μουσική/Music:** Νικηφόρος Ρώτας/Nikiforos Rotas **Παραγωγή/Producer:** Δήμος Θεός/Dimos Theos  
35mm Ασπρόμαυρο/B&W 28' Ελλάδα/Greece 1964



## Επισκεφθείτε την Ελλάδα Visit Greece

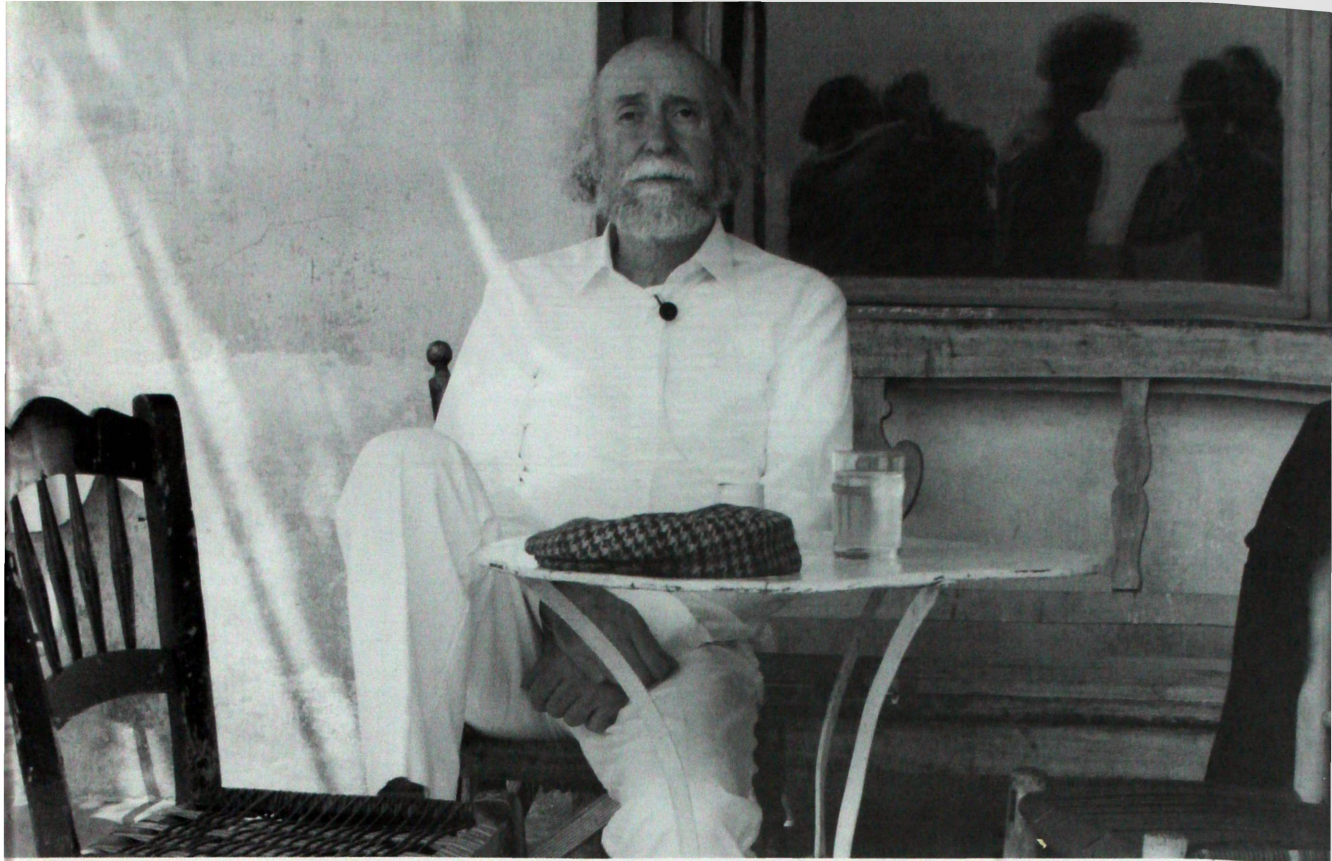
Μέσα από την αποκλειστική χρήση επικαιρών από τα σοβιετικά αρχεία, η ταινία επιχειρεί μία ιστορική αναδρομή από την περίοδο της δικτατορίας του Μεταξά (1936-1941) μέχρι τη Χούντα (1967-1974). Χωρίς να πρόκειται για μια «ιστορική» ταινία με τη στενή έννοια του όρου, το ντοκιμαντέρ αυτό σχολιάζει ειρηνικά και διακριτικά τραγικές στιγμές της πρόσφατης Ιστορίας μας, όταν διάφοροι «τουρίστες» επισκέπτονται την Ελλάδα —απόρροκλητοι και κατά κανόνα ένοχοι— για να εγκαταστήσουν στο έδαφός της το καθεστώς της αρεσκίας τους.

Through the exclusive use of newsreels from the Soviet archives, the film attempts a historical retrospective from the era of the Metaxas dictatorship (1936-1941) to the colonels' junta (1967-1974). Without being a "historical" film in the narrow sense of the word, *Visit Greece* satirizes and lampoons tragic instances of the country's recent history, when various "tourists" visited Greece, uninvited and invariably armed, in order to establish on Greek soil a regime of their liking.

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Φώτος Λαμπρινός/Fotos Lamprinos **Μοντάζ-Ήχος/Editing-Sound:** Αία Chukalova **Μουσική/Music:** Φώτος Λαμπρινός/Fotos Lamprinos (επιλογή/selection) **Παραγωγή/Production:** Παιρσικό Κρατικό Πανεπιστήμιο Κινηματογράφου, Μόσχα/VGIK, Moscow **Betacam Ασπρόμαυρο/B&W 25'** Ελλάδα/Greece 1969

### Βραβεία/Awards:

Πρώτο βραβείο Σπουδαστικών Ταινιών της Μόσχας 1969 /  
Grand Prize, Moscow student Films 1969  
Συμμετοχή στο Φεστιβάλ του Ομπεργχάουζεν, 1971 /  
Participated in the Oberhausen FF 1971



## Ο Πειραιάς του Γιάννη Τσαρούχη Yannis Tsarouchis' Piraeus

Ο Γιάννης Τσαρούχης γεννήθηκε στον Πειραιά όπου και έζησε μέχρι τα δώδεκά του χρόνια στο αρχοντικό της θείας του κοντά στο Πασαλιμάνι. Οι υπηρέτριες και οι μαγειρίσσες του αρχοντικού, αλλά και η λαϊκές όψεις του μεγάλου λιμανιού με τους ανθρώπους του, επηρέασαν καθοριστικά τον ζωγράφο, κάτι που καταγράφεται εμφανώς στο έργο του.

Yannis Tsarouchis, one of the greatest Modern Greek painters, was born in the port-city of Piraeus here he lived until the age of twelve in his aunt's mansion near Pasalimani (later renamed Zea). The maids and cooks that were employed by his aunt as well as the working-class aspects of the large harbor and its people were a major influence on the future painter, as can be clearly seen in his work.

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Φώτος Λαμπρινός/Fotos Lamprinos **Φωτογραφία/Cinematography:** Αλέξης Γρίβας/Alexis Grivas **Μοντάζ/Editing:** Πέτρος Λύκας/Petros Lykas **Ήχος/Sound:** Μαρίνος Αθανασόπουλος/Marinos Athanassopoulos **Μουσική/Music:** Γιώργος Παπαδάκης/Yorgos Papadakis **Εισαγωγή-Σχόλια/Introduction-Comments:** Βεατρίκη Σπηλιόδη/Beatrice Spiliadi **Παραγωγός/Producer:** Γιώργος Σγουράκης/Yorgos Sgourakis **Παραγωγή/Production:** EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp., Greece

**Betacam Έγχρωμο/Color 30'** Ελλάδα/Greece 1980

### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp., Greece

Γιάννης Κόλλιας/Yannis Kollias

T. +30 210 6075711

F. +30 210 6075715

ykollias@ert.gr

www.ert.gr



## Άρης Βελουχιώτης – Το δίλημμα Aris Velouchiotis – The Dilemma

Με κεντρικό πρόσωπο τη μορφή του πρωτοκαπετάνιου του ΕΛΑΣ Άρη Βελουχιώτη, η ταινία αφηγείται τον αγώνα του ΕΑΜ και του ΕΛΑΣ κατά τη γερμανική κατοχή, και παράλληλα τη μοναχική πορεία του Βελουχιώτη, μετά τη Συνθήκη της Βάρκιζας και την παράδοση των όπλων (Φεβρουάριος του 1945) μέχρι τον τραγικό του θάνατο, τον Ιούνιο του ίδιου χρόνου. Μέσα από το πορτρέτο του Άρη, παρουσιάζεται το εαμικό κίνημα και η ένοπλη αντίσταση στη διάρκεια της γερμανοϊταλικής κατοχής.

Centering on Aris Velouchiotis, the leader of the Greek People's Liberation Army (ELAS), the film narrates the struggle of the National Liberation Front (EAM) and its military branch ELAS during the German occupation, as well as Velouchiotis' solitary course, following the Treaty of Varkiza and the EAM-ELAS surrendering their weapons in February 1945, up until his tragic death in June of the same year. Through the portrait of Aris Velouchiotis, the film presents the EAM movement and the armed resistance during the German and Italian occupation.

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Φώτος Λαμπρινός/Fotos Lambrinos **Αφήγηση/Narration:** Γιώργος Σαμπάνης/Yorgos Sabanis **Φωτογραφία/Cinematography:** Γιώργος Καβάγιος/Yorgos Kavagias **Μοντάζ/Editing:** Γιάννης Παπακυριακόπουλος/Panos Papakiriakopoulos, Νίκος Κομηνός/Nikos Komninos **Ήχος/Sound:** Τάκης Δημητρίου/Takis Dimitriou **Μουσική/Music:** Λουκιανός Κηλαηδόνης/Loukianos Kilaionis **Ιστορικοί σύμβουλοι/Historical Advisors:** Hagen Fleischer, Γιάννης Γιανουλόπουλος/Yanis Yanouloupoulos **Παραγωγοί/Producers:** Γιώργος Σερβουλιάκος/Yorgos Zervoulakos, Βαγγέλης Σερνιάρης/Vangelis Serdaris, Μιχάλης Λεφάκης/Michalis Lefakis **Παραγωγή/Production:** Cine-Video, Γκρέκα Φιλμ/Greka Film **Digibeta Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 112'** Ελλάδα/Greece 1981



## Πανόραμα του Αιώνα – 1ο επεισόδιο (1895-1900)

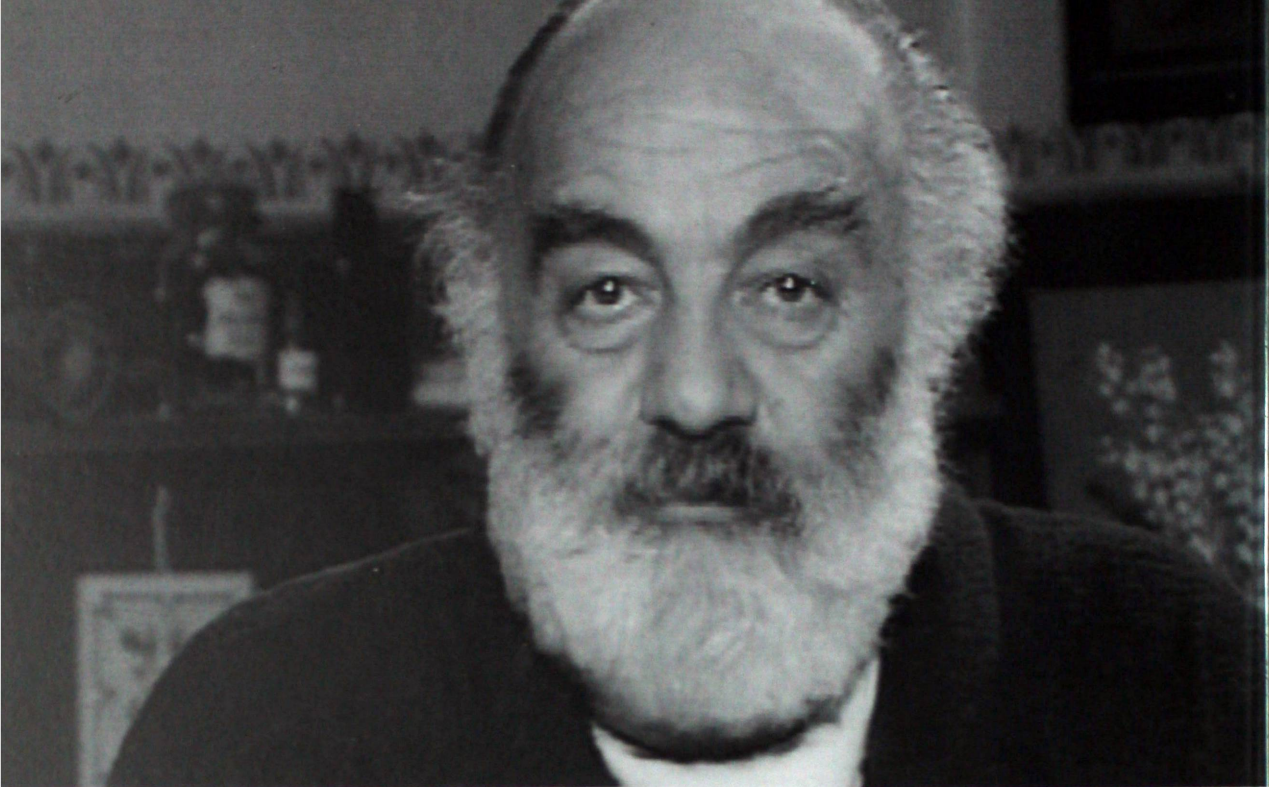
### Panorama of the Century – 1st Episode (1895-1900)

Το πρώτο επεισόδιο της σειράς, που αποτελείται από 32 συνολικά επεισόδια τα οποία καλύπτουν το χρονικό διάστημα από το 1895 έως τις 28 Οκτωβρίου 1940, αναφέρεται στη μετάβαση από τον 19ο στον 20ό αιώνα. Όπως και τα υπόλοιπα επεισόδια, έτσι κι αυτό προσπαθεί να ανασυνθέσει και να επαναπροβάλει παρελθόντα γεγονότα όπως αυτά κινηματογραφήθηκαν ή και φωτογραφήθηκαν πρωτίστως στην Ελλάδα, αλλά και στον κόσμο ολόκληρο την περίοδο εκείνη.

The first segment of the 32-episode series covering the period from 1895 to 28 October 1940, when Greece entered WWII, focuses on the transition from the 19th to the 20th century. Similarly to the rest of the series, the first episode tries to put together again and present past events as they were filmed or photographed, primarily in Greece but also in the rest of the world at that time.

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Λέων Λοΐσιος/Leon Loisis, Φώτος Λαμπρινός/Fotos Lamprinos **Αφήγηση/Narration:** Σπύρος Μηλιώνης/Spyros Milionis, Κώστας Σκόκος/Costas Skokos **Μοντάζ/Editing:** Στέλιος Μωραΐτης/Stelios Moraitis **Ήχος/Sound:** Στέλιος Μωραΐτης/Stelios Moraitis, Αριστείδης Καρύδης-Φουκς/Aristides Karydis-Fuchs **Μουσική/Music:** Ιφιγένεια Ευθυμιάτου/Ifigenia Efthymiatou, Καίτη Γκίλη-Αλεξίου/Ketty Gili-Alexiou **Ιστορικός σύμβουλος-Κείμενα/Historical Advisor-Texts:** Γιάννης Πανουλόπουλος/Yannis Panouloupoulos **Παραγωγή/Production:** TV Journal, EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp., Greece **Betacam SP Ασπράμαυρο/B&W 35'** Ελλάδα/Greece 1984

**Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales**  
EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp., Greece  
Γιάννης Κόλλιας/Yannis Kollias  
**T.** +30 210 6075711  
**F.** +30 210 6075715  
ykollias@ert.gr  
www.ert.gr



## Σεργκέι Παρατζάνωφ, ο εξόριστος Sergei Paradjanov, the Exile

Ο Σεργκέι Παρατζάνωφ, ο σπουδαίος σοβιετικός σκηνοθέτης αρμενικής καταγωγής που γεννήθηκε και μεγάλωσε στην Τιφλίδα της Γεωργίας, σπούδασε σκηνοθεσία στη Μόσχα και εργάστηκε για μεγάλο χρονικό διάστημα στην Ουκρανία, μιλά στον Φώτη Λαμπρινό για τη ζωή του, τις ταινίες του και τα τεκταινόμενα στην ΕΣΣΔ την εποχή του Γκορμπατσόφ και της Περестρόικα, λίγους μήνες πριν πεθάνει και ενώ η κατάσταση της υγείας είναι πλέον μη αναστρέψιμη. Στην ταινία περιλαμβάνονται σπάνια τεκμήρια από τη σφαγή των άμαχων Γεωργιανών από το σοβιετικό στρατό τον Απρίλιο του 1989 και ανέκδοτο υλικό από την ουκρανική φυλακή στην οποία εξέτισε την ποινή του.

Sergei Paradjanov, the great Soviet filmmaker of Armenian origin who was born and grew up in Tbilisi, Georgia, studied film in Moscow and worked for many years in Ukraine, talks on camera to Fotis Lamprinos about his life, his films, and events in the USSR under Gorbachev's Perestroika, a few short months before he died and while the state of his health was already deteriorating. The film includes rare footage of the massacre of Georgian civilians by the Soviet Army in April 1989 and unpublished material from the Ukrainian prison in which Paradjanov served his sentence.

**Σκηνοθεσία-Σενάριο-Αφήγηση/Direction-Screenplay-Narration:** Φώτης Λαμπρινός/Fotis Lamprinos **Φωτογραφία/Cinematography:** Θανάσης Παναγιωτόπουλος/Thanassis Panayiotopoulos **Μοντάζ/Editing:** Γιώργος Φωτεινάκης/Yorgos Fotinakis **Ήχος/Sound:** Παναγιώτης Κούσουλας/Panagiotis Kousoulas **Μουσική/Music:** Γιώργος Παπαδόκης/Yorgos Papadakis **Παραγωγή/Production:** Λάμπα Φιλμ/Lamba Film, ΕΡΤ ΑΕ/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp., Greece  
**Betacam Έγχρωμο/Color 35'** Ελλάδα/Greece 1990

**Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales**  
ERT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp., Greece  
Γιάννης Κόλλιας/Yannis Kollias  
**T.** +30 210 6075711  
**F.** +30 210 6075715  
ykollias@ert.gr  
www.ert.gr





## Μόσχα – Νοέμβριος 1990. Επιστροφή στο μέλλον Moscow – November 1990. Return to the Future

Ένα επεισόδιο από τα πέντε συνολικά της ομώνυμης σειράς. Ο Φώτος Λαμπρινός ταξιδεύει στη Μόσχα το 1990, με την ευκαιρία της 73ης επετείου της Επανάστασης του 1917. Σκοπός, του να δει και να ακούσει πού βρίσκεται και πού πηγαίνει η Σοβιετική Ένωση μετά την περεστρόικα του Γκορμπατσόφ. Συζητώντας με τον απλό πολίτη αλλά και με τον επώνυμο αυριανό πρωταγωνιστή, ο Λαμπρινός σκιαγραφεί τις τρομερές δυνάμεις – πολλών και διαφορετικών κατευθύνσεων – που ετοιμάζονται να εκραγούν με απρόβλεπτες συνέπειες.

One of the five episodes of the series by the same name. Fotos Lamprinos travels to Moscow in 1990 for the 73rd anniversary of the Bolshevik Revolution of 1917, with an aim to see where the Soviet Union is headed after Gorbachev's perestroika. As he talks with ordinary people as well as with tomorrow's rising protagonists, Lamprinos allows us a glimpse of the terrible forces – moving in many different directions – which are preparing to be unleashed upon soviet society, with unforeseeable consequences.

**Σκηνοθεσία-Σενάριο-Αφήγηση-Κείμενα/Direction-Screenplay-Narration-Texts:** Φώτος Λαμπρινός/Fotos Lamprinos **Φωτογραφία/Cinematography:** Άλκης Πολυχρόνου/Alkis Polychronou **Μοντάζ/Editing:** Γιώργος Φωτεινάκης/Yorgos Fotinakis **Ήχος/Sound:** Θόδωρος Παπαπαναγιώτου/Thodoros Papapanagiotou **Μουσική/Music:** Γιώργος Παπαδάκης/Yorgos Papadakis **Παραγωγή/Production:** Λάμπα Φιλμ/Lamba Film, EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp., Greece **Betacam SP Έγχρωμο/Color 30'** Ελλάδα/Greece 1991

**Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales**  
EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp., Greece  
Γιάννης Κόλλιας/Yannis Kollias  
**T.** +30 210 6075711  
**F.** +30 210 6075715  
ykollias@ert.gr  
www.ert.gr



## Η ομορφιά θα σώσει τον κόσμο Beauty Will Save the World

Η παράλληλη πορεία της ρωσικής εκκλησίας και του ρωσικού κράτους από την εποχή που εκχριστιανισμοί των Σλάβων τον 9ο αιώνα στο Κίεβο, μέχρι το πραξικόπημα του 1992 που οδήγησε στην κατάρρευση της Σοβιετικής Ένωσης. Πρόκειται για μια συμπυκνωμένη σε μία ώρα έκδοση των επτά ημίωρων επεισοδίων με τον ίδιο τίτλο, με τη σειρά να αφηγείται τους σημαντικούς σταθμούς αυτής της παράλληλης πορείας.

The parallel course of the Russian church and the Russian state from the Christianization of the Slavs in 9th century Kiev, up until the 1992 coup that led to the collapse of the Soviet Union. This is an hour-long version of the seven half-hour episodes that make up the series by the same name, and chronicles the landmark events of this parallel journey.

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Φώτος Λαμπρινός/Fotos Lamprinos **Αφήγηση-Κείμενα/Narration-Texts:** Γιώργος Κοροπούλης/Yorgos Koropoulos **Φωτογραφία/Cinematography:** Mikhail Agronovich **Μοντάζ/Editing:** Γιώργος Φωτεινάκης/Yorgos Fotinakis **Ήχος/Sound:** Yuri Zarin **Μουσική/Music:** Γιώργος Παπαδόκης/Yorgos Papadakis **Επιστημονικός σύμβουλος/Theological Advisor:** Σάββας Αγουρίδης/Savvas Agouridis **Ιστορικός σύμβουλος/Historical Advisor:** Δημήτρης Τριανταφυλλίδης/Dimitris Triantafyllidis **Παραγωγή/Production:** EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp., Λάμπα Φιλμ/Lamba Film, Greece **Betacam Έγχρωμο/Color 56'** Ελλάδα/Greece 1992

### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp., Greece

Γιάννης Κόλλιας/Yannis Kollias

T. +30 210 6075711

F. +30 210 6075715

ykollias@ert.gr

www.ert.gr



## Γλέντι γενεθλίων ή... Μία βουβή βαλκανική ιστορία Birthday Celebration or a Silent Balkan Story

Η ταινία είναι αφιερωμένη στα 100 χρόνια από τη γέννηση του κινηματογράφου και, μέσα από την ανασυρραφή των ταινιών της περιόδου του βωβού απ' όλες τις χώρες των Βαλκανίων, αποτίει φόρο τιμής σ' έναν εντελώς ξεχασμένο κινηματογράφο. Οι παλιές φωτογραφίες κι ένα σημερινό ταξίδι μ' ένα τρένο που διασχίζει τα Βαλκάνια μιλούν για τις συμπτώσεις, τις ομοιότητες, τις συγγένειες ανάμεσα στους βαλκανίους κινηματογραφιστές. Μιλούν, δηλαδή, για όλα όσα ενώνουν τους γείτονες αυτής της χερσονήσου, τα οποία, ίσως, είναι πολύ περισσότερα από αυτά που τους χωρίζουν...

The film is dedicated to the centennial of cinema and, through a pastiche of excerpts from Balkan silent films, pays tribute to a cinema that has been almost completely forgotten. Old photographs and a modern-day train trip through the Balkans highlight the coincidences, the similarities, and the affinities that link Balkan filmmakers. A film about all the things that unite the neighboring countries of the peninsula, which, perhaps, are many more than the things that divide them...

### Διακρίσεις/Distinctions:

Συμμετοχή στα Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης 1995, Μονάχου 1996, και Βελιγραδίου 1996 / Participated in the Thessaloniki FF 1995, the Munich FF 1996, and the Belgrade FF 1996

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Φώτος Λαμπρινός/Fotos Lamprinos **Κείμενα/Texts:** (μεσότιτλοι/intertitles) Δημήτρης Νόλλας/Dimitris Nollas **Φωτογραφία/Cinematography:** Ηλίας Κωνσταντακόπουλος/Elias Constantakopoulos **Μοντάζ/Editing:** Ιωάννα Σπηλιοπούλου/Ioanna Spiliopoulou **Ήχος/Sound:** Μαρinos Αθανασόπουλος/Marinos Athanassopoulos **Μουσική/Music:** Γιώργος Παπαδάκης/Yorgos Papadakis **Παραγωγή/Producers:** Νίκος Γκίνης/Nikos Ghinis, Pavel Vassef **Παραγωγή/Production:** EKK/Greek Film Centre, Φ. Λαμπρινός & Σία ΟΕ/Ε. Lamprinos Co., Λάμπα Φιλμ/Lamba Film, EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp., (Greece) & Panaef Film (Bulgaria), Eurimages **35mm Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 67'** Ελλάδα/Greece 1995

### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

EKK/Greek Film Centre, Greece

T. +30 210 3678500

T. +30 210 3648245

info@gfc.gr

www.gfc.gr

Λάμπα Φιλμ/Lamba Film, Greece

T. +30 210 3646468

T. +30 210 6450258

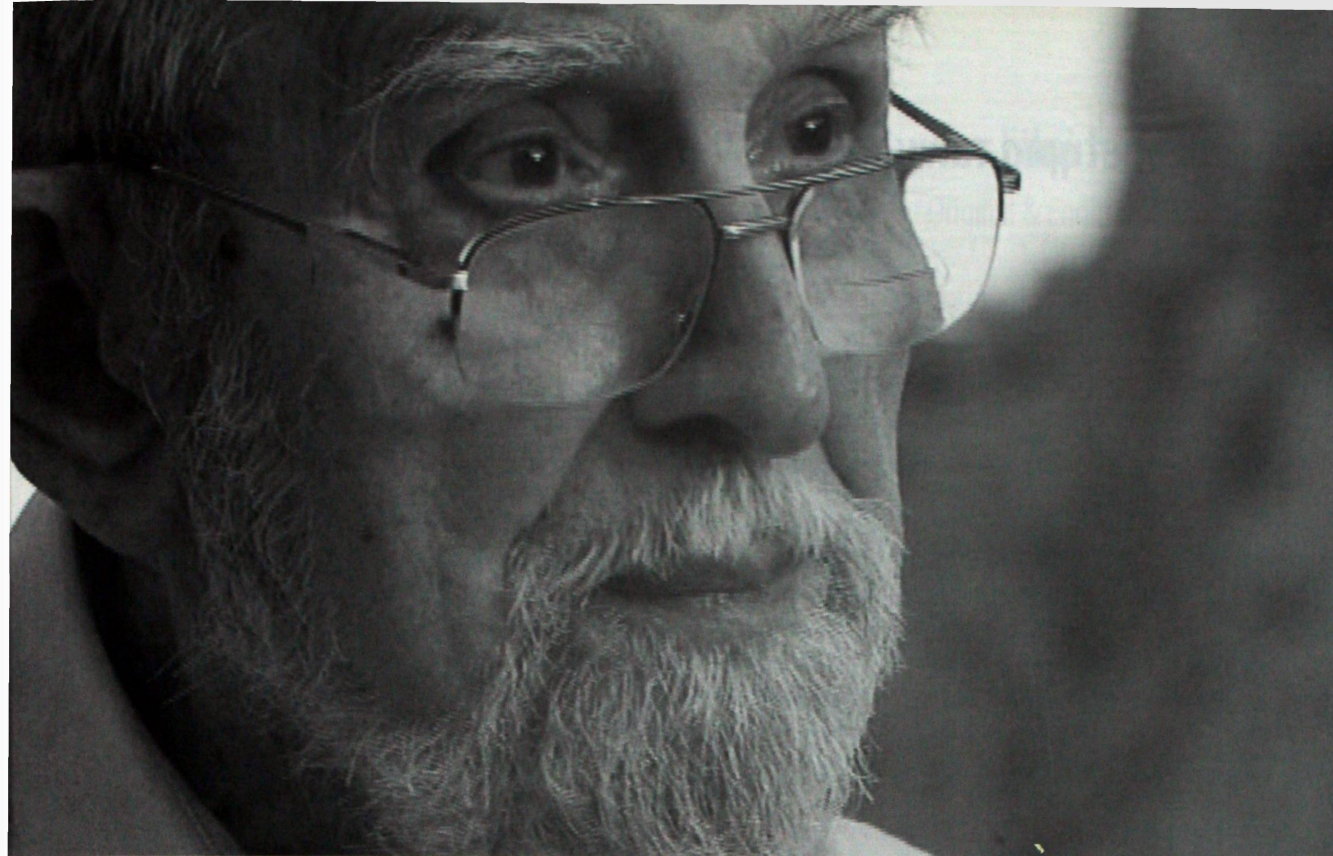


## Ισχύς μου η αγάπη του φακού My Power Lies in the Love of the Lens

Η χρήση των παλαιών κινηματογραφικών Επικάριων ως υλικό μυθολογίας είναι το κύριο χαρακτηριστικό αυτής της 50λεπτης ταινίας που αφηγείται τρεις διαφορετικές ιστορίες γύρω από τις πολιτικές εξελίξεις στην Ελλάδα του Μεσοπολέμου: τις «Περίπετες της Δημοκρατίας» όπου κυριαρχεί το πορτραίτο του Γεωργίου Κονδύλη. Ακολουθεί η «Επιστροφή των αιωνίων αντιπάλων» που αφηγείται το θάνατο και τη μεταφορά από το Παρίσι στο Χανιά της Κρήτης της σορού του Ελευθερίου Βενιζέλου και, συγχρόνως, τη μετακομιδή των οστών της βασιλικής οικογένειας από τη Φλωρεντία στο Τατόι. Τέλος, με τον τίτλο «Αυτή τη στολή να την τιμήσεις», παρουσιάζεται η ένοπλη Ελλάδα στη διάρκεια της δικτατορίας της 4ης Αυγούστου. Στις ιστορίες αυτές, τα Επικάρια μεταβάλλονται σε φιλμικό κείμενο που ανασυνθέτει την ιστορία ως αφήγημα.

The use of old newsreels as the material for a fiction film is the salient feature of this 50-minute film that narrates three different stories surrounding the political developments in interwar Greece. First are "The Adventures of Democracy," which are dominated by the portrait of the army general and politician Georgios Kondylis. Next is "The Return of the Age-old Foes," which tells of the death of prominent statesman Eleftherios Venizelos and the return of his body from Paris to Chania, Crete, as well as of the disinterment of the bones of the royal family and their transport from Florence to Tatoi, near Athens. Lastly, under the title "Honor this uniform," the film presents "in uniform" Greece during the dictatorship of August 4th, 1936. In these stories, newsreels are transformed into filmic text which recreates history as a narrative.

**Σκηνοθεσία-Σενάριο-Αφήγηση-Κείμενα/Direction-Screenplay-Narration-Texts:** Φώτος Λαμπρινός/Fotos Lamprinos **Μοντάζ/Editing:** Δέσποινα Κονταργύρη/Despina Kontargyri **Ήχος/Sound:** Δέσποινα Κονταργύρη/Despina Kontargyri **Μουσική/Music:** Γιώργος Παπαδόκης/Yorgos Papadakis **Παραγωγή/Production:** Cinetic, EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp., Φ. Λαμπρινός & Σία ΟΕ/Φ. Lamprinos & Co., Greece **Betacam SP Ασπρόμαυρα/B&W 50'** Ελλάδα/Greece 2005



Παγκόσμια πρεμιέρα/World Premiere

## Καπετάν Κεμάλ, ο σύντροφος Captain Kemal, a Comrade

Το πορτρέτο του Μιχρή Μπελί, ενός Τούρκου 92 χρονών του οποίου η βιογραφία συνδέεται με σημαντικές στιγμές του 20ού αιώνα αλλά και με την Ελλάδα. Η ταινία εξετάζει το πώς ένας Τούρκος, ο οποίος μετά τον ελληνοτουρκικό πόλεμο (1919-1922) υπήρξε ένθερμος εθνικιστής και φανατικός εχθρός των Ελλήνων, αποφασίζει, το 1947, να μεταβεί παράνομα στα ελληνικά βουνά για να πολεμήσει στον ελληνικό εμφύλιο στο πλευρό των ελλήνων ανταρτών.

The portrait of Mihri Belli, a Turk born in 1915, who, after the Greco-Turkish War (1919-1922) was a devout nationalist and fanatic enemy of the Greeks, but decided, in 1947, to travel illegally to the mountains in Thrace to fight in the Greek Civil War on the side of the Greek communist guerrillas. Today, at the age of 92, he makes a journey back to Greece where he fought to visit the battle fields and hopefully meet again with his comrades.

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Φώτος Λαμπρινός/Fotos Lamprinos **Αφήγηση/Narration:** Μάνος Ζαχαρίας/Manos Zakharias **Φωτογραφία/Cinematography:** Σίμος Σακερτζής/Simos Sakertzis **Μοντάζ/Editing:** Αλέξης Πεζάς/Alexis Pezas **Ήχος/Sound:** Δημήτρης Αθανασόπουλος/Dimitris Athanassopoulos **Μουσική/Music:** Γιώργος Παπαδόκης/Yorgos Papadakis **Κείμενα/Texts:** Μιχρή Μπελί/Mihri Belli **Παραγωγοί/Producers:** Κώστας Λαμπρόπουλος/Costas Lambropoulos, **Παραγωγή/Production:** CL Productions, EKK/Greek Film Centre, EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp., (Greece) & Asi Film (Turkey) info@asifilm.com www.sifilm.com

**Digibeta Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 72'**  
Ελλάδα-Τουρκία/Greece-Turkey 2008

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

CL Productions, Greece  
Ζωή Λισγάρα/Zoe Lisgara  
T. +30 210 6412700  
zoelisgara@clproductions.gr  
www.clproductions.gr

# Ευρετήριο ταινιών

100 ώρες του Μάη 49

Άλλος δρόμος δεν υπήρχε 4

Από τον Όλυμπο στο Εβερест 5

Άρης Βελουχιώτης – Το δίλημμα 52

Άρτα. Τα καλάμια του Σάκη. Η νταλικά του Ηλία. Ο δρόμος για τη Φλώρινα. Φασόλια γίγαντες. 6

Βγήκαμε από τα ρούχα μας 7

Βικτωρία Θεοδώρου: Τα κύματα που με δίδαξαν το ανυπότακτο 8

Βλέμμα του ζώου, Το 9

Γλέντι γενεθλίων ή... Μία βουβή βαλκανική ιστορία 57

Γυμνάσιο Ριζοκαρπάσου, Το 10

Δέος της μεγάλης σκιάς, Το 11

Εθνικός Κήπος 12

Εμπόλεμη ζώνη: Το Πολύγωνο 13

Επισκεφθείτε την Ελλάδα 50

Επιστροφή στη Μήλο 14

Ζωή στους βράχους, Η 15

Θόδωρος Αγγελόπουλος γυρίζει τη Σκόνη του χρόνου, Ο 16

Ισχύς μου η αγάπη του φακού 58

Καπετάν Κεμάλ, ο σύντροφος 17, 59

Κέντρο του σύμπατος, Το 18

Κεραίες της εποχής μας – Γκούναρ Στόλεσεν, Οι 19

Κρίση του Καπιταλισμού «Τι σημαίνει να ζει κανείς» 20

Λουόμενοι 21

Μίκης Θεοδωράκης: Το χρώμα της ελευθερίας – Ιχνογραφώντας τα νεανικά χρόνια του συνθέτη (1925-1950) 22

Μόσχα – Νοέμβριος 1990. Επιστροφή στο μέλλον 55

Νίκος Καζαντζάκης – Ακροβάτης πάνω από το χάος 23

Οδύνη: Μικρές ιστορίες ανεργίας 24

Ομορφιά θα σώσει τον κόσμο, Η 56

Οροπέδιο της Εγκλουβής – Κωδικός: ILL 293, Το 25

Παιδιά της χωριάδας, Τα 26

Πανόραμα του Αιώνα – Το επεισόδιο (1895-1900) 53

Παρασκήνιο: Ανδρέας Εμπειρικός – Ο ποιητής μέσα από τις εικόνες του 27

Παρασκήνιο: Ζυλ Ντασέν, ένας αμερικάνος σκηνοθέτης 28

Πειραιάς του Γιάννη Τσαρούχη, Ο 51

Πλανευτής του Γράμμου, Ο 29

Ρυθμοί και ρίμες 30

Σεργκέι Παρατζάνωφ, ο εξόριστος 54

Ταξίδι στη Ραχίβ 31

Τόπος ζωής – Τόπος μνήμης, το ελληνικό ίδρυμα στο Παρίσι 32

Φλό και Μαρίνα 33

Φρίξος 34

Χρυσή Μακεδονία 35

Bells, Threads & Miracles 36

Bombing 37

Charisma x – Iannis Xenakis 38

Cyclown Circus 39

Express Scopelitis – Η μάνα των νησιών 40

Gender Pop 41

Katrina Music 42

Kreuzberg 36 - 43

Schoolwave on the Rocks 44

SOS Ζωά σε κίνδυνο 45

T 4 Trouble and the Self Admiration Society 46

Zeru Zeru, τα φαντάσματα 47

# Film Index

Original & English titles

- 100 Hours in May 49  
Among the Rocks 15  
Antennas of Our Time – Gunnar Staalesen, The 19  
Aris Velouchiotis – The Dilemma 52  
Arta. Sakis' Reeds. Elias' Lorry. The Road to Florina. Giant Beans. 6  
Backstage: Andreas Embiricos – The Poet through His Pictures 27  
Backstage: Jules Dassen an American Director 28  
Bathers 21  
Beauty Will Save the World 56  
Bells, Threads & Miracles 36  
Birthday Celebration or a Silent Balkan Story 57  
Bombing 37  
Captain Kemal, a Comrade 17, 59  
Center of the Universe 18  
Charisma x – Iannis Xenakis 38  
Charmer of Grammos, The 29  
Crisis of Capitalism "What Is the Meaning of Life?" 20  
Cyclown Circus 39  
Englouvi Plateau – Code: ILL 293, The 25  
Express Scopelitis – Mother of the Islands 40  
Filo and Marina 33  
Frixos 34  
From Olympus to Everest 5  
Gender Pop 41  
Golden Macedonia 35  
Grief: Little Tales of Unemployment 24  
Gymnasium of Rizokarpasso, The 10  
In Awe of the Great Shadow 11  
Journey to Rakhiv 31  
Katrina Music 42  
Kreuzberg 36 - 43  
Mikis Theodorakis: The Color of Freedom – An Outline of  
the Composer's Early Years (1925-1950) 22  
Milos Revisited 14  
Moscow – November 1990. Return to the Future 55  
My Power Lies in the Love of the Lens 58  
National Garden 12  
Nikos Kazantzakis – An Acrobat above the Chaos 23  
Panorama of the Century – 1st Episode (1895-1900) 53  
Place of Life – Place of Memory, the Greek Foundation in Paris 32  
Rhythms and Rhymes 30  
Schoolwave on the Rocks 44  
Sergei Paradjanov, the Exile 54  
Sing Along 26  
SOS Animals in Danger 45  
Stare of the Animal, The 9  
T 4 Trouble and the Self Admiration Society 46  
Theo Angelopoulos Films Dust of Time 16  
Theo Angelopoulos dreht Der Staub der Zeit 16  
There Was No Other Way 4  
Victoria Theodorou: The Waves that Taught Me to Be Unsubdued 8  
Visit Greece 50  
War Zone: The Polygon 13  
World Naked Bike Ride Project in Thessaloniki, The 7  
Yannis Tsarouchis' Piraeus 51  
Zeru Zeru, the Ghosts 47

# Ευρετήριο Σκηνοθετών

# Director Index

Αθανασόπουλος, Άγγελος 37  
Αθυρίδης, Δημήτρης 46  
Αλαβέρας, Φίλιππος 11  
Αλπαντάκης, Νίκος 14  
Αριστομενοπούλου, Αγγελική 43  
Αυγερόπουλος, Γιώργος 47  
Γεράρδης, Δημήτρης 13  
Γιαννακάκης, Ηλίας 27  
Γιάνναρης, Κωνσταντίνος 41  
Γραμματόπουλος, Αλέξανδρος 44  
Δημελλάς, Μανώλης 11  
Δημητρίου, Αλίντα 15  
Ευθυμίου, Βαγγέλης 29  
Ζέρβας, Γιώργος Χρ. 24  
Ζερμίνη, Έλλη 7  
Θεοτόκης, Ετιέν Νικόλαος 19  
Καζαμίας, Μανώλης Ι. 40  
Καραϊσαρίδης, Ιορδάνης 18  
Καρακάσης, Απόστολος 12  
Κατωμερής, Γιάννης 22  
Κεραμιδιώτης, Γιώργος 20  
Κοβότσος, Άγγελος 45  
Λαμπρινός, Φώτος 17, 48-59  
Λεγάκη, Καλλιόπη 33  
Λουκά, Νατάσα 10  
Λυγούρης, Νίκος 16  
Ματσικός, Γιώργος 6  
Μουρική, Πανδώρα 32  
Μηρουκ, Τζέιμς 42  
Νικολόπουλος, Δημήτρης 37  
Νταντινάκης, Κώστας 8  
Ξηρού, Έφη 38  
Οικονόμου, Μαριάννα 36  
Πανάγου, Άγγελος 9  
Πατεράκης, Γιώργος 18  
Πεχλιβανίδης, Χρόνης 42  
Ρικάκη, Λουκία 26  
Σκαρέντζος, Νίκος 30  
Σκεύας, Γιώργος 28  
Στεφανή, Εύα 21  
Σφυρής, Δημήτρης 39  
Τουλιάτος, Τάκης 31  
Τσελεντάκης, Εμμανουήλ 34  
Τσιαντός, Παύλος 5  
Τσιπουλής, Απόστολος 35  
Φιώρου, Ελεονώρα 25  
Χαρωνίτης, Λευτέρης 23  
Ψυλλάκης, Σταύρος 4

Alaveras, Philippos 11  
Alpandakis, Nikos 14  
Aristomenopoulou, Angeliki 43  
Athanasopoulos, Angelos 37  
Athiridis, Dimitris 46  
Avgelopoulos, Yorgos 47  
Brooke, James 42  
Dandinakis, Costas 8  
Dimellas, Manolis 11  
Dimitriou, Alinda 15  
Economou, Marianna 36  
Efthymiou, Vangelis 29  
Fiorou, Eleonora 25  
Gerardis, Dimitris 13  
Giannaris, Constantine 41  
Grammatopoulos, Alexandros 44  
Haronitis, Lefteris 23  
Karaissaridis, Iordanis 18  
Karakakis, Apostolos 12  
Katomeris, Yannis 22  
Kazamias, Manolis I. 40  
Keramidiotis, Yorgos 20  
Kovotsos, Angelos 45  
Lamprinos, Fotos 17, 48-59  
Legaki, Calliope 33  
Louka, Natasa 10  
Lygouris, Nicos 16  
Matsikas, Yorgos 6  
Mouriki, Pandora 32  
Nikolopoulos, Dimitris 37  
Panagou, Angelos 9  
Paterakis, Yorgos 18  
Pehlivanidis, Chronis 42  
Psillakis, Stavros 4  
Rikaki, Lucia 26  
Sfyris, Dimitris 39  
Skarentzos, Nikos 30  
Skevas, Yorgos 28  
Stefani, Eva 21  
Theotokis, Etienne Nikolaos 19  
Touliatos, Takis 31  
Tselentakis, Emmanouil 34  
Tsiandos, Pavlos 5  
Tsitsoulis, Apostolos 35  
Xirou, Efi 38  
Yannakakis, Elias 27  
Zerbini, Elli 7  
Zervas, Yorgos Ch. 24



## Ευχαριστίες / Acknowledgements

Τον Υπουργό Πολιτισμού κ. Αντώνη Σαμαρά / Antonis Samaras, Minister of Culture, τον Υπουργό Μακεδονίας Θράκης κ. Σταύρο Καλαφάτη / Stavros Kalafatis, Minister of Macedonia-Thrace, τον Γενικό Γραμματέα του Υπουργείου Πολιτισμού κ. Θεοδωρή Δραβίλλα / Thodoris Dravillas, Secretary General of the Hellenic Ministry of Culture, τον Δήμαρχο Θεσσαλονίκης κ. Βασίλειο Παπαγεωργίου / Vassilios Papageorgiou, Mayor of Thessaloniki, τον Αντιδήμαρχο Πολιτισμού και Νεολαίας Δήμου Θεσσαλονίκης κ. Βασίλειο Γάκη / Vassilios Gakis, Municipality of Thessaloniki Deputy Mayor of Culture and Youth, τον Αντιδήμαρχο Οικονομικών Δήμου Θεσσαλονίκης κ. Νίκο Μακραντωνάκη / Nikos Makrantonakis, Municipality of Thessaloniki Deputy Mayor of Financial Matters, το Δημοτικό Συμβούλιο Θεσσαλονίκης / The City Council of Thessaloniki, τους Νομάρχες και Δημάρχους Αλεξανδρούπολης, Καβάλας, Καστοριάς, Φλώρινας, Κιλκίς, Ιωαννίνων, Έδεσσας, Ρεθύμνου / the Prefects and Mayors of Alexandroupolis, Kavala, Kastoria, Florina, Kilkis, Ioannina, Edessa, Rethymno, την Αναπληρώτρια Προϊσταμένη Διεύθυνσης Κινηματογράφου και Οπτικοακουστικών του ΥΠ.ΠΟ κ. Λίλα Δασκαλάκη / Lila Daskalaki, Deputy Supervisor of the Ministry of Culture's Film and Audiovisual Media Department

Τον Πρόεδρο της EPT ΑΕ κ. Χρήστο Παναγόπουλο / Christos Panagoroulos, Chairman of the Board-Managing Director ERT SA, τον Γενικό Διευθυντή Τηλεόρασης EPT κ. Δημήτρη Γόντικα / Dimitris Gontikas, General Manager-Television ERT SA, τη Διοικούσα Επιτροπή και τον Πρόεδρο της ET-3, κ. Αναστάσιο Σπηλιόπουλο / Anastassios Spiliopoulos, President of the Board and the Managing Committee of ET-3, τη Γενική Διευθύντρια EPT3 κα. Θάλια Ιωαννίδου-Καραθανάση / Thalia Ioannidou-Karathanassi, General Director ERT3, τον Ελληνικό Ερυθρό Σταυρό και ιδιαίτερα τον Πρόεδρο κ. Ανδρέα Μαρτίνη, την Υπεύθυνη Εθελοντισμού κα. Βούλα Πατουλίδου, την κα. Καλή Αποστολίδου / the Hellenic Red Cross and especially the President Andreas Martinis, the Head of Volunteer Programme Voula Patoulidou, Kalli Apostolidou, τον Πρόεδρο του Ελληνικού Κέντρου Κινηματογράφου κ. Γιώργο Παπαλιό / George Papalios, President of the Greek Film Centre, τον Αντιπρόεδρο του Ελληνικού Κέντρου Κινηματογράφου κ. Δημήτρη Σοφιανόπουλο / Demetri Sofianopoulos, Vice President of the Greek Film Centre, τον Διευθυντή Προγράμματος EPT ΑΕ κ. Κώστα Ζωγόπουλο / Costas Zogoroulos, Head of Programming, Hellenic Broadcasting Corp. ERT SA, τον Συντονιστή Προγράμματος NET κ. Κώστα Δήμο / Costas Dimos, Program Coordinator, Hellenic Broadcasting Corp. ERT SA, την Υπεύθυνη Τμήματος Χορηγίων EPT ΑΕ κα Αρετή Καλεσάκη / Areti Kalessaki, Head of Sponsorship Department, Hellenic Broadcasting Corp. ERT SA, τον κ. Μιχάλη Λυκούδη / Michalis Lykoudis, την Υπεύθυνη Δημοσίων Σχέσεων EPT ΑΕ κα Ευαγγελία Πισκερά / Evangelia Piskera, Head of Public Relations, Hellenic Broadcasting Corp. ERT SA, τον Προϊστάμενο Τμήματος Πωλήσεων EPT κ. Γιάννη Κόλλια και τη Ζέφη Τσουκαλά / Yannis Kollias, Sales Manager ERT and Zefi Tsoukala, τον Φώτο Λαμπρινό / Fotos Lamprinos, τον Δήμο Θεό / Dimos Theos

---

Ο κατάλογος αυτός εκδόθηκε από το 11ο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης (13-22 Μαρτίου 2009).  
This catalogue was published by the 11th Thessaloniki Documentary Festival (13-22 March 2009).

Καλλιτεχνικός Διευθυντής / Artistic Director: Δημήτρης Ειπίδης / Dimitri Eipides

ΕΛΛΗΝΙΚΑ ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ 2009 / Greek Docs 2009

Υπεύθυνη / Head: Ελένη Ράμμου / Eleni Rammou

Συντονίστριες / Co-ordinators: Ελένη Ανδρουτσόπουλο / Eleni Androutsopoulou, Τζωρτίνα Σεργιέρη / Tzortina Serpieri

Συντονισμός αφιερώματος / Tribute coordination: Δημήτρης Κερκινός / Dimitris Kerkinos

Γνωμοδοτική Επιτροπή Ελληνικού Προγράμματος / Greek Program Advisory Committee:

Αθηνά Ραχήλ Τσαγγάρη / Athina Rachel Tsangari, Στράτος Κερσανίδης / Stratos Kersanidis, Σταύρος Στάγκος / Stavros Stagos

Επιμέλεια έκδοσης / Editor in Chief: Μαιρή Κιτρορέφ / Mary Kitroeff

Συντονισμός έκδοσης / Publication Coordination: Μάνθη Μπότσιου / Manthi Botsiou, Ηλιάνα Λουκοπούλου / Iliana Loukooulou

Σύνταξη κειμένων / Texts: Ελένη Ανδρουτσόπουλο / Eleni Androutsopoulou, Τζωρτίνα Σεργιέρη / Tzortina Serpieri

Μεταφράσεις / Translations: Μαιρή Κιτρορέφ / Mary Kitroeff

Σχεδιασμός - Καλλιτεχνική επιμέλεια / Design - Art Direction: Ανδρέας Ρεμούνης / Andreas Remountis

Επιμέλεια CD-Rom / CD-Rom Editors: Ελένη Ανδρουτσόπουλο / Eleni Androutsopoulou, Τζωρτίνα Σεργιέρη / Tzortina Serpieri

Επεξεργασία οπτικού υλικού CD-Rom / CD-Rom visual material processing: Γιώργος Νούνεσης / Yorgos Nounessis

Ντέμο προώθησης / Promotional demo: Τζωρτίνα Σεργιέρη / Tzortina Serpieri

Παραγωγή εντύπου / Production: Z-Axis

Copyright © 2009, Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης / Thessaloniki International Film Festival

Πλατεία Αριστοτέλους 10, 54623 Θεσσαλονίκη / 10 Aristotelous Sq., 54623 Thessaloniki

T. +30 2310-378400 F. +30 2310-285759

Λεωφόρος Αλεξάνδρας 9, 11473 Αθήνα / 9 Alexandras Ave., 11473 Athens

T. +30 210-8706000 F. +30 210-6448163

e-mail: info@filmfestival.gr • www.filmfestival.gr

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ / HELLENIC MINISTRY OF CULTURE

Ευρωπαϊκό Ταμείο

Ευρωπαϊκό Ταμείο

**ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ  
THESSALONIKI DOCUMENTARY FESTIVAL**



**ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ  
THESSALONIKI INTERNATIONAL FILM FESTIVAL**

Πλατεία Αριστοτέλους 10, 546 23 Θεσσαλονίκη/10, Aristotelous Sq., 54623 Thessaloniki

**T.** +30 2310 378400 **F.** +30 2310 285759

Λεωφόρος Αλεξάνδρου 9, 11473 Αθήνα/9 Alexandras Ave., 11473 Athens

**T.** +30 210 8706000 **F.** +30 210 6448163

[info@filmfestival.gr](mailto:info@filmfestival.gr) [www.filmfestival.gr](http://www.filmfestival.gr)



Η ΕΡΤ στηρίζει  
το δημιουργό,  
επενδύει  
στον πολιτισμό.

ΕΙΚΟΝΕΣ 21<sup>ΟΥ</sup> ΑΡΧΑΝΑ  
13-22 ΜΑΡΤΙΟΥ

11<sup>ο</sup> Φεστιβάλ  
Ντοκιμαντέρ  
Θεσσαλονίκης

**ΕΡΤ**

ΕΠΙΣΗΜΟΣ ΧΟΡΗΓΟΣ

